叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：
英语教育创始人
双音阅读英读育创始父



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚里士多德《诗艺》序言(the Preface To Aristotle's Art Of Poetry) 000001

2. 亚里士多德《诗艺》序言(the Preface To Aristotle's Art Of Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚里士多德《诗艺》序言(The Preface to Aristotle's Art of Poetry) 第1/2页

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ə; eɪ] . ['deɪʃər]
A . DACIER
一个 . 达西尔

A. 达西尔

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtəlz]
THE PREFACE TO ARISTOTLE'S
这 前言 到 亚里士多德的

亚里士多德著作序言

[ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] (-)
ART OF POETRY (1705)
艺术 的 诗 (-)

诗歌艺术（1705）

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 76
发布 数字 -

出版物编号 76

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
University of California
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

[lɔːs] Angeles1959
Los Angeles1959
洛杉矶 Angeles1959

洛杉矶，1959年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['dʌrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] [siː] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest C . Mossner , University of Texas
欧内斯特 C . - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - - - [trædu:t] [ɪn] [fræn'swɑː] [ə'vɛk] [dez] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz]
André Dacier's Poëtique d'Aristote Traduite en François avec des Remarques was
安德烈 - - - 翻译 英文 弗朗索瓦 和 德斯 备注 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
published in Paris in 1692 .
已发布 在 巴黎 在 - .

安德烈·达西埃 (André Dacier) 的《弗朗索瓦·阿韦克·德·雷马克 (François avec des Remarques) 的亚里士多德诗歌》于 1692 年在巴黎出版。

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒrəs] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] (- - -) [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]
His translation of Horace with critical remarks (1681 - 1689) had helped to
他的 翻译 的 贺拉斯 和 批判的 评论 (- - -) 有 帮助 到
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
establish his reputation in both France and England .
建立 他的 名声 在 两个都 法国 和 英格兰 .

他于 1681 年至 1689 年间翻译了贺拉斯的作品并附上了评论，这有助于他在法国和英国建立声誉。

['draɪdən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Dryden , for example ,
德莱顿 , 为了 例子 ,

例如，德莱顿

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
borrowed from it extensively in his Discourse Concerning the Original and
借来的 从 它 广泛地 在 他的 话语 有关 这 原来的 和
['prəʊgres][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] (-) .
Progress of Satire (1693) .
进步 的 讽刺 (-) .

他在《论讽刺的起源和发展》（1693 年）中大量借鉴了它。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ] ['redi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɒns]
No doubt this earlier work assured a ready reception and a quick response
不 怀疑 这 早些时候 工作 保证 一个 准备好 接待 和 一个 快的 回复
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn]['ærəstɒt(ə)l] :
to the commentary on Aristotle :
到 这 评论 在 亚里士多德 :

毫无疑问，这部早期著作确保了人们对亚里士多德评论的迅速接受和回应：

[haʊ] ['redi] [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts]
how ready and how quick is indicated by the fact that within a year of its
如何 准备好 和 如何 快的 是 表明的 经过 这 事实 那 之内 一个 年 的 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [frɑːns] ['kɒŋgriːv] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][æn; ən] ['ɔːdiənsɪz] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns]
publication in France Congreve could count on an audience's recognizing a reference
发布 在 法国 康格里夫 可以 数数 在 一个 观众的 识别 一个 参考
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

从康格里夫在法国出版一年内就能指望读者认出书中引用的内容这一事实可以看出，这本书的准备工作做得多么充分、多么迅速。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlə(r)] ([ˌaɪ 'aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ]) [brɪsk] [sez] [tuː; tə] ['leɪdi] [frɒθ] :
In the Double Dealer (II , ii) Brisk says to Lady Froth :
在 这 双倍的 经销商 (二 , 二、) 轻快 说道 到 女士 泡沫 :

在《双面间谍》（第二幕第二场）中，布里斯克对弗罗斯夫人说：

" [ai] [prɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [riːd] ['bɒsuː] ?
" I presume your ladyship has read Bossu ?
" 我 估 你的 夫人 有 读 老板 ?

"我想夫人应该读过《Bossu》吧？"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kliː'ʃeɪ] : " [əʊ] [jes] ,
" The reply comes with the readiness of a cliché : " O yes ,
" 这 回复 来 和 这 准备就绪 的 一个 陈词滥调 : " 哦 是的 ,

对方的回答带着陈词滥调的腔调："哦，是的，

[ænd; ənd]['ræpaɪn][ænd; ənd] ['deɪʃər] [ə'pɒn]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] ['hɒrəs] .
and Rapine and Dacier upon Aristotle and Horace .
和 掠夺 和 达西尔 之上 亚里士多德 和 贺拉斯 .

拉皮内和达西尔则以亚里士多德和贺拉斯为榜样。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" A quarter of a century later Dacier's reputation was still great enough to
" 一个 四分之一 的 一个 世纪 之后 - 名声 曾是 仍然 伟大的 足够的 到
[ə'laʊ] [tʃɑːlz] ['gɪldən] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] (
allow Charles Gildon to eke out the second part of his Complete Art of Poetry (
允许 查尔斯 吉尔顿 到 埃克 出去 这 第二 部分 的 他的 完全的 艺术 的 诗 (
-) [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [lɒŋ] ['eksɜːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ædmərəb(ə)l] "
1718) by translating long excerpts from the Preface to the " admirable "
-) 经过 翻译 长的 摘录 从 这 前言 到 这 " 令人钦佩的 "
- ['ærəstɒt(ə)l] . [[wʌn]]
Dacier's Aristotle . [1]
- 亚里士多德 . [1]

"25年后，达西埃的名声依然响亮，以至于查尔斯·吉尔顿得以通过翻译达西埃所著《亚里士多德》序言中的长篇摘录，勉强完成了他的《诗歌艺术全集》（1718年）的第二部分。[1]

['ædɪsən] ['ridikju:l] [ðə; ði]['ped(ə)ntri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɪməθi] ['tɪt(ə)l] ([ə; eɪ] [strɪkt] [ˌærɪstə'ti:liən] ['krɪtɪk])
Addison ridiculed the pedantry of Sir Timothy Tittle (a strict Aristotelian critic)
艾迪生 嘲笑 这 迂腐 的 先生 蒂莫西 标题 (一个 严格的 亚里士多德 评论家)
[huː] [ri'bju:k] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] :
who rebuked his mistress for laughing at a play :
WHO 责备 他的 情妇 为了 笑 在 一个 玩 :

艾迪生嘲笑蒂莫西·蒂特尔爵士（一位严格的亚里士多德主义批评家）的迂腐，蒂特尔爵士曾斥责他的情妇在观看戏剧时发笑：

" [bʌt; bət]['mædəm] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lɑːft] ;
" But Madam , " says he , " you ought not to have laughed ;
" 但 女士 , " 说道 他 , " 你 应该 不是 到 有 笑了 ;

"但是夫人,"他说,"您不应该笑的;

[ænd; ənd][ai] [dɪfaɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɑːf] [baɪ] . . . .
and I defie any one to show me a single rule that you could laugh by . . . .
和 我 反抗 任何 一 到 展示 我 一个 单身的 规则 那 你 可以 笑 经过 . . . .

我倒要看看谁能指出一条可以让你嘲笑的规则......

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['ræpɪn] , ['deɪʃər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
There are such people in the world as Rapin , Dacier , and several others ,
那里 是 这样的 人们 在 这 世界 作为 强奸 , 达西尔 , 和 一些 其他的 ,

世界上确实存在像拉潘、达西埃以及其他一些人这样的人。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] . " [[ˌtuː'tuː]]
that ought to have spoiled your mirth . " [2]
那 应该 到 有 被宠坏了 你的 欢笑 . " [2]

那本该让你兴致全无。[2]

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɔːn] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [nɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huːm] ['ædɪsən]
But the scorn is directed at the pupil , not the master , whom Addison
但 这 轻蔑 是 指导 在 这 瞳孔 , 不是 这 掌握 , 谁 艾迪生
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] " [truː] ['krɪtɪk] . " [[θriː]]
considered a " true critic . " [3]
经过考虑的 一个 " 真的 评论家 . " [3]

但这种轻蔑是针对学生的，而不是针对老师的，艾迪生认为老师是一位"真正的批评家"。[3]

[ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ,
A work so much esteemed was certain to be translated ,
一个 工作 所以 很多 尊敬的 曾是 肯定 到 是 翻译 ,

如此备受推崇的作品，必然会被翻译。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
and so in 1705 an English version by an anonymous translator
和 所以 在 - 一个 英语 版本 经过 一个 匿名的 翻译
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
was published .
曾是 已发布 .

因此，1705年，一位匿名译者翻译的英文版本出版了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] - ['ærəstɒt(ə)l] [ˌɪntrə'djuːst] ['eni] [njuː] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ['ɪntuː]
It cannot be claimed that Dacier's Aristotle introduced any new critical theories into
它 不能 是 声称 那 - 亚里士多德 介绍 任何 新的 批判的 理论 进入
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

不能说达西埃的亚里士多德将任何新的批判理论引入了英国。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fʊtnəʊt] [ɒn]
Actually it provides material for little more than an extended footnote on
实际上 它 提供 材料 为了 小的 更多的 比 一个 扩展 脚注 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['pɪəriəd] .
the history of criticism in the Augustan period .
这 历史 的 批评 在 这 奥古斯丁 时期 .

实际上，它提供的素材不过是奥古斯都时期批评史的一个较长的脚注而已。

['deɪʃər] [sə'vaivd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Dacier survived as an influence only so long as did a respect for the
达西尔 幸存下来 作为 一个 影响 仅有的 所以 长的 作为 做过 一个 尊重 为了 这
[ruːlz] ;
rules ;
规则 ;

达西埃的影响力之所以能够延续，仅仅是因为人们仍然尊重规则；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'membəd] [tə'deɪ] ['mɪəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and he is remembered today merely as one of the historically important
和 他 是 记得 今天 仅仅 作为 一 的 这 历史 重要的
[ɪn'tɜːrprɪtər] — [ɔː(r)] [ˌmisin'təːprit] — [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪks] . [[fɔːr]] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
interpreters — or misinterpreters — of the Poetics . [4] He was ,
口译员 — 或者 误解者 — 的 这 诗论 . [4] 他 曾是 ,

如今人们记住他，仅仅是因为他是历史上对《诗学》进行诠释（或误译）的重要人物之一。[4] 他确实是，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [ˌæristə'tiːliən] ['fɔːməlɪst] [tuː; tə] [ə'fekt]
however , the last Aristotelian formalist to affect
然而 , 这 最后的 亚里士多德 形式主义者 到 影响

然而，最后一位影响亚里士多德形式主义者

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] ,
English critical theory ,
英语 批判的 理论 ,

英国批判理论

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli]
for the course of such speculation in the next century was largely
为了 这 课程 的 这样的 推测 在 这 下一个 世纪 曾是 很大程度上
[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .
determined by other influences .
决定 经过 其他 影响 .

下一个世纪此类推测的走向很大程度上是由其他因素决定的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spres]
his preface and his commentary are worth knowing because they express
他的 前言 和 他的 评论 是 值得 会心 因为 他们 表达
['sɜːt(ə)n] ['tɪpɪkli] ['niːəʊ] - ['klæsɪk(ə)l][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['pəʊətri] ,
certain typically neo - classical ideas about poetry ,
肯定 通常 新 - 古典 想法 关于 诗 ,

他的序言和评注值得了解，因为它们表达了一些典型的古典新主义诗歌思想。

[ɪ'speʃəli] [drə'mætɪk]['pəʊətri] ,
especially dramatic poetry ,
尤其 戏剧性 诗 ,

尤其是戏剧诗歌，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [men][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði][end]
which were acceptable to many men in England and France at the end
哪个 是 可接受 到 许多 男人 在 英格兰 和 法国 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the seventeenth century .
的 这 第十七 世纪 .

这在十七世纪末的英法两国是许多男性所接受的。

\- [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd]
Dacier's immediate and rather special influence on English criticism may be observed
\- 即时 和 相当 特别的 影响 在 英语 批评 可能 是 观察到
[ɪn] ['tɒməs] - [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trædʒədi][ænd; ənd][ɪn]
in Thomas Rymer's proposal to introduce the chorus into English tragedy and in
在 托马斯 - 提议 到 介绍 这 合唱 进入 英语 悲剧 和 在
[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɒrə'lɪstɪk] ['krɪtɪks][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [felt]
the admiration which the moralistic critics at the turn of the century felt
这 钦佩 哪个 这 道德主义 评论家 在 这 转动 的 这 世纪 毛毡
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
for his theories .
为了 他的 理论 .

达西埃对英国批评的直接而特殊的影响可以从托马斯·雷默提议将合唱队引入英国悲剧以及世纪之交的道德主义批评家对他的理论的钦佩中看出。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['raɪmər] [riːd] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] -
In the very year of its publication Rymer read with obvious approbation Dacier's
在 这 非常 年 的 它是 发布 莱默 读 和 明显的 赞许 -
\- - .
Poëtique d'Aristote .
\- - .

在达西埃的《亚里士多德诗学》出版的同一年，雷默就以明显的赞赏之情阅读了这本书。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [vjuː] [ɒv; əv]['trædʒədi] (-) [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] " [wiː; wi]
In the preface to A Short View of Tragedy (1692) he announced that " we
在 这 前言 到 一个 短的 看法 的 悲剧 (-) 他 宣布 那 " 我们
[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pəʊɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɒsuː] ;
begin to understand the Epick Poem by means of Bossu ;
开始 到 理解 这 史诗 诗 经过 方法 的 老板 ;

在《悲剧简论》(1692 年）的序言中，他宣布"我们通过博苏开始理解史诗；

[ænd; ənd]['trædʒədi][baɪ] [mə'sjɜː] ['deɪʃər] . " [[faɪv]]
and Tragedy by Monsieur Dacier . " [5]
和 悲剧 经过 先生 达西尔 . " [5]

以及达西埃先生的悲剧。[5]

[ðæt] ['raɪmər][əd'maɪəd] - [strɪkt] ['fɔːməlɪzəm][ɪz] [pleɪn] ,
That Rymer admired Dacier's strict formalism is plain ,
那 莱默 钦佩 - 严格的 形式主义 是 清楚的 ,

莱默欣赏达西耶严谨的形式主义这一点显而易见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪks] ['ɑːɡjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz]
but he was especially moved by the French critic's argument that the chorus is
但 他 曾是 尤其 已搬 经过 这 法语 评论家的 争论 那 这 合唱 是
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [truː] ['trædʒədi] ,
the essential part of true tragedy ,
这 基本的 部分 的 真的 悲剧 ,

但他尤其被那位法国评论家的论点所打动，即合唱队是真正悲剧的本质组成部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [vreisaːm'blaːns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [
since it is necessary both for vraisemblance and for moral instruction . [
自从 它 是 必要的 两个都 为了 视觉组合 和 为了 道德 操作说明 . [

[sɪks]] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['bəʊldli] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒɪk]['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [juːz][ðə; ði]
6] He therefore boldly proposed that English tragic poets should henceforth use the
6] 他 所以 大胆地 建议的 那 英语 悲惨 诗人 应该 今后 使用 这

['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
chorus in the manner of the ancients ,
合唱 在 这 方式 的 这 古代人 ,

因为这对于营造真实感和进行道德教化都是必要的。[6] 因此，他大胆地提议，英国悲剧诗人从此以后应该像古代诗人那样使用合唱队。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] . . . ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst]
since it is " the root and original , and . . . certainly always the most
自从 它 是 " 这 根 和 原来的 , 和 . . . 当然 总是 这 最多

['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv]['trædʒədi] . " [['sɛvən]]
necessary part of Tragedy . " [7]
必要的 部分 的 悲剧 . " [7]

因为它是“悲剧的根源和起源，而且……当然也是悲剧最必要的部分。”[7]

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [preɪzd] ([æz; əz][hæd; həd] ['deɪʃər]) [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['rɑ'siːn] ,
Moreover he praised (as had Dacier) the example of Racine ,
而且 他 赞扬 (作为 有 达西尔) 这 例子 的 拉辛 ,

此外，他还赞扬了拉辛的榜样（就像达西埃一样）。

[huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
who had introduced the chorus into the plays that he had written for
WHO 有 介绍 这 合唱 进入 这 演出 那 他 有 书面 为了

['praɪvət] [pə'fɔːməns] ,
private performance ,
私人的 表现 ,

他曾在自己为私人演出而创作的戏剧中引入了合唱队。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] — ['estə(r)] (-) [ænd; ənd] [ˌæθə'liː] (-) .
by the young ladies of St . Cyr — Esther (1689) and Athalie (1691) .
经过 这 年轻的 女士们 的 英石 . 西尔 — 以斯帖 (-) 和 阿塔莉 (-) .

圣西尔的两位年轻女士——埃丝特（1689 年）和阿塔莉（1691 年）——创作了《圣西尔》。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
As is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn'evɪtəbli] [wʊd]
he even went so far as to write the synopsis of what inevitably would
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 写 这 概要 的 什么 不可避免地 会

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌiːski'liːən] ['trædʒədi][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'mɑːdə] . [[eit]]
have been an absurd Aeschylean tragedy on the defeat of the Armada . [8]
有 到过 一个 荒诞 埃斯库罗斯 悲剧 在 这 击败 的 这 舰队 . [8]

他甚至还写出了埃斯库罗斯式的荒诞悲剧《无敌舰队战败》的梗概。[8]

- [prə'pəʊz(ə)l] [prə'voʊkt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒɒn] ['denɪs] ,
Rymer's proposal provoked a public debate , which was begun by John Dennis ,
- 提议 挑衅 一个 民众 辩论 , 哪个 曾是 开始 经过 约翰 丹尼斯 ,

雷默的提议引发了一场公众辩论，这场辩论是由约翰·丹尼斯发起的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .
at that time an almost unknown young critic .
在 那 时间 一个 几乎 未知 年轻的 评论家 .

当时他还是个名不见经传的年轻评论家。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [krɪtɪk] (-) [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['raɪmər] ([huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Though The Impartial Critick (1693) was directed against Rymer (who had given
尽管 这 公正 评论家 (-) 曾是 指导 反对 莱默 (WHO 有 给定
[greɪv] [ə'fens] [tuː; tə] ['draɪdən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt]
grave offence to Dryden and others by his attack on Shakespeare in the Short
严重 罪行 到 德莱顿 和 其他的 经过 他的 攻击 在 莎士比亚 在 这 短的
[vjuː]) ,
View) ,
看法) ,

尽管《公正的评论家》(1693 年)是针对莱默的(莱默曾在《简明评论》中抨击莎士比亚，严重冒犯了德莱顿等人)，

['denɪs] [njuː] - [aɪ'diəz] ['ɪntɪmətli] ,
Dennis knew Dacier's ideas intimately ,
丹尼斯 知道 - 想法 亲密 ,

丹尼斯对达西尔的想法非常了解，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] ['daɪəlɒgz] ,
and his discussion of the chorus in the first and the fourth dialogues ,
和 他的 讨论 的 这 合唱 在 这 第一的 和 这 第四 对话 ,

以及他在第一篇和第四篇对话中对合唱队的讨论，

[ɪz] [mɔː(r)] [də'rektli] [ə; eɪ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] . [[naɪn]]
is more directly a refutation of the French than of the English critic . [9]
是 更多的 直接地 一个 反驳 的 这 法语 比 的 这 英语 评论家 . [9]

与其说是反驳英国评论家，不如说是反驳法国评论家。[9]

[ðɪs] ['laɪvli] ['triːtɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒt'evə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['denɪs] [ænd; ənd]
This lively treatise established whatever intimacy existed between young Dennis and
这 热闹 论文 已确立的 任何 亲密关系 存在 之间 年轻的 丹尼斯 和
[ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] ['draɪdən] . [-]
the aging Dryden . [10]
这 老化 德莱顿 . [-]

这篇生动的文章确立了年轻的丹尼斯和年迈的德莱顿之间存在的亲密关系。[10]

[ðəʊ] ['draɪdən] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ɪk'stendɪd] ['pʌblɪk] ['ɑːgjumənt] [wɪð] ['raɪmər] ,
Though Dryden avoided any extended public argument with Rymer ,
尽管 德莱顿 避免 任何 扩展 民众 争论 和 莱默 ,

尽管德莱顿避免与莱默进行任何长时间的公开争论，

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [njuː] [bəʊθ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [vjuː] [ænd; ənd] -
he obviously knew both the Short View and Dacier's
他 明显地 知道 两个都 这 短的 看法 和 -

他显然既了解《短视》也了解达西尔的著作。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['ærəstɒt(ə)l] .
Aristotle .
亚里士多德 .

亚里士多德。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] (-) , [hiː; hi] ['fɒləʊd] - [liːd] [ɪn]
In the Parallel of Poetry and Painting (1695) , he followed Rymer's lead in
在 这 平行线 的 诗 和 绘画 (-) , 他 随后 - 带领 在
[ɪ'kweɪtɪŋ] ['deɪʃər] ,
equating Dacier ,
等同 达西尔 ,

在《诗歌与绘画的平行》(1695年)一书中，他效仿莱默的做法，将达西埃与绘画相提并论。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv]['trædʒədi] (" [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd]
the critic of tragedy (" in his late excellent Translation of Aristotle and
这 评论家 的 悲剧 (" 在 他的 晚的 出色的 翻译 的 亚里士多德 和
[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'pɒn] [hɪm] " [-]) [wɪð] [ˌel'iː] ['bɒsuː] ,
his notes upon him " [11]) with Le Bossu ,
他的 笔记 之上 他 " [-]) 和 乐 老板 ,

悲剧评论家（“在他晚期优秀的亚里士多德译本及其相关注释中”[11]）与勒博苏

[ðə; ði] ['freɪmə] [ɒv; əv] " [ɪg'zækt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['epɪk]['pəʊɪm] . . . .
the framer of " exact rules for the Epic Poem . . . .
这 框架 的 " 精确的 规则 为了 这 史诗 诗 . . . .

史诗的“精确规则”的制定者……

" [bʌt; bət][hiː; hi] [,disə'griː] [wɪð] - [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ]
" But he disagreed with Dacier's opinions on the chorus and explained away
" 但 他 不同意 和 - 意见 在 这 合唱 和 解释 离开
[ræ'siːnz] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [graʊndz] [ðæt] ['estə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n]
Racine's use of it on the sensible grounds that Esther had not been written
拉辛的 使用 的 它 在 这 明智的 理由 那 以斯帖 有 不是 到过 书面
[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ,
for public ,
为了 民众 ,

但他不同意达西埃对合唱的看法，并以合理的理由解释了拉辛使用合唱的做法，因为《以斯帖》并非为公开演出而作。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
but for private performances which gave occasion to the young ladies of
但 为了 私人的 表演 哪个 给予 场合 到 这 年轻的 女士们 的
[ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] " [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,
St . Cyr " of entertaining the king with vocal music ,
英石 . 西尔 " 的 娱乐 这 国王 和 声乐 音乐 ,

但对于圣西尔的年轻女士们来说，私人演出却给了她们“用歌声娱乐国王”的机会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kə'mend] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] . " [-]
and of commending their voices . " [12]
和 的 表扬 他们的 声音 . " [-]

并赞扬他们的声音。[12]

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪz] [wɪð] ['kɔːrəs] [wʊd] ['bæŋkrʌpt]
He also suggested the practical consideration that plays with choruses would bankrupt
他 还 建议 这 实际的 考虑 那 演出 和 合唱 会 破产
['eni] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['æktəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
any company of actors because it would be necessary to provide a number
任何 公司 的 演员 因为 它 会 是 必要的 到 提供 一个 数字
[ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][steɪdʒ] ([ænd; ənd]
of costumes for the additional players and to enlarge the stage (and
的 服装 为了 这 额外的 玩家 和 到 放大 这 阶段 (和
['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]) [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəl] ['dɑːnsɪz] .
consequently the theater) to make room for the choral dances .
最后 这 剧院) 到 制作 房间 为了 这 合唱 舞蹈 .

他还提出了一个实际的考虑：带有合唱的戏剧会让任何剧团破产，因为需要为额外的演员提供大量的服装，并且需要扩大舞台（以及剧院）以腾出空间进行合唱舞蹈。

- [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməri]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə][ɪn'strʌkt][ænd; ənd][ðæt]
Dacier's insistence that the primary function of poetry is to instruct and that
- 坚持 那 这 基本的 功能 的 诗 是 到 指示 和 那
['pleʒə(r)] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðæt] [end][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kruːdli]
pleasure is merely an aid to that end could easily be distorted into a crudely
乐趣 是 仅仅 一个 援助 到 那 结尾 可以 容易地 是 扭曲 进入 一个 粗略地
[ˌmɒrə'lɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .
moralistic view of the art .
道德主义 看法 的 这 艺术 .

达西埃坚持认为诗歌的主要功能是教化，而愉悦只是实现这一目的的辅助手段，这种观点很容易被曲解为对诗歌粗浅的道德主义看法。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['triːtɪs] [tuː; tə]['maɪnə(r)]['krɪtɪks][ænd; ənd]
Doubtless it was this that recommended the treatise to minor critics and
毫无疑问 它 曾是 这 那 受到推崇的 这 论文 到 次要的 评论家 和
['pəʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['dʒerəmi] ['kɒljərz]
poets who were creating the atmosphere out of which came Jeremy Collier's
诗人 WHO 是 创建 这 气氛 出去 的 哪个 来了 杰里米 科利尔的
[ə'tæk] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] ['dræmətɪst] [ɪn] - .
attack on contemporary dramatists in 1698 .
攻击 在 当代的 剧作家 在 - .

毫无疑问，正是这一点促使一些小评论家和诗人将这篇论文推荐给了他们，而正是这种氛围催生了杰里米·科利尔在1698年对当代剧作家的抨击。

['blækˌmɔrz] ['prefəs] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːθə(r)] (-) [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
Blackmore's preface to Prince Arthur (1695) is a long plea for the reformation
布莱克摩尔 前言 到 王子 亚瑟 (-) 是 一个 长的 恳求 为了 这 改革
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

布莱克摩尔为《亚瑟王子》（1695年）所作的序言，是一篇呼吁改革诗歌的长篇论述。

[huːz] " [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][end][ɪz] , [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,
whose " true and genuine End is , by universal Confession ,
谁 " 真的 和 真的 结尾 是 , 经过 普遍的 忏悔 ,

其"真正而真实的终点，经普遍承认，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] . . . .
the Instruction of our Minds and Regulation of our Manners . . . .
这 操作说明 的 我们的 思想 和 规定 的 我们的 礼仪 . . . .

教化我们的思想，规范我们的行为……

" [wʌn][ɪz][nɒt] [sə'praɪzd] , [wen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][hiː; hi] [nems] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] ,
" One is not surprised , when toward the end he names his authorities ,
" 一 是 不是 惊讶 , 什么时候 朝向 这 结尾 他 姓名 他的 当局 ,

"当他在结尾处列举出他的权威时，人们并不感到惊讶，

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['ræpɪn] , [ˌel'iː] ['bɒsuː] ,
that they turn out to be Rapin , Le Bossu ,
那 他们 转动 出去 到 是 强奸 , 乐 老板 ,

结果他们竟然是拉潘、勒博苏

['deɪʃər] ([æz; əz] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɒn]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] ['hɒrəs]) [ænd; ənd] " ['aʊə(r)] [əʊn] ['eksələnt]
Dacier (as commentators on Aristotle and Horace) and " our own excellent
达西尔 (作为 评论员 在 亚里士多德 和 贺拉斯) 和 " 我们的 自己的 出色的
['krɪtɪk] , ['mɪstə(r)] . ['raɪmər] . " [-]
Critick , Mr . Rymer . " [13]
评论家 , 先生 . 莱默 . " [-]

达西埃（作为亚里士多德和贺拉斯的评论家）和"我们自己优秀的评论家莱默先生"。[13]

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [hu:] [trænz'leɪtɪd] [ˌel'i:] ['bɒsu:] [ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] ['blækˌmɔ:] .
W . J . who translated Le Bossu in 1695 , dedicated his work to Blackmore .
W . J . WHO 翻译 乐 老板 在 - , 投入的 他的 工作 到 布莱克摩尔 .

1695 年翻译《勒博苏》的 WJ 将他的作品献给了布莱克摩尔。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [hi:; hi] [lɪŋkt] ['blækˌmɔ:] [ænd; ənd] ['deɪʃər] [æz; əz] [prə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ðæt] ['pəʊɪtri:z] " [tru:] [ju:z] [ænd; ənd] [end] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [pli:z] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]
In his preface he linked Blackmore and Dacier as proponents of the thesis that poetry's " true Use and End is to instruct and profit the world more than to delight and please it . " [14]
在 他的 前言 他 链接 布莱克摩尔 和 达西尔 作为 支持者 的 这 论文 那 诗歌的 " 真的 使用 和 结尾 是 到 指示 和 利润 这 世界 更多的 比 到 喜 和 请 它 . " [-]

他在序言中将布莱克摩尔和达西尔联系起来，认为诗歌的"真正用途和目的在于教导和造福世界，而不是取悦和取悦世界。"[14]

[ænd; ənd] ['dʒerəmi] ['kɒliə(r)] [hɪm'self] [kwəʊtid] ['deɪʃər] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
And Jeremy Collier himself quoted Dacier from time to time ,
和 杰里米 科利尔 他自己 引 达西尔 从 时间 到 时间 ,

杰里米·科利尔本人也时常引用达西尔的话。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪnv'əʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] ['hɒrəs] ,
and on one occasion invoked his commentary on Horace ,
和 在 一 场合 调用 他的 评论 在 贺拉斯 ,

有一次，他还引用了他对贺拉斯的评论。

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kən'demd] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
" The Theater condemned as inconsistent with Prudence and Religion ,
" 这 剧院 谴责 作为 不一致 和 谨慎 和 宗教 ,

"剧院谴责此举与审慎和宗教不符，

" [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['kɒŋgri:v] . [-]
" as one of many answers to the unrepentant Congreve . [15]
" 作为 一 的 许多 答案 到 这 不知悔改的 康格里夫 . [-]

这是对不知悔改的康格里夫的众多回应之一。[15]

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['stɑrtɪŋ] [ði:z] ['maɪnə(r)] ['kɒntrəvə:siz] - ['prefəs] [steɪts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [θi:mz] [ɒv; əv] ['ni:əʊ] - [ˌærɪstə'ti:liən] ['krɪtɪsɪzəm] :
But besides starting these minor controversies Dacier's preface states some of the typical themes of neo - Aristotelian criticism :
但 除了 开始 这些 次要的 争议 - 前言 各州 一些 的 这 典型的 主题 的 新 - 亚里士多德 批评 :

除了引发这些小的争议之外，达西埃的前言还阐述了新亚里士多德主义批评的一些典型主题：

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['prɒpə(r)] ['trædʒədi] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ðæt] ['imiteit] [æn; ən] " [ˌælə'gɒrɪkl] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ækʃ(ə)n] " [ɪn'tendɪd] " [tu:; tə]
the idea that proper tragedy is based on a fable that imitates an " Allegorical and Universal Action " intended " to
这 主意 那 恰当的 悲剧 是 基于 在 一个 寓言 那 模仿 一个 " 寓言式的 和 普遍的 行动 " 故意的 " 到

认为真正的悲剧是基于一个寓言故事，该寓言故事模仿了一种旨在"寓言性和普世性行动"的"行为"。

[fɔ:m] [ðə; ði] ['mænəz] ,
Form the Manners ,
形式 这 礼仪 ,

礼仪规范

" [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] ['kləʊsli] [rɪ'leɪts] ['trædʒɪk]['feɪb(ə)l][tuː; tə]['epɪk]['feɪb(ə)l][æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ˌel'iː]
" a view that closely relates tragic fable to epic fable as interpreted by Le
" 一个 看法 那 密切 相关 悲惨 寓言 到 史诗 寓言 作为 翻译 经过 乐
['bɒsuː] ;
Bossu ;
老板 ;

“勒博苏对悲剧寓言和史诗寓言的诠释，将两者紧密联系起来的观点；

[-] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['trædʒədi] , ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðeə(r)][in'triːg, 'in-] ,
[16] that modern tragedy , being concerned with individuals and their intrigues ,
[-] 那 现代的 悲剧 , 存在 担心的 和 个人 和 他们的 阴谋 ,

[16] 现代悲剧关注的是个人及其阴谋诡计，

['kænɒt] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌnesə'serəli] [dɪ'fektɪv] ; [ðæt] [lʌv] [ɪz][æn; ən]
cannot be universal and is therefore necessarily defective ; that love is an
不能 是 普遍的 和 是 所以 一定 有缺陷的 ; 那 爱 是 一个
[ɪm'prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['trædʒədi] ;
improper subject for tragedy ;
不当 主题 为了 悲剧 ;

爱情不可能具有普遍性，因此必然存在缺陷；爱情不适合作为悲剧的主题；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [kə'θɑːsɪs] [prə'pəuziz][æz; əz][ɪts][end] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz]
that the Aristotelian katharsis proposes as its end not the expulsion of passions
那 这 亚里士多德 净化 提议 作为 它是 结尾 不是 这 驱逐 的 激情
[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] ,
from the soul ,
从 这 灵魂 ,

亚里士多德的净化论所提出的最终目的并非将激情从灵魂中驱逐出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'njuə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
but the moderation of excessive passions and the inuring of the audience
但 这 适度 的 过多的 激情 和 这 消瘦 的 这 观众
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
to the inevitable calamities of life ,
到 这 不可避免的 灾难 的 生活 ,

但是，要克制过度的激情，并使观众对生活中不可避免的灾难习以为常。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi][ɪz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] ['krɪtɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs]
he is nowhere more typical of French critics in his time than in his vigorous
他 是 无处 更多的 典型的 的 法语 评论家 在 他的 时间 比 在 他的 蓬勃
[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,
defense of the rules ,
防御 的 这 规则 ,

他最能体现他那个时代法国评论家典型特征的地方，莫过于他对规则的有力捍卫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klεə] [ɑː(r); ə(r)]['vælɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
which he declares are valid because of the nature of poetry which , being
哪个 他 声明 是 有效的 因为 的 这 自然 的 诗 哪个 , 存在
[æn; ən][ɑːt] ,
an art ,
一个 艺术 ,

他认为这些说法是有效的，因为诗歌作为一种艺术，其本质就是如此。

[mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
must have an end , and there must necessarily be some way to
必须 有 一个 结尾 ， 和 那里 必须 一定 是 一些 方式 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
arrive at it ;
到达 在 它 ；

凡事必有终点，也必有途径到达终点；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
because of the authority of Aristotle ,
因为 的 这 权威 的 亚里士多德 ，

因为亚里士多德的权威，

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ;
whose knowledge of our passions equipped him to give rules for poetry ;
谁 知识 的 我们的 激情 配备 他 到 给 规则 为了 诗 ；

他深谙人类的情感，因此能够为诗歌创作制定规则；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [di'djuːst] [hɪz; ɪz] [ruːlz] ;
because of the illustrious works from which Aristotle deduced his rules ;
因为 的 这 杰出 作品 从 哪个 亚里士多德 推断 他的 规则 ；

因为亚里士多德从其著作中推导出了他的规则；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [ðeɪ] [prə'djuːs] [wen] ['fɒləʊd] ;
because of the quality of the poetry that they produce when followed ;
因为 的 这 质量 的 这 诗 那 他们 生产 什么时候 随后 ；
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ，

因为他们创作的诗歌质量很高；因为，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , " [ðeɪ]
since they are drawn from " the common Sentiment of Mankind , " they
自从 他们 是 绘制 从 " 这 常见的 情绪 的 人类 ， " 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] ;
must be reasonable ;
必须 是 合理的 ；

因为它们源于"人类的共同情感"，所以它们必然是合理的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , " [fɔː(r); fə(r)]
because nothing can please that is not conformable to the rules , " for
因为 没有什么 能 请 那 是 不是 符合 到 这 规则 ， " 为了
[gʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,
good Sense and right Reason ,
好的 感觉 和 正确的 原因 ，

因为凡不符合规则的事物都无法令人愉悦，"出于常识和正当理由"，

[ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ;
is of all Countries and places ;
是 的 全部 国家 和 地方 ；

涵盖所有国家和地区；

" [ænd; ənd]['faɪnəli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [ækts]
" and finally " because they are the Laws of Nature who always acts
" 和 最后 " 因为 他们 是 这 法律 的 自然 WHO 总是 行为
['juːnɪfɔːmli] ,
uniformly ,
均匀地 ，

最后，"因为它们是自然规律，总是以一致的方式运行，

[rɪ'vjuːz] [ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
reviews them incessantly , and gives them a perpetual Existence .
评论 他们 不已 , 和 给予 他们 一个 永久 存在 .

不断地审查它们，并赋予它们永恒的存在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sensəs] ['dʒɛntiəm] ,
" It is his simultaneous appeal to the authority of the ancients , to the consensus gentium ,
" 它 是 他的 同时 上诉 到 这 权威 的 这 古代人 , 到 这 共识 根蒂姆 ,

“这是他同时诉诸古代权威和普遍共识的做法，

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ,
to general nature ,
到 一般的 自然 ,

一般而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [sens] [ðæt] [meɪks] ['deɪʃər] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['niːəʊ] - ['klæsɪk(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] .
and to good sense that makes Dacier seem to us to represent the final phase of French neo - classical critical theory .
和 到 好的 感觉 那 制作 达西尔 似乎 到 我们 到 代表 这 最终的 阶段 的 法语 新 - 古典 批判的 理论 .

由此看来，达西埃似乎代表了法国新古典主义批判理论的最后阶段。

['sæmjʊəl][həʊlt] [mʌŋk]
Samuel Holt Monk
塞缪尔 霍尔特 僧

塞缪尔·霍尔特·蒙克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
University of Minnesota
大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Notes to the Introduction
笔记 到 这 介绍

引言注释

[[wʌn]] ['wɪlərd] [eɪtʃ] . ['dʌrəm] , [ed] . , ['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [njuː] ['heɪv(ə)n] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[1] Willard H . Durham , ed . , Critical Essays of the Eighteenth Century , New Haven , 1915 , pp . 62 - 72 .
[1] 威拉德 H . 达勒姆 , 编辑 . , 批判的 散文 的 这 第十八 世纪 , 新的 避风港 , - , pp . - - - .

[1] Willard H. Durham 编，《十八世纪评论文集》，纽黑文，1915 年，第 62-72 页。

[[ˌtuː'tuː]] ['tætlə(r)] - .
[2] Tatler 165 .
[2] 《Tatler》 - .

[2] Tatler 165。

[[θriː]] [spek'teɪtə(r)] - .
[3] Spectator 592 .
[3] 旁观者 - .

[3] 旁观者 592。

[[fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [siː] [ə; eɪ] . [ef] . [biː] . [klɑːk] , [bwɑː'ləu][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]
[4] For Dacier in England see A . F . B . Clark , Boileau and the French
[4] 为了 达西尔 在 英格兰 看 一个 . F . B . 克拉克 , 博伊洛 和 这 法语
['klæsɪk(ə)l]['krɪtɪks][ɪn] ['ɪŋglənd] (- - -) ,
Classical Critics in England (1660 - 1830) ,
古典 评论家 在 英格兰 (- - -) ,

[4] 关于达西埃在英国的情况，请参阅 AFB Clark 的《布瓦洛与英国的法国古典批评家（1660-1830）》，

['pærɪs] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Paris , 1925 , pp . 286 - 288 .
巴黎 , - , pp . - - - .

巴黎，1925 年，第 286-288 页。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [es] . [eɪtʃ] . ['bʊtʃə(r)] , [ɪn]['ærɪˌstɑːtəlz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [faɪn]
As late as 1895 , S . H . Butcher , in Aristotle's Theory of Poetry and Fine
作为 晚的 作为 - , S . H . 屠夫 , 在 亚里士多德的 理论 的 诗 和 美好的
[ɑːt] ,
Art ,
艺术 ,

直到1895年，SH Butcher在《亚里士多德的诗歌与美术理论》中仍然写道：

['menʃ(ə)nd] ['deɪʃər] ['friːkwəntli] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
mentioned Dacier frequently , if only to disagree with him as often as he
提及 达西尔 频繁地 , 如果 仅有的 到 不同意 和 他 作为 经常 作为 他
['menʃ(ə)nd] [hɪm] .
mentioned him .
提及 他 .

他经常提到达西埃，但每次提到他时都会反驳他。

[[faɪv]] ['tɒməs] ['raɪmər] , ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːks] ([ed] .
[5] Thomas Rymer , Critical Works (ed .
[5] 托马斯 莱默 , 批判的 作品 (编辑 .

[5] Thomas Rymer，《批判作品集》（编辑于 2015 年 1 月 1 日）

[siː] . [ə; eɪ] . [zɪmænski]) , [njuː] ['heɪv(ə)n] , - , [piː] . - - .
C . A . Zimansky) , New Haven , 1956 , p . 83 .
C . 一个 . 齐曼斯基) , 新的 避风港 , - , p . - - .

CA Zimansky)，纽黑文，1956 年，第 83 页。

[[sɪks]] [ðɪs] [vjuː] , [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['ɑːgjuːd] [baɪ] ['deɪʃər] [ɪn]
[6] This view , announced in the Preface , was elaborately argued by Dacier in
[6] 这 看法 , 宣布 在 这 前言 , 曾是 精心 争论 经过 达西尔 在
[rɪ'mɑːk] - , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Remarque 27 , Ch . XIX .
备注 - , ch . 十九 .

[6] 达西埃在序言中提出了这一观点，并在《雷马克》第 27 章第十九节中进行了详细的论证。

[['sɛvən]] ['raɪmər] , [ɒp] .
[7] Rymer , op .
[7] 莱默 , 操作 .

[7] Rymer，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 84 .
引用 . , p . - .

引自第 84 页。

[zɪmænski] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] , [dis'kʌs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['deɪʃər] [ɒn]
Zimansky , in his introduction and notes , discusses the influence of Dacier on
齐曼斯基 , 在 他的 介绍 和 笔记 , 讨论 这 影响 的 达西尔 在
['raɪmər][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .
Rymer and other English critics .
莱默 和 其他 英语 评论家 .

齐曼斯基在他的引言和注释中讨论了达西埃对雷默和其他英国评论家的影响。

[[eit]] ['ɪbɪd] .
[8] Ibid .
[8] 同上 .

[8] 同上。

[piː] . - [ænd; ənd][ˌpiː 'piː] . - - - .
p . 84 and pp . 80 - 93 .
p . - 和 pp . - - - .

第 84 页和第 80-93 页。

[[naɪn]] [dʒɒn] ['denɪs] , ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːks] ([ed] .
[9] John Dennis , Critical Works (ed .
[9] 约翰 丹尼斯 , 批判的 作品 (编辑 .

[9] 约翰·丹尼斯，《批判作品集》（编辑于 2015 年 1 月 1 日）

['edwəd] [en] . ['hʊkə(r)]) , ['bɔːltɪmɔː(r)] (- - -) , [ai] , - - - .
Edward N . Hooker) , Baltimore (1939 - 43) , I , 30 - 35 .
爱德华 N . 妓女) , 巴尔的摩 (- - -) , 我 , - - - .

Edward N. Hooker），巴尔的摩（1939-43），I，30-35。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [siː] ['ɪbɪd] .
For a succinct account of the English controversy about the chorus see ibid .
为了 一个 简洁 帐户 的 这 英语 争议 关于 这 合唱 看 同上 .

有关英国合唱争议的简要说明，请参见 ibid。

, [ai] , - - - .
, I , 437 - 438 .
, 我 , - - - .

，I，437-438。

[ðəʊ] ['denɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['deɪʃər] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪm] .
Though Dennis did not agree with Dacier on this point , he admired him .
尽管 丹尼斯 做过 不是 同意 和 达西尔 在 这 观点 , 他 钦佩 他 .

虽然丹尼斯在这点上不同意达西尔的观点，但他很欣赏达西尔。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɪ'fendɪd] ,
As late as 1726 , in the preface to The Stage Defended ,
作为 晚的 作为 - , 在 这 前言 到 这 阶段 辩护 ,

直到1726年，在《捍卫舞台》一书的序言中，

[hiː; hi][kwəʊtid] - ['prefəs] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ðæt] [məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [krɪtɪk] .
he quoted Dacier's preface and spoke of him as " that most judicious Critick .
他 引 - 前言 和 辐 的 他 作为 " 那 最多 明智的 评论家 .

他引用了达西埃的序言，并称他为“最明智的评论家”。

" ['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
" Ibid . , II , 309 .
" 同上 . , 二 , - .

“同上，第二卷，第309页。

[-] [dʒɒn]['draɪdən] , ['lɛtəz] ([ed] .
[10] John Dryden , Letters (ed .
[-] 约翰 德莱顿 , 信件 (编辑 .

[10] 约翰·德莱顿，《书信集》（编辑于2015年）

[siː] . [iː] . [wɔːd]) , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
C . E . Ward) , Duke University Press , 1942 , pp . 71 - 72 .
C . E . 沃德) , 公爵 大学 按 , - , pp . - - - .

CE Ward），杜克大学出版社，1942 年，第 71-72 页。

['hʊkə(r)] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] ['dɛnɪsɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [v'juːz]
Hooker has noticed the similarity of two of Dennis's opinions to views
妓女 有 注意到 这 相似 的 二 的 丹尼斯的 意见 到 浏览
[ɪk'sprest] [baɪ]['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [ʌn'pʌblɪʃt] " [hedz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] " [tuː; tə] -
expressed by Dryden in his then unpublished " Heads of an Answer " to Rymer's
表达 经过 德莱顿 在 他的 然后 未发表的 " 头部 的 一个 回答 " 到 -
['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst][eɪdʒ] , - .
Tragedies of the Last Age , 1678 .
悲剧 的 这 最后的 年龄 , - .

胡克注意到丹尼斯的两种观点与德莱顿在当时尚未发表的《对莱默的末世悲剧的回应》（1678 年）中表达的观点相似。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[-] ['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] , ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][dʒɒn]['draɪdən] , ['ɒksfəd] , - , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
[11] W . P . Ker , Essays of John Dryden , Oxford , 1926 , II , 136 .
[-] W . P . 克尔 , 散文 的 约翰 德莱顿 , 牛津 , - , 二 , - .

[11] WP Ker，《约翰·德莱顿文集》，牛津，1926 年，第二卷，第 136 页。

[-] [kɜːr] , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
[12] Ker , II , 144 .
[-] 克尔 , 二 , - .

[12] Ker，II，144。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['dɛnɪsɪz] ['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [krɪtɪk] , ['hʊkə(r)] , [ai] , - .
Dennis's similar remark in The Impartial Critick , Hooker , I , 31 .
丹尼斯的 相似的 评论 在 这 公正 评论家 , 妓女 , 我 , - .

丹尼斯在《公正的评论家》中也发表了类似的评论，胡克，第一卷，第31页。

['rɑ'siːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə]['estə(r)] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌdɒktrɪ'neə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Racine , in his preface to Esther , said nothing doctrinaire about the use of the
拉辛 , 在 他的 前言 到 以斯帖 , 说 没有什么 教条主义者 关于 这 使用 的 这
['kɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

拉辛在《以斯帖》的序言中，并没有对合唱队的使用发表任何教条式的言论。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] ['kɔːrəs]
He merely mentioned that it had occurred to him to introduce the chorus
他 仅仅 提及 那 它 有 发生 到 他 到 介绍 这 合唱
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] .
in order to imitate the ancients and to sing the praises of the true God .
在 命令 到 模拟 这 古代人 和 到 唱歌 这 赞扬 的 这 真的 上帝 .

他只是提到，他想到要引入合唱团，以效仿古人，歌颂真神。

[-] [dʒeɪ] . [iː] . ['spin^ɑːn] , ['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ɒksfəd] ,
[13] J . E . Spingarn , Critical Essays of the Seventeenth Century , Oxford ,
[-] J . E . 斯平加恩 , 批判的 散文 的 这 第十七 世纪 , 牛津 ,
- - - , [θriː] , - [ænd; ənd] - . [-]
1908 - 09 , III , 227 and 240 . [14]
- - - , 三、 , - 和 - . [-]

[13] JE Spingarn，《十七世纪评论文集》，牛津，1908-09 年，第三卷，第 227 页和第 240 页。[14]

['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪm] , ['lʌndən] , - , [sɪg] .
Treatise of the Epick Poem , London , 1695 , sig .
论文 的 这 史诗 诗 , 伦敦 , - , 签名 .

《史诗论著》，伦敦，1695 年，签名。

[[ə; eɪ][θriː]] ['vɜːsəʊ] -
[A 3] verso -
[一个 3] 背面 -

[A 3] 背面-

[ə; eɪ][fɔːr] , ['rektəʊ] .
A 4 , recto .
一个 4 , 直肠 .

4，正面。

[-] ['dʒerəmi]['kɒliə(r)] , " [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [vjuː] . . . .
[15] Jeremy Collier , " A Defence of the Short View . . . .
[-] 杰里米 科利尔 , " 一个 防御 的 这 短的 看法 . . . .

[15] Jeremy Collier，“为短视辩护……”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑːŋgrɛvz] [ə'mendmənts] ,
Being a Reply to Mr . Congreve's Amendments ,
存在 一个 回复 到 先生 . 康格里夫的 修正案 ,

作为对康格里夫先生修正案的回应，

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feinnis] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
" A Short View of the Profaneness and Immorality of the English Stage ,
" 一个 短的 看法 的 这 亵渎 和 不道德 的 这 英语 阶段 ,

“英国舞台上的亵渎与不道德现象简述”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['lʌndən] , - , [piː] . - .
etc . , London , 1738 , p . 251 .
ETC . , 伦敦 , - , p . - .

等等，伦敦，1738 年，第 251 页。

[-] - [ˌdiː'juː] - , [ai] , [tʃeɪtʃ] . ['sɪksθ][ænd; ənd][sevn] .
[16] Traité du Poëme Epique , I , ch . vi and vii .
[-] - 杜 诗 - , 我 , ch . 六 和 七 .

[16] Traité du Poëme Epique，I，ch。六和七。

[ðə; ði] ['prefəs]
THE PREFACE
这 前言

序言

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz]['merɪt]['əʊnli] , [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If I was to speak here of Aristotle's Merit only , the excellence of his
如果 我 曾是 到 说话 这里 的 亚里士多德的 优点 仅有的 , 这 卓越 的 他的
[ɑːt] ,
Poetick Art ,
诗意 艺术 ,

如果我仅在此谈论亚里士多德的功绩，即他卓越的诗歌艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the reasons I had to publish it ,
和 这 原因 我 有 到 发布 它 ,

以及我不得不发表这篇文章的原因，

[ai] [niːd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] ,
I need do no more than refer the Reader to that Work ,
我 需要 做 不 更多的 比 参考 这 读者 到 那 工作 ,

我只需引导读者参阅那部作品即可。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ,
to shew the disorders into which the Theatre is long since fallen ,
到 展示 这 疾病 进入 哪个 这 剧院 是 长的 自从 倒下 ,

揭示剧院长期以来陷入的混乱局面

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm] [siː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][men] ,
and to let him see that as the Injustice of Men ,
和 到 让 他 看 那 作为 这 不公正 的 男人 ,

让他明白这就是人类的不公，

[geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːz] ;
gave occasion to the making of Laws ;
给予 场合 到 这 制作 的 法律 ;

促成了法律的制定；

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [əblaɪgd][fɜːst][tuː; tə]
so the decay of Arts and the Faults committed in them , oblig'd first to
所以 这 衰变 的 艺术 和 这 故障 坚定的 在 他们 , 有义务 第一的 到
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ruːlz] ,
the making Rules ,
这 制作 规则 ,

因此，艺术的衰落以及其中所犯的错误，首先要归咎于规则的制定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ðem; ðəm] .
and the renewing them .
和 这 更新 他们 .

并更新它们。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [huː] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]
But in order to prevent the Objections of some , who scorn to be bound
但 在 命令 到 防止 这 反对意见 的 一些 , WHO 轻蔑 到 是 边界
[tuː; tə]['eni] [ruːlz] ,
to any Rules ,
到 任何 规则 ,

但是为了防止某些人提出反对意见，这些人蔑视任何规则的约束，

['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsi] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [pruːv] ,
only that of their own fancy , I think it necessary , to prove ,
仅有的 那 的 他们的 自己的 想要 , 我 思考 它 必要的 , 到 证明 ,

我认为，仅仅为了证明他们自己的幻想是必要的，

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][æn; ən] [ɑːt] ,
not only that Poetry is an Art ,
不是 仅有的 那 诗 是 一个 艺术 ,

不仅如此，诗歌还是一门艺术，

[bʌt; bət] [ðæt] - [tɪz] [nəʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ruːlz] [səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
but that ' tis known and its Rules so certainly those which Aristotle gives us ,
但 那 - 的 已知 和 它是 规则 所以 当然 那些 哪个 亚里士多德 给予 我们 ,

但这是众所周知的，其规则也的确如此，正如亚里士多德告诉我们的那样。

[ðæt] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
that ' tis impossible to succeed any other way .
那 - 的 不可能的 到 成功 任何 其他 方式 .

除此之外，别无他法可以成功。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [prɑːvd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðens] :
This being prov'd , I shall examine the two Consequences which naturally flow from thence :
这 存在 已提供 , 我 将 检查 这 二 结果 哪个 自然 流动 从 因此 :

既然这一点已经得到证明，我将考察由此自然而然产生的两个后果：

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [pliːz] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
First , that the Rules , and what pleases , are never contrary to one another ,
第一的 , 那 这 规则 , 和 什么 请 , 是 绝不 相反 到 一 其他 ,

首先，规则和喜好永远不会相互矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][əb'teɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and that you can never obtain the latter without the former .
和 那 你 能 绝不 获得 这 后者 没有 这 以前的 .

没有前者，就永远无法获得后者。

['sekəndli] , [ðæt] [poʊ'ɛzi] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɑːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Secondly , That Poesie being an Art can never be prejudicial to Mankind ,
第二 , 那 诗歌 存在 一个 艺术 能 绝不 是 有偏见的 到 人类 ,

其次，诗歌作为一种艺术，永远不会对人类有害。

[ænd; ənd] [ðæt] - [twɒz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊnli] .
and that ' twas invented and improv'd for their advantage only .
和 那 - 那是 发明 和 - 为了 他们的 优势 仅有的 .

而且它完全是为了他们的利益而发明和改进的。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['meθəd] , - [tɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [treɪs] ['pəʊətri][frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
To follow this Method , ' tis necessary to trace Poetry from its Original ,
到 跟随 这 方法 , - 的 必要的 到 痕迹 诗 从 它是 原来的 ,

要遵循这种方法，就必须追溯诗歌的起源。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] - [twɒz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [twɒz] ['vɪʃieɪtɪd] ,
to shew that ' twas the Daughter of Religion , that at length ' twas vitiated ,
到 展示 那 - 那是 这 女儿 的 宗教 , 那 在 长度 - 那是 受损 ,

表明她是宗教之女，最终却堕落了，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['lɑːstli] , [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] ,
and debauch'd , and lastly , brought under the Rules of Art , which assisted ,
和 - , 和 最后 , 带来 在下面 这 规则 的 艺术 , 哪个 协助 ,

并堕落，最后，被纳入艺术规则之下，这有所助益。

[ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
in Correcting the defaults of Nature .
在 纠正 这 默认值 的 自然 .

纠正自然界的缺陷。

[gɒd] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
God touch'd with Compassion for the Misery of Men , who were obliged to toil and labour ,
上帝 触摸 和 同情 为了 这 苦难 的 男人 , WHO 是 有义务 到 辛劳 和 劳动 ,

上帝怜悯世人的苦难，他们被迫辛勤劳作。

- [fiːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][rest] ; [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]

ordain'd Feasts to give them some rest ; the offering of Sacrifices to

- 盛宴 到 给 他们 一些 休息 ; 这 提供 的 牺牲 到

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

设立节期让他们休息；向自己献祭，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

by way of Thanksgiving , for those Blessings they had received by his

经过 方式 的 感恩 , 为了 那些 祝福 他们 有 已收到 经过 他的

['baʊnti] .

Bounty .

赏金 .

为了表达感恩之情，感谢他慷慨赐予他们的恩惠。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðəm'selvz] [ək'nɒlɪdʒd] ; [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]['ɪmɪteɪtɪd]

This is a Truth which the Heathens themselves acknowledged ; they not only imitated

这 是 一个 真相 哪个 这 异教徒 他们自己 已确认 ; 他们 不是 仅有的 模仿

[ðiːz] [fiːst] ,

these Feasts ,

这些 盛宴 ,

这是异教徒自己也承认的真理；他们不仅效仿这些节日，

[bʌt; bət] [speɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [huː] ['hævɪŋ] ['grɑːntɪd][ə; eɪ][taɪm]

but spake of them as a Gift of the Gods , who having granted a time

但 说 的 他们 作为 一个 礼物 的 这 神 , WHO 拥有 的确 一个 时间

[ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

of Repose ,

的 休息 ,

但他将它们视为神的恩赐，神赐予了他们一段安息的时光，

- [sʌm; səm]['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] .

requir'd some tokens of their grateful remembrance .

- 一些 代币 的 他们的 感激的 纪念 .

要求他们赠送一些纪念品以表达感激之情。

[ðə; ði][fɜːst] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] , [ðeɪ] [ə'sembəld] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,

The first Feasts of the Ancients were thus , They assembled at certain times ,

这 第一的 盛宴 的 这 古代人 是 因此 , 他们 组装 在 肯定 时代 ,

古代最早的宴席就是这样：人们在特定的时间聚集在一起，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɔːtəm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [fruːts] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪs] ,

especially in Autumn , after the gathering in their Fruits , for to rejoyce ,

尤其 在 秋天 , 后 这 采集 在 他们的 水果 , 为了 到 喜悦 ,

尤其是在秋季，果实收获之后，人们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] - [tɪz] ,

and to offer the choicest of them to God ; and this ' tis ,

和 到 提供 这 精选 的 他们 到 上帝 ; 和 这 - 的 ,

并将其中最好的献给上帝；这就是，

[wɪtʃ] [fɜːst] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]['pəʊətri] :

which first gave birth to Poetry :

哪个 第一的 给予 出生 到 诗 :

诗歌最初就是从这里诞生的：

[fɔː(r); fə(r)] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

For Men , who are naturally inclined to the imitation of Musick ,

为了 男人 , WHO 是 自然 倾斜 到 这 模仿 的 音乐 ,

对于天生倾向于模仿音乐的男性来说，

[ðeə(r)]['tælənts][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ðeɪ] ['wəːʃip] ,
employ'd their Talents to sing the praises of the God they worshipped ,
受雇 他们的 天赋 到 唱歌 这 赞扬 的 这 上帝 他们 崇拜 ,

他们运用自己的才能歌颂他们所敬拜的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] .
and to celebrate his most remarkable Actions .
和 到 庆祝 他的 最多 卓越 行动 .

并颂扬他最杰出的事迹。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] , [ɔːl] [ðə; ði] [poʊ'ɛzi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
If they had always kept to that Primitive Simplicity , all the Poesie we should
如果 他们 有 总是 保留 到 那 原始 简单 , 全部 这 诗歌 我们 应该
[hæv; həv][hæd; həd] ,
have had ,
有 有 ,

如果他们始终保持那种原始的简朴，我们本可以拥有所有的诗歌。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ['əʊnli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
would have been , only Thanksgivings , Hymns , and Songs , as amongst the
会 有 到过 , 仅有的 感恩节 , 赞美诗 , 和 歌曲 , 作为 在 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

原本可能只有感恩节、赞美诗和歌曲，就像犹太人那样。

[bʌt; bət] - [twɒz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
But ' twas very difficult , or rather impossible , that Wisdom and Purity ,
但 - 那是 非常 难的 , 或者 相当 不可能的 , 那 智慧 和 纯度 ,

但是，要做到这一点非常困难，或者说是不可能的，那就是智慧与纯洁。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [ə'sembliz] ; [ðeɪ] [suːn] - [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [men] ,
should reign long in the Heathen Assemblies ; they soon mingl'd the Praises of Men ,
应该 在位 长的 在 这 异教徒 组件 ; 他们 很快 - 这 赞扬 的 男人 ,

应该在异教徒的集会中长期统治；他们很快就将人类的赞美混杂其中。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
with those of their Gods , and came at last ,
和 那些 的 他们的 神 , 和 来了 在 最后的 ,

与他们的神灵一起，最终到来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['poʊəmz] [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['sætəz] ,
to the Licentiousness of filling their Poems with biting Satyrs ,
到 这 放荡 的 填充 他们的 诗歌 和 咬 萨提尔 ,

纵容他们用尖刻的萨提尔形象填充诗歌的放荡不羁，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['drʌŋkən] ['miːtiŋz] ; [ðʌs] ['pəʊətri][wɒz; wəz]
which they sung to one another at their drunken Meetings ; Thus Poetry was
哪个 他们 唱 到 一 其他 在 他们的 醉 会议 ; 因此 诗 曾是
[ɪn'taɪəli] [kə'rʌptɪd] ,
entirely Corrupted ,
完全 腐败的 ,

他们在醉酒聚会上互相吟唱这些诗歌；诗歌就这样彻底堕落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skeəs] [rɪ'teɪnz] ['eni] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and the present scarce retains any Mark of Religion .
和 这 展示 稀少 保留 任何 标记 的 宗教 .

而如今，宗教的痕迹已所剩无几。

[ðə; ði]['poʊəts] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] (['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,) [ðə; ði]
The Poets which followed , and who were (properly speaking ,) the
这 诗人 哪个 随后 , 和 WHO 是 (适当地 请讲 ,) 这
[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [di'vain] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,
Philosophers and Divines of those Times ,
哲学家 和 神祇 的 那些 《时代周刊》 ,

后来的诗人，他们（严格来说）是那个时代的哲学家和神学家，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fiːst] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,
seeing the desire the People had for those Feasts , and Shows ,
看到 这 欲望 这 人们 有 为了 那些 盛宴 , 和 演出 ,

看到人们对这些盛宴和表演的渴望，

[ænd; ənd] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪm'plɪsəti] ; [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] ['remədi]
and impossibility of retrieving the first Simplicity ; took another way to remedy
和 不可能 的 检索 这 第一的 简单 ; 采取 其他 方式 到 补救
[ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
this Disorder ,
这 紊乱 ,

并且无法找回最初的简单状态；于是采取了另一种方法来弥补这种混乱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] [ˌinkli'neiʃən] , [geɪv] [ðem; ðəm]
and making an advantage of the Peoples Inclinations , gave them
和 制作 一个 优势 的 这 人民 倾向 , 给予 他们
[ɪn'strʌkʃənz] , - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃɑːrmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Instructions , disguis'd under the Charmes of Pleasure ,
指示 , - 在下面 这 魅力 的 乐趣 ,

他们利用人民的喜好，以享乐的诱惑为幌子，向他们灌输教义。

[æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [gɪld] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pɪlz] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .
as Physicians gild and sweeten the bitter Pills they administer to their Patients .
作为 医生 镀金 和 甜味 这 苦的 药片 他们 管理 到 他们的 患者 .

就像医生给病人开苦药时，会用糖衣包裹、加糖调味一样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] ['pəʊətri] ,
I shall not recount all the different Changes , which have happen'd in Poetry ,
我 将 不是 叙事 全部 这 不同的 变化 , 哪个 有 发生了 在 诗 ,

我不打算一一列举诗歌发展过程中发生的所有变化，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and by what degrees it has arrived to the Perfection , we now find it ;
和 经过 什么 学位 它 有 到达的 到 这 完美 , 我们 现在 寻找 它 ;

而它达到完美的程度，我们现在就能看出来了；

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] ['kɑːmənteriz] [ɒn] ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
I have spoken of it already in my Commentaries on Horace's Art of Poetry ,
我 有 说 的 它 已经 在 我的 评论 在 贺拉斯的 艺术 的 诗 ,

我在《贺拉斯诗艺评注》中已经谈到过这一点。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mɔː(r)] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɒt] ['ærəstɒt(ə)l] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .
and shall say more in explaining , what Aristotle writes in this Treatise .
和 将 说 更多的 在 解释 , 什么 亚里士多德 写 在 这 论文 .

我将进一步解释亚里士多德在这部著作中所写的内容。

['həʊmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn'ventɪd] , [ɔː(r)] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] ['pəʊɪm] ,
Homer was the first that invented , or finished , an Epick Poem ,
荷马 曾是 这 第一的 那 发明 ， 或者 完成的 ， 一个 史诗 诗 ，

荷马是第一个创作或完成史诗的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ðə; ði] ['kærəktəz] ,
for he found out the Unity of the Subject , the Manners , the Characters ,
为了 他 成立 出去 这 统一 的 这 主题 ， 这 礼仪 ， 这 人物 ，
[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .
and the Fable .
和 这 寓言 .

因为他发现了主题、风俗、人物和寓言之间的统一性。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pəʊɪm][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'fekt] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But this Poem could only affect Customes , and was not moving enough to
但 这 诗 可以 仅有的 影响 顾客 ， 和 曾是 不是 移动 足够的 到
[kə'rekt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
Correct the Passions ,
正确的 这 激情 ，

但这首诗只能影响习俗，不足以感化人心，也无法改变人们的情感。

[ðeə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
there wanted a Poem , which by imitating our Actions ,
那里 通缉 一个 诗 ， 哪个 经过 模仿 我们的 行动 ，

他们想要一首诗，这首诗通过模仿我们的行为，

[mait] [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['redi] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
might work in our Spirits a more ready and sensible effect .
可能 工作 在 我们的 烈酒 一个 更多的 准备好 和 明智的 影响 .

或许在我们的烈酒中能产生更直接、更合理的效果。

- [twɒz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɔːl] ['sætəz] ,
' Twas this , which gave occasion for Tragedy , and banished all Satyrs ,
- 那是 这 ， 哪个 给予 场合 为了 悲剧 ， 和 被放逐 全部 萨提尔 ，

正是这件事引发了悲剧，并驱逐了所有的萨提尔。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] - [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n]
by this means Poetry was entirely purg'd from all the disorders its Corruption
经过 这 方法 诗 曾是 完全 - 从 全部 这 疾病 它是 腐败
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] .
had brought it into .
有 带来 它 进入 .

通过这种方式，诗歌彻底摆脱了腐败给它带来的所有混乱。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['wɪəri] [ɒv; əv]
This is no proper place to shew , that Men who are quickly weary of
这 是 不 恰当的 地方 到 展示 ， 那 男人 WHO 是 迅速地 厌倦 的
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['pleʒəz] ,
regulated Pleasures ,
受监管 快乐 ，

这里不宜表明，那些很快就会厌倦有规律享乐的男人们，

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪ'senʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði]
took pains to plunge themselves again into their former Licentiousness by the
采取 疼痛 到 暴跌 他们自己 再次 进入 他们的 以前的 放荡 经过 这
[ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmədi] .
invention of Comedy .
发明 的 喜剧 .

他们煞费苦心地通过发明喜剧，再次沉溺于他们以前的放荡不羁之中。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][self][tuː; tə]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
I shall keep my self to Tragedy , which is the most noble Imitation ,
我 将 保持 我的 自己 到 悲剧 ， 哪个 是 这 最多 高贵 模仿 ，

我将专注于悲剧，因为它是最崇高的模仿。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
and principal Subject of this Treatise ,
和 主要的 主题 的 这 论文 ，

以及本论文的主要主题，

[ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)] [kəm'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .
all the Parts of an Epick Poem are comprized in a Tragedy .
全部 这 部分 的 一个 史诗 诗 是 组成 在 一个 悲剧 .

史诗的所有组成部分都包含在悲剧之中。

[haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [poʊ'ɛzi] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] ,
However short this account may be , it suffices to let you see that Poesie is an Art ,
然而 短的 这 帐户 可能 是 ， 它 足够了 到 让 你 看 那 诗歌 是 一个 艺术 ，

尽管这篇介绍很简短，但足以让你明白诗歌是一门艺术。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [end] , [ðeə(r)][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] :
for since it has a certain End , there must necessarily be some way to arrive there :
为了 自从 它 有 一个 肯定 结尾 ， 那里 必须 一定 是 一些 方式 到 到达 那里 :

因为既然它有某个终点，就必然有某种途径到达那里：

[nəʊ]['bɒdi] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnstənt] [truːθ] ,
No body doubts of this constant Truth ,
不 身体 疑虑 的 这 持续的 真相 ，

没有人怀疑这个永恒真理。

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [kən'sɜːnz] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ,
that in all concerns where you may be in the right , or the wrong ,
那 在 全部 担忧 在哪里 你 可能 是 在 这 正确的 ， 或者 这 错误的 ，

在所有你可能正确或错误的事情上，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑːt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ruːlz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
there is an Art and sure Rules to lead you to the one ,
那里 是 一个 艺术 和 当然 规则 到 带领 你 到 这 一 ，

有一门艺术和一些确定的规则可以引导你找到真爱。

[ænd; ənd][də'rekt][juː; jʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and direct you , how to avoid the other .
和 直接的 你 ， 如何 到 避免 这 其他 .

并指导你如何避免对方。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ðen] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
The question then is , whether the Rules of this Art are known ,
这 问题 然后 是 ， 无论 这 规则 的 这 艺术 是 已知 ，

那么问题就变成了，这门技艺的规则是否为人所知？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?
and whether they are those which Aristotle gives us here ?
和 无论 他们 是 那些 哪个 亚里士多德 给予 我们 这里 ？

它们是否就是亚里士多德在这里告诉我们的那些？

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nəʊ] [les] ['daʊtf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
This question is no less doubtful , than the former ,
这 问题 是 不 较少的 疑 , 比 这 以前的 ,

这个问题与前一个问题一样，同样令人怀疑。

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]
I must also confess that this cannot be determined , but by the unlearned
我 必须 还 承认 那 这 不能 是 决定 , 但 经过 这 未受过教育的
;
;
;

我也必须承认，这件事只能由无知的人来判断；

[huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
who because they are the greater number , I shall make my Examination in
WHO 因为 他们 是 这 更大的 数字 , 我 将 制作 我的 考试 在
[ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
their favour .
他们的 偏爱 .

因为人数较多，我将对他们作出有利的裁决。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meθəd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
To do this with some sort of Method , there are four Things to be
到 做 这 和 一些 种类 的 方法 , 那里 是 四 事物 到 是
[kənsɪdɝd] ,
consider'd ,
考虑过 ,

要用某种方法做到这一点，需要考虑以下四点：

[huː] [gɪvz] [ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who gives the Rules , the time when he gives them ; the manner in which he
WHO 给予 这 规则 , 这 时间 什么时候 他 给予 他们 ; 这 方式 在 哪个 他
[gɪvz] [ðem; ðəm] ,
gives them ,
给予 他们 ,

谁制定规则，何时制定规则，以及如何制定规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['daɪvəz][taɪmz] [rɔːt] [ɒn] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] :
and the effects they have in divers times wrought on different People :
和 这 效果 他们 有 在 潜水员 时代 锻 在 不同的 人们 :

以及它们在不同时期对不同人群产生的影响：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][kæn; kən] [drɔː] [sʌtʃ] [kən'kluːʒənz] ,
For I believe from these four Circumstances , I can draw such Conclusions ,
为了 我 相信 从 这些 四 情况 , 我 能 画 这样的 结论 ,

因为我相信，从这四种情况中，我可以得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] .
that the most obstinate shall not be able to gainsay .
那 这 最多 顽固 将 不是 是 有能力的 到 否定 .

即使最顽固的人也无法反驳。

[hiː; hi] [huː] [gɪvz] [ðiːz] [ruːlz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɑːsəfərz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
He who gives these Rules , is one of the greatest Philosophers that ever was ,
他 WHO 给予 这些 规则 , 是 一 的 这 最 哲学家 那 曾经 曾是 ,

制定这些规则的人，是历史上最伟大的哲学家之一。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][vɑːst][ɪk'stent] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi] [meɪd]
his Genius was large , and of vast extent , the great Discoveries he made
他的 天才 曾是 大的 , 和 的 广阔的 程度 , 这 伟大的 发现 他 制成
[ɪn][ɔːl] ['saɪəns] ,
in all Sciences ,
在 全部 科学 ,

他的天赋卓越非凡，影响深远，他在所有科学领域都取得了伟大的发现。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] , [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [saɪnz] ,
and particularly in the Knowledge of Man , are certain Signs ,
和 特别 在 这 知识 的 男人 , 是 肯定 标志 ,

尤其在人类的知识中，存在着某些迹象，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
that he had a sufficient insight into our Passions ,
那 他 有 一个 充足的 洞察力 进入 我们的 激情 ,

他对我们的激情有着足够的洞察力，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .
to discover the Rules of the Art of Poetry , which is founded on them .
到 发现 这 规则 的 这 艺术 的 诗 , 哪个 是 创立 在 他们 .

去发现诗歌艺术的规则，而诗歌艺术正是建立在这些规则之上的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
But I shall suspend my Judgment ,
但 我 将 暂停 我的 判断 ,

但我将暂缓做出判断。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [ruːlz] .
and pass on to the time in which he gave these Rules .
和 经过 在 到 这 时间 在 哪个 他 给予 这些 规则 .

并延续到他颁布这些规则的时代。

[ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['trædʒədi][fɜːst] [əpɪrd] ,
I find that he was born in the Age in which Tragedy first appear'd ,
我 寻找 那 他 曾是 出生 在 这 年龄 在 哪个 悲剧 第一的 出现 ,

我发现他出生于悲剧首次出现的时代。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] , [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
for he lived with the Disciples of Æschylus , who brought it out of
为了 他 居住地 和 这 门徒 的 埃斯库罗斯 , WHO 带来 它 出去 的
[kən'fjuːʒn] ;
Confusion ;
困惑 ;

因为他与埃斯库罗斯的门徒们一起生活，正是他们将它从混乱中拯救出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəz] [wɪð] ['sɒfəkliːz] , [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] , [huː] ['kærid]
and he had the same Masters with Sophocles , and Euripides , who carried
和 他 有 这 相同的 大师 和 索福克勒斯 , 和 欧里庇得斯 , WHO 携带
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] :
it to its utmost Perfection :
它 到 它是 极致 完美 :

他师从索福克勒斯和欧里庇得斯，这两位大师将戏剧推向了极致的完美：

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][məʊst] [naɪs][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['piːp(ə)l]
Besides he was witness of the Opinion the most nice and knowing People
除了 他 曾是 证人 的 这 观点 这 最多 好的 和 会心 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
of the World had of this Poem .
的 这 世界 有 的 这 诗 .

此外，他还亲眼见证了世界上最善良、最有见识的人们对这首诗的看法。

- [tɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] , ['prəʊgres]
' Tis therefore impossible that Aristotle should be ignorant of the Origine , Progress
- 的 所以 不可能的 那 亚里士多德 应该 是 无知 的 这 起源 ， 进步

,
,
,

因此，亚里士多德不可能对《起源、进步》一无所知。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz]
Design and Effects of this Art ; and consequently even before I examine these
设计 和 效果 的 这 艺术 ； 和 最后 甚至 前 我 检查 这些

[ruːlz] ,
Rules ,
规则 ，

本艺术的设计和效果；因此，甚至在我审查这些规则之前，

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [huː] [gɪvz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
I am well assur'd upon his account who gives them , that they have all the
我 是 出色地 保证 之上 他的 帐户 WHO 给予 他们 ， 那 他们 有 全部 这

['sɜːt(ə)nti] ,
Certainty ,
肯定 ，

我完全相信，根据提供这些信息的人的陈述，他们拥有所有的确定性。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ruːlz] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] .
and Authority , that Rules can possibly have .
和 权威 ， 那 规则 能 可能 有 .

以及规则可能拥有的权威。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [di'livəz] [ðem; ðəm] ,
But when I come to examine the Manner in which Aristotle delivers them ,
但 什么时候 我 来 到 检查 这 方式 在 哪个 亚里士多德 交付 他们 ，

但当我考察亚里士多德阐述这些观点的方式时，

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
I find them so evident and conformable to Nature ,
我 寻找 他们 所以 明显 和 符合 到 自然 ，

我觉得它们如此显而易见，又如此符合自然规律。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] ['ærəstɒt(ə)l] ?
that I cannot but be sensible they are true ; for what does Aristotle ?
那 我 不能 但 是 明智的 他们 是 真的 ； 为了 什么 做 亚里士多德 ？

我不得不承认它们是真实的；因为亚里士多德又怎么会这样呢？

[hiː; hi] [gɪvz] [nɒt][hɪz; ɪz] [ruːlz] [æz; əz] [lɛdʒəsltɚz] [duː; də][ðeə(r)] [lɔːz] ,
He gives not his Rules as Legisltors do their Laws ,
他 给予 不是 他的 规则 作为 立法者 做 他们的 法律 ，

他不像立法者制定法律那样制定规则，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɪlz] ['əʊnli] ; [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]
without any other reason than their Wills only ; he advances nothing but what is
没有 任何 其他 原因 比 他们的 遗嘱 仅有的 ； 他 进展 没有什么 但 什么 是

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
accompanied with Reason ,
伴随 和 原因 ，

他只凭自己的意志提出建议，除此之外别无其他理由；他所提出的建议都伴随着理性。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
drawn from the common Sentiment of Mankind ,
绘制 从 这 常见的 情绪 的 人类 ，

源于人类共同的情感，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
insomuch that the Men themselves become the Rule and Measure of what he
就此而言 那 这 男人 他们自己 变得 这 规则 和 措施 的 什么 他
[prɪ'skraɪbz] .
prescribes .
规定 .

以至于这些人本身就成了他所规定之事的规则和衡量标准。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt]
Thus without considering that the Rules are of almost equal Date with the Art
因此 没有 考虑 那 这 规则 是 的 几乎 平等的 日期 和 这 艺术
[ðeɪ] [tiːtʃ] ,
they Teach ,
他们 教 ,

因此，暂且不考虑规则与它们所教授的技艺几乎具有相同的时代背景，

[ɔː(r)] ['eni] ['predʒədɪs] , [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ærɪˌstɑːtəlz] [neɪm] ,
or any prejudice , in favour of Aristotle's Name ,
或者 任何 偏见 , 在 偏爱 的 亚里士多德的 姓名 ,

或任何偏袒亚里士多德之名的偏见，

([fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['væljuːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
(for ' tis the Work which ought to make the Name valued , and not the
(为了 - 的 这 工作 哪个 应该 到 制作 这 姓名 有价值的 , 和 不是 这
[neɪm] [ðə; ði] [wɜːk])
Name the Work)
姓名 这 工作)

（因为真正使名声受人尊敬的是作品，而不是作品本身。）

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] ,
I am forced to submit to all his Decisions ,
我 是 强制 到 提交 到 全部 他的 决策 ,

我不得不服从他的所有决定。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] [ɪn] [maɪ] [self] ,
the Truth of which I am convinc'd of in my self ,
这 真相 的 哪个 我 是 - 的 在 我的 自己 ,

我确信自己所信奉的真理，

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːt(ə)nti] [ai] [dɪ'skʌvə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet]
and whose Certainty I discover by Reason and Experience , which never yet
和 谁 肯定 我 发现 经过 原因 和 经验 , 哪个 绝不 然而
['eni] ['bɒdi] .
deceiv'd any body .
受骗 任何 身体 .

我通过理性和经验发现了它的确定性，而理性和经验从未欺骗过任何人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] [ruːlz] [hæv; həv] - [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
To this I shall add , the Effects which these Rules have produc'd in all Ages ,
到 这 我 将 添加 , 这 效果 哪个 这些 规则 有 - 在 全部 年龄 ,

此外，我还要补充一点，这些规则在各个时代都产生了以下影响：

[ɒn] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [siː] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
on different sort of People , and I see , that as they made the Beauty of
在 不同的 种类 的 人们 , 和 我 看 , 那 作为 他们 制成 这 美丽 的
['hoʊmərz] ['sɔfəkliːz] ,
Homer's Sophocles ,
荷马 索福克勒斯 ,

针对不同类型的人，我看到，正如他们创造了荷马和索福克勒斯笔下的美一样，

[ænd; ənd][juːˈrɪpədiːz][ˈpoʊəmz][ɪn] [griːs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ; [səʊ][fɔː(r)][ɔː(r)]
and Euripides Poems in Greece , from which they were drawn ; so four or
和 欧里庇得斯 诗歌 在 希腊 ， 从 哪个 他们 是 绘制 ； 所以 四 或者
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [ˈɑːftə(r)] ,
five Hundred Years after ,
五 百 年 后 ，

以及希腊的欧里庇得斯诗集，它们便是从中汲取灵感；因此，四五百年后，

[ðeɪ] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈlætɪn][ˈpoʊəts] ,
they adorn'd the Poems of Virgil and other famous Latin Poets ,
他们 装饰 这 诗歌 的 维吉尔 和 其他 著名的 拉丁 诗人 ，

它们为维吉尔和其他著名拉丁诗人的诗歌增添了光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈtrædʒədi] [wiː; wi][hæv; həv]
and that now after Two Thousand Years they make the best Tragedies we have
和 那 现在 后 二 千 年 他们 制作 这 最好的 悲剧 我们 有
,
,
，

而如今，两千年过去了，它们却成为了我们所拥有的最伟大的悲剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [pliːz] , [ˈəʊnli] [dʌz] [səʊ] , [æz; əz] - [tɪz] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] ,
in which all that pleases , only does so , as ' tis conformable to these Rules ,
在 哪个 全部 那 请 ，仅有的 做 所以 ， 作为 - 的 符合 到 这些 规则 ，

其中所有令人愉悦的事物，只有符合这些规则时才会如此。

([ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,) [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dɪsˈpliːzɪŋ] ,
(and that too without our being aware of it ,) and what is displeasing ,
(和 那 也 没有 我们的 存在 意识到的 的 它 ，) 和 什么 是 令人不快 ，

（而且这一切都发生在我们毫无察觉的情况下，）这令人不快，

[ɪz] [sʌtʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [raɪt]
is such , because it is contrary to them , for good Sense , and right
是 这样的 ， 因为 它 是 相反 到 他们 ， 为了 好的 感觉 ， 和 正确的
[ˈriːz(ə)n] ,
Reason ,
原因 ，

之所以如此，是因为它违背了他们的常识和正当理由。

[ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
is of all Countries and Places ,
是 的 全部 国家 和 地点 ，

是所有国家和地区的，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [tɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈθɪətə(r)] ,
the same Subjects which caus'd so many Tears to be shed in the Roman Theatre ,
这 相同的 主题 哪个 导致 所以 许多 眼泪 到 是 棚 在 这 罗马 剧院 ，

那些曾在罗马剧院引起无数人落泪的题材，

[prəˈdjuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts] [ɪn][ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [dɪsˈteɪst] [ðen] ,
produce the same Effects in ours , and those Things which gave distaste then ,
生产 这 相同的 效果 在 我们的 ， 和 那些 事物 哪个 给予 厌恶 然后 ，

在我们这里产生了同样的效果，以及那些当时令人厌恶的事物，

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [frɒm; frəm] [wens] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] ,
do the same now , from whence I am convinced ,
做 这 相同的 现在 ， 从 何处 我 是 确信 ，

现在也这样做，我对此深信不疑。

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈeni] [lɔːz] [hæd; həd][ˈaɪðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] , [ɔːˈθɒrəti] , [ɔː(r)] [mait] .
that never any Laws had either so much Force , Authority , or Might .
那 绝不 任何 法律 有 任何一个 所以 很多 力量 ， 权威 ， 或者 可能 .

从来没有任何法律拥有如此强大的力量、权威和威力。

[hjuː'meɪn] [lɔːz] [ɪk'spaɪə(r)][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz] ,
Humane Laws expire or Change very often after the Deaths of their Authors ,
人道 法律 到期 或者 改变 非常 经常 后 这 死亡人数 的 他们的 作者 ,

人道主义法律往往在其制定者去世后失效或发生改变。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜːkəmstənsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][men] , [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
because Circumstances Change , and the Interests of Men , whom they are
因为 情况 改变 , 和 这 兴趣 的 男人 , 谁 他们 是
[meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ,
made to serve ,
制成 到 服务 ,

因为情况会改变，他们所服务的人的利益也会改变，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [stɪl] [teɪk] [njuː] ['vɪgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz]
are different ; but these still take new vigor , because they are the Laws
是 不同的 ; 但 这些 仍然 拿 新的 活力 , 因为 他们 是 这 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of Nature ,
的 自然 ,

虽然有所不同，但这些规律仍然焕发出新的活力，因为它们是自然规律。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ækts] ['juːnɪfɔːmli] , [ri'njuːz] [ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
who always acts uniformly , renews them incessantly , and gives them a
WHO 总是 行为 均匀地 , 更新 他们 不已 , 和 给予 他们 一个
[pə'petʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
perpetual Existence .
永久 存在 .

他总是行事一致，不断地更新它们，并赋予它们永恒的存在。

[ai][woʊnt] [prɪ'tend] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt]
I won't pretend nevertheless that the Rules of this Art , are so firmly established
我 惯于 假装 尽管如此 那 这 规则 的 这 艺术 , 是 所以 牢牢 已确立的
,
,
,

但我不会假装这门艺术的规则已经如此牢不可破。

[ðæt] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - ['trædʒədi][hæz; həz]
that ' tis impossible to add any thing to them , for tho ' Tragedy has
那 - 的 不可能的 到 添加 任何 事物 到 他们 , 为了 虽然 - 悲剧 有
[ɔːl][ɪts]['prɒpə(r)] [pɑːts] ,
all its proper Parts ,
全部 它是 恰当的 部分 ,

"不可能再添加任何东西了，因为尽管悲剧已经包含了所有应有的组成部分，

- [tɪz]['prɒbəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪ] [jet] [ə'raɪv] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
' tis probable one of those may yet arrive to greater Perfection .
- 的 可能 一 的 那些 可能 然而 到达 到 更大的 完美 .

他们之中或许会有一位最终达到更高的完美境界。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðəʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I am perswaded , that tho ' we have been able to add nothing to the
我 是 说服 , 那 虽然 - 我们 有 到过 有能力的 到 添加 没有什么 到 这
['sʌbdʒɪkt] ,
Subject ,
主题 ,

我确信，尽管我们未能就该主题做出任何贡献，

[ɔ:(r)] [mi:nz] , [jet] [wi:; wi][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)] , [æz; əz] [ju:l] [faɪnd][ɪn]
or Means , yet we have added something to the Manner , as you'll find in
或者 方法 ， 然而 我们 有 额外 某物 到 这 方式 ， 作为 你会 寻找 在
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] ,
the Remarks ,
这 评论 ，

或者说手段，但我们对方式进行了一些补充，您将在备注部分看到。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [dɪs'kʌvəri] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [di'strɔi] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and all the new Discoveries are so far from destroying this Establishment ,
和 全部 这 新的 发现 是 所以 远的 从 摧毁 这 建立 ，

所有这些新发现距离摧毁这个既有体制还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][kən'fɜ:m][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['kɒntrəri]
that they do nothing more than confirm it ; for Nature is never contrary
那 他们 做 没有什么 更多的 比 确认 它 ； 为了 自然 是 绝不 相反
[tu:; tə] [hɜ:'self] ,
to herself ,
到 她自己 ，

它们所做的只不过是证实了这一点；因为自然界永远不会自相矛盾。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɒt] [hɪ'pɒkrəti:z] [sez] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,
and one may apply to the Art of Poetry , what Hippocrates says of Physick ,
和 一 可能 申请 到 这 艺术 的 诗 ， 什么 希波克拉底 说道 的 医生 ，

人们可以将希波克拉底论及医学的理论应用于诗歌艺术。

[-] ['fɪzɪk] [ɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [hæθ] [ʃʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
[17] Physick is of long standing , hath sure Principles ,
[-] 医生 是 的 长的 常设 ， 有 当然 原则 ，

[17] 医学历史悠久，有其可靠的原则，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
and a certain way by which in the Course of many Ages ,
和 一个 肯定 方式 经过 哪个 在 这 课程 的 许多 年龄 ，

以及在许多世纪中，通过某种特定方式，

[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'spɪəriəns] [kən'fɜ:mz] [ðə; ði]
an Infinity of Things have been discovered , of which , Experience confirms the
一个 无穷大 的 事物 有 到过 发现 ， 的 哪个 ， 经验 确认 这
['gʊdnəs] ;
Goodness ;
善良 ；

人们已经发现了无数事物，其中，经验证实了它们的美好；

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] , [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bi:; bi] [faʊnd]
All that is wanting , for the perfection of this Art , will without doubt be found
全部 那 是 想要 ， 为了 这 完美 的 这 艺术 ， 将要 没有 怀疑 是 成立
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

毫无疑问，所有阻碍这门艺术臻于完美的不足之处都将被发现。

[baɪ] [ðəʊz] [ɪn'dʒi:niəs] [men] , [hu:] [wɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
by those Ingenious Men , who will search for it ,
经过 那些 巧妙 男人 ， WHO 将要 搜索 为了 它 ，

那些聪明的人们会去寻找它。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]
according to the Instructions and Rules of the Ancients , and endeavour
根据 到 这 指示 和 规则 的 这 古代人 , 和 努力
[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
to arrive at what is unknown ,
到 到达 在 什么 是 未知 ,

根据古人的教诲和规则，努力探寻未知之事。

[baɪ] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [pleɪn] :
by what is already plain :
经过 什么 是 已经 清楚的 :

显而易见：

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɑːt] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [weɪz]
For whoever shall boast that he has obtained this Art by rejecting the ways
为了 谁 将 夸 那 他 有 获得 这 艺术 经过 拒绝 这 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
of the Ancients ,
的 这 古代人 ,

凡自夸说自己摒弃古人之道而获得此技艺者，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wʌn] , [di'siːv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪm'self] [dɪ'siːvd] ;
and taking a quite different one , deceives others , and is himself deceived ;
和 采取 一个 相当 不同的 一 , 欺骗 其他的 , 和 是 他自己 受骗 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
because that's absolutely impossible .
因为 那就是 绝对地 不可能的 .

而采用完全不同的方法，既欺骗了别人，也欺骗了自己；因为这绝对不可能。

[ðɪs] [truːθ] [ɪk'stendz; ek-][ˌaɪ 'tiː] [self] [tuː; tə] [ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
This Truth extends it self to all Arts and Sciences ,
这 真相 扩展 它 自己 到 全部 艺术 和 科学 ,

这一真理适用于所有艺术和科学领域。

- [tɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
' tis no difficult matter to find a proper Example in our Subject ,
- 的 不 难的 事情 到 寻找 一个 恰当的 例子 在 我们的 主题 ,

在我们的学科领域找到合适的例子并不难。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['trædʒədi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
there is no want of Tragedies , where the management is altogether opposite to
那里 是 不 想 的 悲剧 , 在哪里 这 管理 是 共 对面的 到
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
that of the Ancients .
那 的 这 古代人 .

悲剧层出不穷，其管理方式与古代截然相反。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]
According to the Rules of Aristotle , a Tragedy is the Imitation of an
根据 到 这 规则 的 亚里士多德 , 一个 悲剧 是 这 模仿 的 一个
[ˌælə'gɒrɪkl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
Allegorical and Universal Action ,
寓言式的 和 普遍的 行动 ,

根据亚里士多德的理论，悲剧是对寓言式和普遍性行为的模仿。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['mɔdəreits] [ænd; ənd] [kə'rekts]
which by the means of Terror , and Compassion , moderates and corrects
哪个 经过 这 方法 的 恐怖 , 和 同情 , 温和派 和 更正
['aʊə(r)] [,inkli'neiʃən] .
our Inclinations .
我们的 倾向 .

它通过恐惧和怜悯来调节和纠正我们的倾向。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] ['trædʒədi] - [tɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]
But according to these new Tragedies ' tis an imitation of some particular
但 根据 到 这些 新的 悲剧 - 的 一个 模仿 的 一些 特别的
['ækʃ(ə)n] ,
Action ,
行动 ,

但根据这些新悲剧的说法，它是对某种特定行为的模仿。

[wɪtʃ] [ə'fekts] [nəʊ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [spek'tetər] , [baɪ][ðə; ði]
which affects no body , and is only invented to amuse the Spectators , by the
哪个 影响 不 身体 , 和 是 仅有的 发明 到 娱乐 这 观众 , 经过 这
[plɒt] ,
Plot ,
阴谋 ,

它对任何人都没有影响，只是为了娱乐观众而由剧情策划者编造出来的。

[ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] [ɪn'triːg] , [wɪtʃ] [tend]['əʊnli][tuː; tə][ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and unravelling a vain Intrigue , which tends only to excite and satisfie their
和 解开 一个 徒劳 阴谋 , 哪个 倾向于 仅有的 到 激发 和 满足 他们的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Curiosity ,
好奇心 ,

揭开一场徒劳的阴谋，只会更加激发和满足他们的好奇心。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ðem; ðəm][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .
and stir up their Passions , instead of rend'ring them calm and quiet .
和 搅拌 向上 他们的 激情 , 反而 的 - 他们 冷静的 和 安静的 .

煽动他们的激情，而不是让他们平静下来。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
This is not only not the same Art , but can be none at all ,
这 是 不是 仅有的 不是 这 相同的 艺术 , 但 能 是 没有任何 在 全部 ,

这不仅不是同一种艺术，而且根本就不能称之为艺术。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
since it tends to no good , and ' tis a pure Lye without any mixture of
自从 它 倾向于 到 不 好的 , 和 - 的 一个 纯的 碱液 没有 任何 混合物 的
[truːθ] ;
Truth ;
真相 ;

因为它毫无益处，而且是纯属谎言，不含任何真理成分；

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔlshʊd] ?
what advantage can be drawn from this Falshood ?
什么 优势 能 是 绘制 从 这 虚假 ?

从这个谎言中能获得什么好处?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , - [tɪz] [nɒt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,
In a word , ' tis not a Fable , and by consequence , is in no wise a Tragedy ,
在 一个 单词 , - 的 不是 一个 寓言 , 和 经过 结果 , 是 在 不 明智的 一个 悲剧 ,

总之，这不是寓言故事，因此也绝非悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [-] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
for a Tragedy cannot subsist without a Fable , [18] as you will see
为了 一个 悲剧 不能 生存 没有 一个 寓言 , [-] 作为 你 将要 看
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

没有寓言，悲剧就无法存在[18]，正如你将在其他地方看到的那样。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi]
We come now to the first Consequence , which we draw , from what we
我们 来 现在 到 这 第一的 结果 , 哪个 我们 画 , 从 什么 我们
[hæv; həv] [ɪstæblɪʃt] ,
have Establish'd ,
有 已建立 ,

现在我们来看第一个结论，这是我们从已确立的内容中得出的：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [pliːz] , [kæn; kən]
and shall endeavour to prove , that our Laws , and what pleases , can
和 将 努力 到 证明 , 那 我们的 法律 , 和 什么 请 , 能
['nevə(r)][biː; bi] ['ɒpəzɪt] ,
never be opposite ,
绝不 是 对面的 ,

我们将努力证明，我们的法律与我们所乐见的事物永远不会相悖。

[sɪns] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pliːz] ,
since the Rules were made only for what pleases ,
自从 这 规则 是 制成 仅有的 为了 什么 请 ,

因为规则的制定只是为了取悦他人，

[ænd; ənd] [tend] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and tend only to show the way you must walk in , to do so .
和 趋向 仅有的 到 展示 这 方式 你 必须 走 在 , 到 做 所以 .

而且往往只会告诉你该如何走进去。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːls] ['mæksɪm] , [ðæt] , [ɔːl] [ðæt] [pliːz] [ɪz] [gʊd] ,
By this we shall destroy the false Maxim , That , all that pleases is good ,
经过 这 我们 将 破坏 这 错误的 格言 , 那 , 全部 那 请 是 好的 ,

由此，我们将破除“凡是令人愉悦的就是好的”这一谬论。

[ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [pliːz]
and assert that we ought on the contrary to say , That , all that is good pleases
和 断言 那 我们 应该 在 这 相反 到 说 , 那 , 全部 那 是 好的 请
,
,
,

并断言我们应该反其道而行之，说所有美好的事物都令人愉悦。

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] .
or ought to please .
或者 应该 到 请 .

或者应该令人高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːk] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt]
For the goodness of any Work whatsoever , does not proceed from this , that
为了 这 善良 的 任何 工作 任何 , 做 不是 继续 从 这 , 那
[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] ,
it gives us pleasure ,
它 给予 我们 乐趣 ,

任何作品的价值，都不在于它能给我们带来快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ɪts] ['gʊdnəs] ,
but the pleasure that we have proceeds from its goodness ,
但 这 乐趣 那 我们 有 收益 从 它是 善良 ,

但我们所获得的快乐源于它的美好。

[ən'les] ['aʊə(r)] [dɪ'lu:dɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌmɪs'li:d] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
unless our deluded Eyes and corrupt Imaginations mislead us , for that which
除非 我们的 妄想 眼睛 和 腐败 想象力 误导 我们 ， 为了 那 哪个
['kɔ:zɪz] ['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] ,
causes our mistakes ,
原因 我们的 错误 ，

除非我们被蒙蔽的双眼和扭曲的想象误导，否则，导致我们犯错的根源，

[ɪz][nɒt] , [weə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][nɒt] .
is not , where is , but what is not .
是 不是 ， 在哪里 是 ， 但 什么 是 不是 .

不存在，哪里存在，但不存在的是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd] [wɒt] [pli:zd] , [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] ['ɒpəzɪt] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]
If the Rules , and what pleased , were things opposite , you would never
如果 这 规则 ， 和 什么 高兴 ， 是 事物 对面的 ， 你 会 绝不
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
arrive at the giving pleasure ,
到达 在 这 给予 乐趣 ，

如果规则和快乐是相反的，你就永远无法体会到给予的快乐。

[bʌt; bət][baɪ] [mɪr] [tʃɑ:ns] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜ:d] : [ðeə(r)] [mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi][ə; eɪ]
but by meer chance , which is absurd : There must for that reason be a
但 经过 米尔 机会 ， 哪个 是 荒诞 : 那里 必须 为了 那 原因 是 一个
['sɜ:t(ə)n] [wei] ,
certain way ,
肯定 方式 ，

但仅仅是出于偶然，这很荒谬：因此必然存在某种特定的方式。

[wɪtʃ] [li:dz] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] ;
which leads thither , and that way is the Rule which we ought to learn ;
哪个 线索 那里 ， 和 那 方式 是 这 规则 哪个 我们 应该 到 学习 ;

这条路通往那里，而那条路就是我们应该学习的规则；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ru:l] ? -
but what is that Rule ? '
但 什么 是 那 规则 ? -

但那条规则是什么呢？

[tɪz] [ə; eɪ] ['pri:sept] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] , [li:dz]
Tis a Precept , which being drawn from the Pleasant and Profitable , leads
的 一个 戒律 ， 哪个 存在 绘制 从 这 令人愉快的 和 有利可图 ， 线索
[ˌju: 'es][tu:; tə][ðeə(r)] [sɔ:s] .
us to their source .
我们 到 他们的 来源 .

这是一条准则，它源于快乐和有益之事，引领我们找到它们的源头。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ? - [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pli:z] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Now what is the Pleasant and Profitable ? ' Tis that which pleases naturally ,
现在 什么 是 这 令人愉快的 和 有利可图 ? - 的 那 哪个 请 自然 ，

那么，什么是令人愉悦且有益的呢？就是那些自然而然让人感到愉悦的事物。

[ɪn][ɔ:l] [a:ts] - [tɪz] [ðɪs] [wi:; wi] [kən'sʌlt] , - [tɪz][ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l][wi:; wi]
in all Arts ' tis this we consult , ' tis the most sure and perfect Model we
在 全部 艺术 - 的 这 我们 咨询 ， - 的 这 最多 当然 和 完美的 模型 我们
[kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ;
can Imitate ;
能 模拟 ;

在所有艺术中，我们都以此为鉴，这是我们能够模仿的最可靠、最完美的模型；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] [ɪz]['ɔːdə(r)] ,
in it we find perfect Unity and Order , for it self is Order ,
在 它 我们 寻找 完美的 统一 和 命令 , 为了 它 自己 是 命令 ,
我们在其中发现了完美的统一和秩序，因为它本身就是秩序。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ]
or to speak more properly , the effect of Order , and the Rule which
或者 到 说话 更多的 适当地 , 这 影响 的 命令 , 和 这 规则 哪个
['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] ;
conducts us thither ;
进行 我们 那里 ;
或者更确切地说，是秩序的效果，以及引导我们走向秩序的规则；

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn]
there is but one way to find Order , but a great many to fall into Confusion
那里 是 但 一 方式 到 寻找 命令 , 但 一个 伟大的 许多 到 落下 进入 困惑
.
.
.
通往秩序的道路只有一条，但通往混乱的道路却有很多条。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bæd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ;
There would be nothing bad in the World , if all that pleas'd were good ;
那里 会 是 没有什么 坏的 在 这 世界 , 如果全部 那 高兴 是 好的 ;
如果所有令人愉悦的事物都是好的，那么世界上就不会有任何坏事了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][əd'maiərə] .
for there is nothing so ridiculous , but what will have its Admirers .
为了 那里 是 没有什么 所以 荒谬的 , 但 什么 将要 有 它是 仰慕者 .
因为没有什么比荒谬的事物更能吸引人的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɪn'diːd] , - [tɪz][nəʊ]['truːə(r)] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [pliːz] ,
You may say indeed , ' tis no truer , that what is good pleases ,
你 可能 说 的确 , - 的 不 更真实 , 那 什么 是 好的 请 ,
你或许会说，这的确不假，美好的事物总是令人愉悦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [siː] [ɛvɹi] [deɪ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðæt]
because we see ev'ry day Disputes about the Good and Pleasant , that
因为 我们 看 每一个 天 争议 关于 这 好的 和 令人愉快的 , 那
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [pliːz] [sʌm; səm] ,
the same Thing pleases some ,
这 相同的 事物 请 一些 ,
因为我们每天都能看到关于善与乐的争论，因为同一件事能取悦不同的人。

[ænd; ənd] [dis'pliːz] ['ʌðə(r)z] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ænd; ənd] [dis'pliːz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [p'ɜːsənz]
and displeases others ; nay , it pleases and displeases the very same Persons
和 不悦 其他的 ; 不 , 它 请 和 不悦 这 非常 相同的 人
[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] :
at different times :
在 不同的 时代 :
而且会让其他人不高兴；不，它甚至会让同一个人在不同的时间既高兴又不高兴：

[frɒm; frəm] [wens] [ðen] ['prəʊsiːdz] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?
from whence then proceeds this difference ?
从 何处 然后 收益 这 不同之处 ?
那么，这种差异究竟从何而来？

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]
It comes either from an absolute Ignorance of the Rule , or that the
它 来 任何一个 从 一个 绝对 无知 的 这 规则 ， 或者 那 这
['pæʃ(ə)nz] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Passions alter it .
激情 改变 它 .

这要么是由于对规则的完全无知，要么是由于激情改变了规则。

['raɪtli] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] [truːθ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['mæksɪm] ,
Rightly to clear this Truth , I believe I may lay down this Maxim ,
没错 到 清除 这 真相 ， 我 相信 我 可能 躺 向下 这 格言 ，

为了阐明这一真理，我认为我可以提出这条格言：

[ðæt] [ɔːl]['sensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] ; [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ,
that all sensible Objects are of two sorts ; some may be judged of ,
那 全部 明智的 对象 是 的 二 排序 ； 一些 可能 是 评判 的 ，

所有可感知的对象都分为两类；有些可以根据……来判断，

[baɪ] [sens] [ˌɪndɪ'pɛndəntli] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] .
by Sense independantly from Reason .
经过 感觉 独立地 从 原因 .

凭感觉而非理性行事。

[ai][kæn; kən] [sens] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] ,
I can Sense that Impression which the animal Spirits make on the Soul ,
我 能 感觉 那 印象 哪个 这 动物 烈酒 制作 在 这 灵魂 ，

我能感受到动物精灵对灵魂的影响，

['ʌðə(r)z] [kænt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] ['eksəd] [ɪn] ['saɪəns] , [θɪŋz] ['sɪmpli]
others can't be judged of but by Reason exercised in Science , Things simply
其他的 不能 是 评判 的 但 经过 原因 锻炼 在 科学 ， 事物 简单地
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ，

其他事物只能通过科学中运用的理性来判断，事物本身令人愉悦。

[ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ə'laɪk][ɒv; əv] [ðiːz]
or disagreeable , are of the first Sort , all the World may judge alike of these
或者 令人不快的 ， 是 的 这 第一的 种类 ，全部 这 世界 可能 法官 同样 的 这些
,
,
,

或者说令人不快的，都属于第一类，全世界的人对这类人的看法可能都一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ðə; ði][məʊst] ['ɪɡnərənt] [ɪn]['mjuːzɪk] , [pə'siːv] ['veri] [wel] ,
for example the most Ignorant in Musick , perceives very well ,
为了 例子 这 最多 无知 在 音乐 ， 感知 非常 出色地 ，

例如，对音乐一窍不通的人，却能敏锐地感知音乐。

[wen] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [luːt] [straɪks] [wʌn] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
when a Player on the Lute strikes one String for another , because he
什么时候 一个 玩家 在 这 琵琶 罢工 一 细绳 为了 其他 ， 因为 他
['dʒʌdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] ,
judges by his Sense ,
法官 经过 他的 感觉 ，

当鲁特琴演奏者根据自己的感觉判断，误拨了一根琴弦时，

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [wel] [seɪ] ,
and that Sense is the Rule ; in such occasions , we may therefore very well say ,
和 那 感觉 是 这 规则 ； 在 这样的 场合 ， 我们 可能 所以 非常 出色地 说 ，

而这种常识就是准则；因此，在这种情况下，我们完全可以说：

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [pli:z] [ɪz] [ɡʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [dʌθ] [pli:z] ,
that all that pleases is good , because that which is Good doth please ,
那 全部 那 请 是 好的 , 因为 那 哪个 是 好的 确实 请 ,

凡是令人愉悦的都是好的，因为好的事物本身就令人愉悦。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:v(ə)l] ['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
or that which is Evil never fails to displease ; for neither the Passions ,
或者 那 哪个 是 邪恶的 绝不 失败 到 得罪 ; 为了 两者都不 这 激情 ,

或者说，邪恶之物永远不会令人不悦；因为无论是激情，

[nɔ:(r)] ['ɪɡnərəns] [dʌl] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] ['ʃɑ:pən] [ðem; ðəm] . -
nor Ignorance dull the Senses , on the contrary they sharpen them . '
也不 无知 乏味的 这 感官 , 在 这 相反 他们 锐化 他们 . -

无知不仅不会使感官迟钝，反而会使感官更加敏锐。

[tɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['ri:z(ə)n] ; ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] [ækt] ['veri] ['strɒŋli] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
Tis not so in Things which spring from Reason ; Passion and Ignorance act very strongly on it ,
的 不是 所以 在 事物 哪个 春天 从 原因 ; 热情 和 无知 行为 非常 强烈 在 它 ,

但凡源于理性的事物，情况并非如此；激情和无知对它们的影响非常强烈。

[ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [wi:; wi] ['ɔ:dnrəli] [dʒʌdʒ] [səʊ] [ɪl] ,
and oftentimes choak it , this is the Reason , why we ordinarily judge so ill ,
和 经常 窒息 它 , 这 是 这 原因 , 为什么 我们 按说 法官 所以 患病的 ,

而且常常会扼杀这种可能性，这就是我们通常判断如此不公的原因。

[ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and differently concerning those Things , of which , that is the Rule and the Cause .
和 不同 有关 那些 事物 , 的 哪个 , 那 是 这 规则 和 这 原因 .

但对于那些事情，情况则有所不同，因为这就是规则和原因。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [bæd] ['ɒf(ə)n] [pli:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [dʌθ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ,
Why , what is Bad often pleases , and that which is Good doth not always so ,
为什么 , 什么 是 坏的 经常 请 , 和 那 哪个 是 好的 确实 不是 总是 所以 ,

为什么呢，坏事往往令人愉悦，而好事却不一定如此。

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [tɪz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] ['dʒʌdʒɪz] ;
' tis not the fault of the Object , ' tis the fault of him who judges ;
- 的 不是 这 过错 的 这 目的 , - 的 这 过错 的 他 WHO 法官 ;

这不是对象的错，而是评判者的错；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɡʊd] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [pli:z] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but what is Good will infallibly please those who can judge , and that's sufficient :
但 什么 是 好的 将要 绝对正确 请 那些 WHO 能 法官 , 和 那就是 充足的 .

但善行必然会取悦那些能够判断的人，这就足够了。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [si:] , [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
By this we may see , that a Play ,
经过 这 我们 可能 看 , 那 一个 玩 ,

由此我们可以看出，戏剧，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][baɪ] ['riːz(ə)n] ,
that shall bring those Things which are to be judg'd of by Reason ,
那 将 带来 那些 事物 哪个 是 到 是 - 的 经过 原因 ,

这将带来那些应当由理性来判断的事物，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [sens] ,
within the Rules , as also what is to be judg'd of by the Sense ,
之内 这 规则 , 作为 还 什么 是 到 是 - 的 经过 这 感觉 ,

在规则范围内，以及凭感觉判断的事项，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [bəʊθ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd]
shall never fail to please , for it will please both the Learned , and
将 绝不 失败 到 请 , 为了 它 将要 请 两个都 这 学习 , 和

永远不会让人失望，因为它既能取悦博学之士，也能取悦世人。

['ɪɡnərənt] : [naʊ] [ðɪs] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv] ['sʌfridʒ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] ,
Ignorant : Now this Conformity of suffrages is the most sure ,
无知 : 现在 这 一致性 的 选举权 是 这 最多 当然 ,

无知者：如今，这种选举权的统一性是最确定的，

[-] [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l][ðə; ði]['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
[19] or according to Aristotle the only Mark of the Good , and Pleasant ,
[-] 或者 根据 到 亚里士多德 这 仅有的 标记 的 这 好的 , 和 令人愉快的 ,

[19] 或者根据亚里士多德的说法，善与愉悦的唯一标志是

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
as he proves in the following part of his Discourse .
作为 他 证明 在 这 下列的 部分 的 他的 话语 .

正如他在《论说》的以下部分中所证明的那样。

[naʊ] [ðiːz] ['sʌfridʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,
Now these Suffrages are not obtained , but by the observation of the Rules ,
现在 这些 选举权 是 不是 获得 , 但 经过 这 观察 的 这 规则 ,

这些选举权并非通过遵守规则而获得，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] , [ænd; ənd]
and consequently , these Rules are the only Cause of the Good , and
和 最后 , 这些 规则 是 这 仅有的 原因 的 这 好的 , 和
['plez(ə)nt] ,
Pleasant ,
令人愉快的 ,

因此，这些规则是美好和快乐的唯一原因。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)][baɪ] ['hæzəd] ['əʊnli] ;
whether they are follow'd Methodically and with Design , or by Hazard only ;
无论 他们 是 跟随 有条不紊 和 和 设计 , 或者 经过 冒险 仅有的 ;
[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
for ' tis certain ,
为了 - 的 肯定 ,

无论他们是有条不紊、精心策划地行事，还是仅仅出于偶然；因为可以肯定的是，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] ,
there are many Persons who are entirely Ignorant of these Rules ,
那里 是 许多 人 WHO 是 完全 无知 的 这些 规则 ,

很多人对这些规则完全不了解。

[ænd; ənd] [jet] [dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['sevrəl] [ə'feəz] :
and yet don't fail to succeed in several Affairs :
和 然而 不 失败 到 成功 在 一些 事务 :

然而，在几件事上却都取得了成功：

[ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,

This is far from destroying the Rules , and serves to shew their Beauty ,

这 是 远的 从 摧毁 这 规则 , 和 服务 到 展示 他们的 美丽 ,

这远非破坏规则，反而展现了规则之美。

[ænd; ənd] [pruːvz] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [sɪns] [ðəʊz] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

and proves how far they are conformable to Nature , since those often follow them ,

和 证明 如何 远的 他们 是 符合 到 自然 , 自从 那些 经常 跟随 他们 ,

这证明了它们与自然多么契合，因为自然界往往遵循它们。

[huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

who know nothing of ' em .

WHO 知道 没有什么 的 - 呃 .

对他们一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['dɪfrəns] ,

In the Remarks you shall find many Examples of the vast difference ,

在 这 评论 你 将 寻找 许多 示例 的 这 广阔的 不同之处 ,

在备注部分，你会发现许多例子来说明这种巨大的差异。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

the observance or neglect of the Rules make in the same Subject ,

这 观察 或者 忽视 的 这 规则 制作 在 这 相同的 主题 ,

遵守或忽视同一主题中的规则，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [biː; bi] ['θruːlɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['əʊnli] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ,

and by that be throughly convinc'd that they are the two only Causes of Good ,

和 经过 那 是 彻底地 - 那 他们 是 这 二 仅有的 原因 的 好的 ,

并因此彻底确信，它们是唯二的善的根源。

[ɔː(r)][bæd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

or Bad Works , and that there can never be any occasion ,

或者 坏的 作品 , 和 那 那里 能 绝不 是 任何 场合 ,

或者说，恶行，而且永远不会有任何机会，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [pliːz] , [ʃaʊd] [biː; bi]['brəʊkən] .

where the perfect Harmony which is between the Rules , and what pleases , shou'd be broken .

在哪里 这 完美的 和谐 哪个 是 之间 这 规则 , 和 什么 请 , 应该 是 破碎的 .

规则与愉悦之间的完美和谐应该被打破。

- [tɪz] [truː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][æn; ən] [ɑːt] ,

' Tis true to come to the last Consequence , that Poetry is an Art ,

- 的 真的 到 来 到 这 最后的 结果 , 那 诗 是 一个 艺术 ,

最终的结论是，诗歌是一门艺术。

[ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] :

invented for the Instruction of Mankind , and consequently must be profitable :

发明 为了 这 操作说明 的 人类 , 和 最后 必须 是 有利可图 :

发明是为了教导人类，因此必然有利可图：

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ðæt] [ɛvɹi] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
' Tis a general Truth that ev'ry Art is a good Thing ,
- 的 一个 一般的 真相 那 每一个 艺术 是 一个 好的 事物 ,

普遍真理是，每一种艺术都是好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [huːz] [end] [ɪz] [nɒt] [gʊd] : [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [les] [truː] ,
because there is none whose End is not Good : But , as it is not less true ,
因为 那里 是 没有任何 谁 结尾 是 不是 好的 : 但 , 作为 它 是 不是 较少的 真的 ,

因为没有人的结局不是好的：但是，这同样也是事实，

[ðæt] [men] ['ɔːdnrəli] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
that Men ordinarily abuse the best Things , that which was design'd for an
那 男人 按说 虐待 这 最好的 事物 , 那 哪个 曾是 设计的 为了 一个
['remədi] ,
wholsome Remedy ,
健康 补救 ,

人们通常会滥用最好的东西，那些原本设计用来起到疗愈作用的东西。

[meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pɔɪz(ə)n] .
may in time become a very dangerous Poison .
可能 在 时间 变得 一个 非常 危险的 毒 .

随着时间的推移，可能会变成一种非常危险的毒药。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ðen] [ðæt] [ai] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [kə'rʌptɪd] ['trædʒədi] ,
I declare then that I don't speak of corrupted Tragedy ,
我 宣布 然后 那 我 不 说话 的 腐败的 悲剧 ,

因此我声明，我所说的并非腐败的悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [wɜːks] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
for ' tis not in vitious and depraved Works , that we must look for
为了 - 的 不是 在 恶毒的 和 堕落的 作品 , 那 我们 必须 看 为了
['riːz(ə)n] ,
Reason ,
原因 ,

因为我们不应在邪恶堕落的作品中寻找理性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ;
and the intent of Nature , but in those which are sound and perfect ;
和 这 意图 的 自然 , 但 在 那些 哪个 是 声音 和 完美的 ;

以及自然的意图，但仅限于那些健全和完美的事物；

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['trædʒədi] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ai]
I speak of Ancient Tragedy , that which is conform to Aristotle's Rules , and I
我 说话 的 古老的 悲剧 , 那 哪个 是 符合 到 亚里士多德的 规则 , 和 我
[deə(r)] [seɪ] ,
dare say ,
敢 说 ,

我指的是符合亚里士多德规则的古代悲剧，而且我敢说，

- [tɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [daɪ'vɜːrʒən] .
' tis the most profitable , and necessary of all Diversions .
- 的 这 最多 有利可图 , 和 必要的 的 全部 转移 .

这是所有消遣方式中最有利可图、也是最必要的。

[ɪf] - [twɒz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
If ' twas possible to oblige Men to follow the Precepts of the Gospel ,
如果 - 那是 可能的 到 必须 男人 到 跟随 这 戒律 的 这 福音 ,

如果能够强迫人们遵守福音的教义，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['hæpi] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [truː] [piːs] , ['sɒlɪd] ['pleʒə(r)] ,
nothing could be more happy , they would find there true Peace , solid Pleasure ,
没有什么 可以 是 更多的 快乐的 , 他们 会 寻找 那里 真的 和平 , 坚硬的 乐趣 ,

没有什么比这更幸福的了，他们将在那里找到真正的平静和纯粹的快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [in'fəːməti] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ɒn]['trædʒədi][æz; əz]
and a Remedy for all their Infirmities , and would look on Tragedy as
和 一个 补救 为了 全部 他们的 弱点 , 和 会 看 在 悲剧 作为
['juːsləs] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
useless and below them .
无用 和 以下 他们 .

他们认为悲剧是治疗他们所有疾病的良方，并且认为悲剧对他们来说是无用的，有失身份。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?
How could they do otherwise than have this opinion ?
如何 可以 他们 做 否则 比 有 这 观点 ?

他们还能有别的看法吗?

[sɪns] [ðəʊz] ['peɪgənz] [huː] - [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪsdoʊm] , [kənsɪdɚd]
since those Pagans who apply'd themselves to the Study of Wisdome , consider'd
自从 那些 异教徒 WHO - 他们自己 到 这 学习 的 智慧 , 考虑过
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] .
it with the same Genius .
它 和 这 相同的 天才 .

因为那些致力于学习智慧的异教徒，都以同样的智慧来思考它。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [əʊn] , [ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd]
They themselves own , that could the People be always brought up in the solid
他们 他们自己 自己的 , 那 可以 这 人们 是 总是 带来 向上 在 这 坚硬的
[truːðz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
Truths of Philosophy ,
真相 的 哲学 ,

他们自己也承认，人民应该始终在坚实的哲学真理中成长。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['febl] , [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] :
the Philosophers need have no recourse to Fables , to give their Instructions :
这 哲学家 需要 有 不 追索权 到 寓言 , 到 给 他们的 指示 :

哲学家们无需借助寓言故事来传授教义:

[bʌt; bət][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ,
But as so much Corruption was inconsistent with such Wisdom ,
但 作为 所以 很多 腐败 曾是 不一致 和 这样的 智慧 ,

但是，由于如此多的腐败与这种智慧是相悖的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they were forc'd to seek for a Remedy to the Disorders of their
他们 是 被迫 到 寻找 为了 一个 补救 到 这 疾病 的 他们的
['pleʒəz] ;
Pleasures ;
快乐 ;

他们被迫寻求解决享乐失调问题的办法;

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'ventɪd] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
they then invented Tragedy , and inspir'd them with it ,
他们 然后 发明 悲剧 , 和 - 他们 和 它 ,

然后他们发明了悲剧，并以此激励他们。

[nɒt][æz; əz][ðə; ði][best] [ɪm'plɔɪmənt] [men][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] , [bʌt; bət]
not as the best Employment Men could take up , but
不是 作为 这 最好的 就业 男人 可以 拿 向上 , 但

虽然不是男性能从事的最佳职业，但是

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪk'ses] ,
as a means , which was able to correct the excess ,
作为 一个 方法 , 哪个 曾是 有能力的 到 正确的 这 过量的 ,

作为一种能够纠正过剩现象的手段，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈrendə(r)] [ðəʊz]
into which they plung'd themselves at their Feasts , and to render those
进入 哪个 他们 - 他们自己 在 他们的 盛宴 , 和 到 使成为 那些
[ˌəˈmjuːzmənts] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] ,
amusements profitable ,
娱乐 有利可图 ,

他们在宴饮中尽情沉浸其中，并使这些娱乐活动有利可图，

[wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [inˈfəːməti] [hæd; həd] [meɪd] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
which Custom and their Infirmities had made necessary , and their Corruption
哪个 风俗 和 他们的 弱点 有 制成 必要的 , 和 他们的 腐败
[ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
very dangerous .
非常 危险的 .

习俗及其弊端使得这种做法成为必然，而习俗的腐败则非常危险。

[men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
Men are the same now , they were then , they have the same Passions ,
男人 是 这 相同的 现在 , 他们 是 然后 , 他们 有 这 相同的 激情 ,

现在的男人和过去的男人一样，他们拥有同样的激情。

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːgənəs] [ˈɑːftə(r)] [ˈpleʒəz] .
and run with the same Eagerness after Pleasures .
和 跑步 和 这 相同的 渴望 后 快乐 .

并以同样的渴望追求享乐。

[tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv]
To endeavour to reclaim them from that State , by the severity of
到 努力 到 回收 他们 从 那 状态 , 经过 这 严重性 的
[pɹˈiːsɛpts] ,
Precepts ,
戒律 ,

为了竭力通过严苛的戒律将他们从那种状态中拯救出来，

[ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [ɒn] [æn; ən] [ʌnˈruːli] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
is attempting to put a Bridle on an unruly Horse in the middle of his
是 尝试 到 放 一个 辔 在 一个 不羁 马 在 这 中间 的 他的
[ˈkæriə(r)] ,
carrier ,
载体 ,

他正试图在马车中间给一匹桀骜不驯的马套上缰绳。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈmiːdiəm] , [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məʊst] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪkˈses] ,
in the mean while , there is no Medium , they run into the most criminal excess ,
在 这 意思是 尽管 , 那里 是 不 中等的 , 他们 跑步 进入 这 最多 刑事 过量的 ,

与此同时，由于缺乏中间地带，他们陷入了最严重的犯罪极端行为之中。

[ənˈles] [juː; jʊ] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [ˈregjələ(r)] [ænd; ənd] [ˈsəʊbə(r)] [ˈpleʒəz] .
unless you afford them regular and sober Pleasures .
除非 你 买得起 他们 常规的 和 清醒 快乐 .

除非你能让他们享受到规律而清醒的乐趣。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [inˈklain] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv]
' Tis a great Happiness that their remaining Reason inclines them to love
- 的 一个 伟大的 幸福 那 他们的 其余的 原因 斜坡 他们 到 爱
[daɪˈvɜːrʒən] ,
Diversions ,
转移 ,

令人欣慰的是，他们残存的理智使他们倾向于喜爱消遣。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] , [weə(r)] [truːθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em]
where there is Order , and Shows , where Truth is to be found , and I am
在哪里 那里 是 命令 ， 和 演出 ， 在哪里 真相 是 到 是 成立 ， 和 我 是

,
perswaded ,
说服 ，

那里有秩序，有景象，有真理，而我深信不疑。

[ðæt] ['tʃærəti] [ə'blaidʒz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
that Charity obliges us , to take advantage of this ,
那 慈善 义务 我们 ， 到 拿 优势 的 这 ，

慈善之心要求我们利用这一点。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [di'bɔːtʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt]
and not to allow too much time for Debauches , which would extinguish that
和 不是 到 允许 也 很多 时间 为了 放荡不羁 ， 哪个 会 熄灭 那
[spɑːk] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
Spark of Reason ,
火花 的 原因 ，

不要让太多时间沉溺于放荡不羁，否则会扼杀理智的火花。

[wɪtʃ] [jet] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
which yet shines in them .
哪个 然而 闪耀 在 他们 .

然而，这一点在他们身上却闪耀着光芒。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] - ,
Those People are distemper'd ,
那些 人们 是 - ，

那些人精神失常了，

[ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['remədi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ]
and Tragedy is all the Remedy they are capable of receiving any advantage
和 悲剧 是 全部 这 补救 他们 是 有能力的 的 接收 任何 优势
[frɒm; frəm] ;
from ;
从 ；

而悲剧是他们唯一能够从中获得任何好处的补救措施；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]
for it is the only Recreation in which they can find the agreeable
为了 它 是 这 仅有的 娱乐 在 哪个 他们 能 寻找 这 同意
[ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
and Profitable .
和 有利可图 .

因为这是他们唯一能从中找到乐趣和收益的娱乐方式。

['trædʒədi] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] ['vɒləntri] [kraɪmz] ['ɔːlweɪz] [drɔː]
Tragedy does not only represent the Punishments , which voluntary Crimes always draw
悲剧 做 不是 仅有的 代表 这 惩罚 ， 哪个 自愿 犯罪 总是 画
[ɒn] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] ,
on their Authors ,
在 他们的 作者 ，

悲剧不仅仅代表惩罚，而自愿犯罪者总是会因此受到惩罚。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [truːðz] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti]
these are too common , and well known Truths , and leave too much liberty
这些 是 也 常见的 ， 和 出色地 已知 真相 ， 和 离开 也 很多 自由
[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ;
to our Passions ;
到 我们的 激情 ；

这些都是太常见、太众所周知的真理，却给了我们的激情太多的自由；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv]['trædʒədi] :
this is the meanest sort of Tragedy :
这 是 这 最卑鄙的 种类 的 悲剧 :

这是最卑鄙的悲剧:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['vɒləntri] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ɪm'pruːdns] ,
But it sets forth the misfortunes which even in voluntary Crimes , and those committed by Imprudence ,
但 它 套 前进 这 不幸 哪个 甚至 在 自愿 犯罪 , 和 那些 坚定的 经过 轻率 ,

但它也列举了即使是自愿犯罪和因轻率行事而犯下的罪行所带来的不幸。

[drɔː] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['trædʒədi] .
draw on such as we are , and this is perfect Tragedy .
画 在 这样的 作为 我们 是 , 和 这 是 完美的 悲剧 .

就从我们自身汲取力量，这就是完美的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] , [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
It instructs us to stand on our guard , to refine and moderate our Passions ,
它 指示 我们 到 站立 在 我们的 警卫 , 到 精炼 和 缓和 我们的 激情 ,

它教导我们要保持警惕，克制和节制自己的激情。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] - [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz] .
which alone occasion'd the loss of those unfortunate ones .
哪个 独自的 - 这 损失 的 那些 不幸 一个 .

仅此一项就导致了那些不幸者的丧生。

[ðʌs] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [tuː; tə] [fɪə(r)][gɒd] ;
Thus the aspiring may learn to give bounds to his Ambition ; the Prophane to fear God ;
因此 这 有抱负的 可能 学习 到 给 界限 到 他的 志向 ; 这 丙烷 到 害怕 上帝 ;

如此，有志之士便可学会约束自己的野心；先知便可学会敬畏上帝；

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] ; [ðə; ði] ['pæʃənət] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ;
the Malicious to forget his Wrongs ; the Passionate to restrain his Anger ;
这 恶意 到 忘记 他的 错误 ; 这 热情的 到 抑制 他的 愤怒 ;

心怀恶意者会忘记自己的过错；热情者会克制自己的愤怒；

[ðə; ði]['taɪrənt][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , & [siː] . [ðəʊz] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fɜːm][men] ,
the Tyrant to forsake his Violence and Injustice , & c . Those idle and infirm Men ,
这 暴君 到 背叛 他的 暴力 和 不公正 , & c . 那些 闲置的 和 虚弱 男人 ,

让暴君放弃他的暴力和不公正等等。那些游手好闲、体弱多病的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
who are not able to bear the Yoak of Religion ,
WHO 是 不是 有能力的 到 熊 这 约克 的 宗教 ,

那些无法承受宗教枷锁的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and have need of a grosser sort of Instruction , which falls under the
和 有 需要 的 一个 更粗俗 种类 的 操作说明 , 哪个 瀑布 在下面 这
['sensɪz] ,
Senses ,
感官 ,

他们需要一种更粗浅的指导，这种指导属于感官范畴。

[kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ; - [twɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [ðeɪ]
can never have more profitable amusements ; ' twere to be wish'd , that they
能 绝不 有 更多的 有利可图 娱乐 ; - 是 到 是 希望 , 那 他们
[wʊd] [rɪ'naʊns] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['pleʒəz] ,
would renounce all other Pleasures ,
会 放弃 全部 其他 快乐 ,

他们再也找不到比这更有利可图的娱乐了；但愿他们能放弃其他一切享乐。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðɪs] ['əʊnli] .
and love this only .
和 爱 这 仅有的 .

我只爱这个。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'dem] ['trædʒədi] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kən'dem] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['febl]
If any shall now condemn Tragedy , he must also condemn the use of Fables
如果 任何 将 现在 谴责 悲剧 , 他 必须 还 谴责 这 使用 的 寓言
,
,
,

如果现在有人要谴责悲剧，那么他也必须谴责寓言的使用。

[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['həʊli][men][hæv; həv] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] -
which the most Holy Men have employ'd , and God himself has vouchsaf't
哪个 这 最多 圣 男人 有 受雇 , 和 上帝 他自己 有 -
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] :
to make use of :
到 制作 使用 的 :

那些最圣洁的人都曾使用过，上帝也亲自允许使用：

[fɔː(r); fə(r)]['trædʒədi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [tuː; tə]
For Tragedy is only a Fable , and was invented as a Fable , to
为了 悲剧 是 仅有的 一个 寓言 , 和 曾是 发明 作为 一个 寓言 , 到
[fɔːm] [ðə; ði] ['mænəz] ,
form the Manners ,
形式 这 礼仪 ,

因为悲剧只不过是一个寓言，它被创造出来就是为了成为一个寓言，以形成礼仪规范。

[baɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æləgəri] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
by Instructions , disguis'd under the Allegory of an Action .
经过 指示 , - 在下面 这 寓言 的 一个 行动 .

以行动寓言的形式，通过指示进行伪装。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kən'dem] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [mʌtʃ] [les] [greɪv]
He must also condemn History ; for History is much less Grave
他 必须 还 谴责 历史 ; 为了 历史 是 很多 较少的 严重
[ænd; ənd]['mɒrəl][ðæn; ðən]['feɪb(ə)l] ,
and Moral than Fable ,
和 道德 比 寓言 ,

他还必须谴责历史；因为历史远不如寓言故事那样严肃和道德。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [pə'tɪkjələ(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
insomuch as ' tis particular , when a Fable is more general , and universal ,
就此而言 作为 - 的 特别的 , 什么时候 一个 寓言 是 更多的 一般的 , 和 普遍的 ,
[ænd; ənd] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
and by consequence more profitable .
和 经过 结果 更多的 有利可图 .

就其特殊性而言，寓言反而更具普遍性和普遍性，因而也更有益。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [eɪm] [ɒv; əv] [truː] ['pɒlɪtɪk] ,
We may say too , that the only Aim of true Politicks ,
我们 可能 说 也 , 那 这 仅有的 目的 的 真的 政治 ,

我们还可以说，真正政治的唯一目标是

[ɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['vɜːtʃuː] , [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ['kænɒt]
is to procure to the People Virtue , Peace and Pleasure , this Design cannot
是 到 采购 到 这 人们 美德 , 和平 和 乐趣 , 这 设计 不能
[biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
be contrary to Religion ,
是 相反 到 宗教 ,

其目的是为人民带来美德、和平与快乐，这一设计不能与宗教相悖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [tʃuːz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)] [piːs] .
because we chuse none of those Pleasures which destroy Virtue , or Peace .
因为 我们 选择 没有任何 的 那些 快乐 哪个 破坏 美德 , 或者 和平 .

因为我们不选择那些会破坏美德或和平的享乐。

['trædʒədi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz]
Tragedy is far from it , and endeavours only their preservation ; for ' tis
悲剧 是 远的 从 它 , 和 努力 仅有的 他们的 保存 ; 为了 - 的
[ðə; ði] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] ,
the only Pleasure ,
这 仅有的 乐趣 ,

悲剧远非如此，它只致力于保存它们；因为这是唯一的乐趣。

[wɪtʃ] [dɪ'spəʊzɪz] [men] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
which disposes Men to endure their Passions , to a perfect Mediocrity ,
哪个 处置 男人 到 忍受 他们的 激情 , 到 一个 完美的 平庸 ,

这使人倾向于忍受自己的激情，直至达到完美的平庸。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which contributes more to the maintaining of Peace , and acquisition of
哪个 贡献 更多的 到 这 保持 的 和平 , 和 获得 的
['vɜːtʃuː] , [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ;
Virtue , than any thing else ;
美德 , 比 任何 事物 别的 ;

它比任何其他事物都更有助于维护和平和获得美德；

[ai] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [truːθ] ,
I also believe that from this Truth ,
我 还 相信 那 从 这 真相 ,

我也相信，基于这一真理，

[wiː; wi] [mait] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ruːl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
we might draw a sure Rule to judge of those Pleasures which might be
我们 可能 画 一个 当然 规则 到 法官 的 那些 快乐 哪个 可能 是
[pə'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

我们可以制定一条明确的规则来判断哪些快乐是被允许的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'bɪd(ə)n] .
and those which ought to be forbidden .
和 那些 哪个 应该 到 是 禁止 .

以及那些应当被禁止的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['trædʒədi][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [kri:p]
You may say , Tragedy is dangerous , by reason of the abuses which creep
你 可能 说 , 悲剧 是 危险的 , 经过 原因 的 这 滥用 哪个 潜行者
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

你或许会说，悲剧很危险，因为它容易滋生各种弊端。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
Every Thing is dangerous , and may be condemn'd at this rate ,
每一个 事物 是 危险的 , 和 可能 是 被判有罪 在 这 速度 ,

照此下去，所有事物都充满危险，可能最终都会被谴责。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['eksələnt] [weə(r)] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ,
for there is nothing so excellent where Abuses may not be committed ,
为了 那里 是 没有什么 所以 出色的 在哪里 滥用 可能 不是 是 坚定的 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bæd] ,
and of which a bad ,
和 的 哪个 一个 坏的 ,

因为没有哪件美好的事物能够完全杜绝滥用行为，而滥用行为本身就是一种恶行。

[ɔ:(r)] [gʊd] [ju:z] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] .
or good use may not be made .
或者 好的 使用 可能 不是 是 制成 .

否则可能无法充分利用。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [tru:θ] , [ðæt] [ɔ:l] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
We must remember this Truth , that all Arts and Sciences , by the Ignorance
我们 必须 记住 这 真相 , 那 全部 艺术 和 科学 , 经过 这 无知
[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] ,
and Corruption of Men ,
和 腐败 的 男人 ,

我们必须牢记这个真理：所有艺术和科学，都是由于人类的无知和腐败造成的。

['ɔ:dnrəli] [prə'dju:s] [fɔ:ls] [a:ts] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] [ði:z] [fɔ:ls] [a:ts] [ænd; ənd] [fɔ:ls]
ordinarily produce false Arts , and false Sciences ; but these false Arts and false
按说 生产 错误的 艺术 , 和 错误的 科学 ; 但 这些 错误的 艺术 和 错误的
['saɪəns] ,
Sciences ,
科学 ,

通常产生虚假的技艺和虚假的科学；但这些虚假的技艺和虚假的科学，

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['kaʊntəfɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ;
are more opposite to what they Counterfeit than any thing besides ;
是 更多的 对面的 到 什么 他们 伪造 比 任何 事物 除了 ;

与它们所伪造的东西相比，它们更截然相反；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
for there is nothing more opposite to what is good ,
为了 那里 是 没有什么 更多的 对面的 到 什么 是 好的 ,

因为世上没有比善更反面的事了。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][bæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
than what is bad in the same Kind .
比 什么 是 坏的 在 这 相同的 种类 .

比同类中的坏事更糟糕。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] , [ɪn'geɪdʒiz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'dem] [wɒt] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪts] [pɔɪnt] ,

If that which is false , engages us to condemn what is true , it has gain'd its point ,

如果 那 哪个 是 错误的 , 参与 我们 到 谴责 什么 是 真的 , 它 有 获得 它是 观点 ,

如果虚假之事能促使我们谴责真理，那么它就达到了目的。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] - ['əʊvə(r)] [truːθ] ,

that's what it would have , and having thus Triumph'd over Truth ,

那就是 什么 它 会 有 , 和 拥有 因此 - 超过 真相 ,

事情本该如此，而它也因此战胜了真理。

[suːn] [pʊts] [ɪts] [self] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [pə'nɪʃəs] .

soon puts its self into its place , than which nothing can be more Pernicious .

很快 放置 它是 自己 进入 它是 地方 , 比 哪个 没有什么 能 是 更多的 有害 .

它很快就会把自己置于一个极其有害的位置，没有什么比这更有害的了。

[sɪns] ['trædʒədi] [hæz; həz] [nəʊ] ['diːfekt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪk'stɜːn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðens] ,

Since Tragedy has no defect , but what is external , it follows from thence ,

自从 悲剧 有 不 缺点 , 但 什么 是 外部的 , 它 跟随 从 因此 ,

既然悲剧本身没有缺陷，那么缺陷就源于外在因素。

[ðæt] - [tɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪts] [self] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ; [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɔntest, kən'test] ,

that ' tis good in its self , and consequently profitable ; this cannot be contested ,

那 - 的 好的 在 它是 自己 , 和 最后 有利可图 ; 这 不能 是 有争议的 ,

它本身就是好的，因此也是有利可图的；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'dem] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

and those who condemn it , condemn , not only the most noble Diversion ,

和 那些 WHO 谴责 它 , 谴责 , 不是 仅有的 这 最多 高贵 导流 ,

那些谴责它的人，不仅谴责了最高尚的消遣方式，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ,

but the most capable to raise the Courage , and form the Genius , and the only one ,

但 这 最多 有能力的 到 增加 这 勇气 , 和 形式 这 天才 , 和 这 仅有的 一 ,

但他是最有能力激发勇气、塑造天才的人，也是唯一的人。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [səʊlz] .

which can refine the Passions , and touch the most vicious and obdurate Souls .

哪个 能 精炼 这 激情 , 和 触碰 这 最多 恶毒 和 顽固的 灵魂 .

它能磨砺人的情欲，触动最邪恶、最顽固的灵魂。

[ai] [kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [ɪg'zæmpl] ; [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ] [self] [wɪð] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɒv; əv] [-]

I could give many examples ; but shall content my self with relating the Story of Alexander of [20]

我 可以 给 许多 示例 ; 但 将 内容 我的 自己 和 相关 这 故事 的 亚历山大 的 [-]

我可以举出许多例子；但我只满足于讲述亚历山大的故事[20]

- : [ðɪs] ['bɑːbərəs] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɔrdɚd] [ðə; ði]['hekjʊbə][ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Pherea : This barbarous Man , having order'd the Hecuba of Euripides to be Acted before him ,

- : 这 野蛮 男人 , 拥有 已订购 这 赫库柏 的 欧里庇得斯 到 是 行动 前 他 ,

菲瑞亚：这个野蛮人，竟然下令在他面前表演欧里庇得斯的《赫卡柏》

[faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'fektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,

found himself so affected , that he went out before the end of the first Act ,

成立 他自己 所以 做作的 , 那 他 去 出去 前 这 结尾 的 这 第一的 行为 ,

他深受触动，以至于在第一幕结束前就离开了。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wiːp] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['hekjʊbə][ænd; ənd] [pɔ'liksinə] ,

saying , That he was asham'd to be seen to weep , at the Misfortunes of Hecuba and Polyxena ,

说 , 那 他 曾是 羞愧 到 是 已见 到 哭泣 , 在 这 不幸 的 赫库柏 和 波吕克塞纳 ,

他说，他不好意思被人看到他为赫卡柏和波吕克塞娜的不幸遭遇而哭泣。

[wen] [hiː; hi] ['deɪli] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] ;

when he daily imbrud his Hands in the Blood of his Citizens ;

什么时候 他 日常的 - 他的 手 在 这 血 的 他的 公民 ;

当他每天都将双手浸在公民的鲜血中时；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['truːli] - ,

he was affraid that his Heart should be truly mollify'd ,

他 曾是 害怕 那 他的 心 应该 是 真的 - ,

他害怕自己的心真的被抚慰了。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tɪrəni] [wʊd] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

that the Spirit of Tyranny would now leave the possession of his Breast ,

那 这 精神 的 暴政 会 现在 离开 这 拥有 的 他的 胸部 ,

暴政之灵此刻将离开他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪətə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːstə(r)] .

and that he should come a private person out of that Theatre into which he enter'd Master .

和 那 他 应该 来 一个 私人的 人 出去 的 那 剧院 进入 哪个 他 已进入 掌握 .

并且他应该以普通人的身份从他进入的那个剧院里出来，主人。

[ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [səʊ] ['sensəbli] [tʌtʃt] [hɪm] , [d'ɪfɪkəltli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The Actor who so sensibly touch'd him , difficultly escaped with his Life ,

这 演员 WHO 所以 明智地 触摸 他 , 困难 逃脱 和 他的 生活 ,

那位如此敏锐地触动他的演员，险些丧命。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] - [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

but was secur'd by some remains of that pity , which was the cause of his Crime .

但 曾是 - 经过 一些 遗迹 的 那 遗憾 , 哪个 曾是 这 原因 的 他的 犯罪 .

但他仍然受到那份怜悯之心的些许影响，而正是这份怜悯之心导致了他的犯罪。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [hɪ'stɔːriən] , [meɪks] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

A very grave Historian , makes reflection much to this purpose ,

一个 非常 严重 历史学家 , 制作 反射 很多 到 这 目的 ,

一位非常严肃的历史学家，对此进行了大量反思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nəʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [wʌn][ɪn] [ˈpɒlɪtɪk] ; [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which seems to me no indifferent one in Politicks ; in speaking of the
和 哪个 似乎 到 我 不 冷漠 一 在 政治 ; 在 请讲 的 这
[ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ɑːˈkeɪdiə] ,
People of Arcadia ,
人们 的 阿卡迪亚 ,

在我看来，他在政治上并非无足轻重之人；谈到阿卡迪亚人民时，

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðeə(r)][hjuːˈmænəti] , [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪn]
he says , That their Humanity , sweetness of Temper , respect for Religion , in
他 说道 , 那 他们的 人类 , 甜味 的 脾气 , 尊重 为了 宗教 , 在
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

他说，他们的人性、温和的性情、对宗教的尊重，总之，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚里士多德《诗艺》序言(The Preface to Aristotle's Art of Poetry) 第2/2页

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænəz] ,
the Purity of their Manners ,
这 纯度 的 他们的 礼仪 ,

他们举止的纯洁无瑕

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] [prə'siːdid] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
and all their Virtues proceeded chiefly from the Love they had to Musick ,
和 全部 他们的 美德 继续 主要 从 这 爱 他们 有 到 音乐 ,

他们所有的美德主要都源于他们对音乐的热爱。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['melədi] , [kə'rektɪd] [ðəʊz] [ɪl] [ɪm'preʃnz] , [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [eə(r)] ,
which by its Melody , corrected those ill Impressions , a thick and unwholesome Air ,
哪个 经过 它是 旋律 , 已更正 那些 患病的 印象 , 一个 厚的 和 不健康的 空气 ,

它的旋律纠正了那些不良印象，一种浓重而不健康的氛围。

- [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [meɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [maɪndz] .
joyn'd to a hard , and laborious way of living , made on their Bodies and Minds .
- 到 一个 难的 , 和 费力的 方式 的 活的 , 制成 在 他们的 身体 和 思想 .

他们选择了一种艰苦卓绝的生活方式，这种生活方式损害了他们的身心。

[hiː; hi] [sez] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðə; ði] - [fel] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] [im'paiəti] ,
He says on the contrary , That the Cynethians fell into all sorts of Crimes and Impieties ,
他 说道 在 这 相反 , 那 这 - 跌倒 进入 全部 排序 的 犯罪 和 不敬神 ,

相反，他却说，库尼提人犯了各种各样的罪行和不敬虔的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [waɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [ɑːt] ,
because they despised the wise Institutions of their Ancestors ; and neglected this Art ,
因为 他们 被鄙视的 这 明智的 机构 的 他们的 祖先 ; 和 被忽视的 这 艺术 ,

因为他们轻视先祖们制定的明智制度；并且忽视了这门技艺，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
which was so much the more necessary for them ,
哪个 曾是 所以 很多 这 更多的 必要的 为了 他们 ,

这对他们来说就显得更加必要了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ænd; ənd] [wɜːst] [pleɪs] [ɒv; əv][ɑː'keɪdiə] :
as they liv'd in the coldest and worst place of Arcadia :
作为 他们 生活 在 这 最冷 和 最差 地方 的 阿卡迪亚 :

因为他们生活在阿卡迪亚最寒冷、最恶劣的地方：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [griːs] , [weə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]
There was scarcely any City in Greece , where wickedness was so great and
那里 曾是 几乎 任何 城市 在 希腊 , 在哪里 邪恶 曾是 所以 伟大的 和
['friːkwənt] [æz; əz] [hɪə(r)] .
frequent as here .
频繁 作为 这里 .

在希腊，几乎没有哪个城市像这里一样罪恶滔天、盛行无比。

[ɪf] [pɔ'libiəs] [spiːks] [ðʌs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'kjuːz] ['ɛfərəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən]
If Polybius speaks thus of Musick , and accuses Ephorus , for having spoken
如果 波利比乌斯 说话 因此 的 音乐 , 和 指控 伊佛鲁斯 , 为了 拥有 说
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
a thing unworthy of himself ,
一个 事物 不配 的 他自己 ,

如果波利比乌斯这样评价穆西克，并指责埃福罗斯说了有辱身份的话，

[wen] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] - [twɒz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [mæn'kaɪnd] : [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi] [ðen]
when he said , That ' twas invented to deceive Mankind : what ought we then
什么时候 他 说 , 那 - 那是 发明 到 欺骗 人类 : 什么 应该 我们 然后
[tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
to say of Tragedy ,
到 说 的 悲剧 ,

当他说"悲剧是为了欺骗人类而发明的"时，我们又该如何看待悲剧呢?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of which Musick is only a small part ; and which is as much above it ,
的 哪个 音乐 是 仅有的 一个 小的 部分 ; 和 哪个 是 作为 很多 多于 它 ,

其中音乐只是很小的一部分；而音乐又远高于它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ə'bʌv] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] .
as a Word is above an inarticulate Sound , which signifies nothing .
作为 一个 单词 是 多于 一个 不善言辞 声音 , 哪个 表示 没有什么 .

词语高于无意义的声音，后者毫无意义。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
This is what , according to my Opinion , may be truly said of Tragedy ,
这 是 什么 , 根据 到 我的 观点 , 可能 是 真的 说 的 悲剧 ,

依我之见，这或许才是对悲剧的真正诠释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] .
and the Mean we ought to keep .
和 这 意思是 我们 应该 到 保持 .

以及我们应该保持的平均值。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [sed] ,
But to the end this may be justly said ,
但 到 这 结尾 这 可能 是 公正地 说 ,

但到最后，或许可以这样说：

[ðə; ði] [pɑːts] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['trædʒədi] ,
the Parts must conform themselves entirely to the Rules of Ancient Tragedy ,
这 部分 必须 符合 他们自己 完全 到 这 规则 的 古老的 悲剧 ,
[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

各部分必须完全符合古代悲剧的规则，也就是说，

[wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðæn; ðən] [pliːz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ,
which endeavours rather to Instruct than Please , and regard the Agreeable ,
哪个 努力 相当 到 指示 比 请 , 和 看待 这 同意 ,

它力求教导而非取悦，并注重令人愉悦之处。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ;
as a means only to make the Profitable more taking ;
作为 一个 方法 仅有的 到 制作 这 有利可图 更多的 采取 ;

仅仅是为了使盈利者获得更多利益;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪnt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪstʃɪfs]
they must paint the Disorders of the Passions , and the inevitable Mischiefs
他们 必须 画 这 疾病 的 这 激情 , 和 这 不可避免的 恶作剧

[wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðens] .
which arise from thence .
哪个 出现 从 因此 .

他们必须描绘激情带来的混乱，以及由此产生的不可避免的祸患。

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]
' Twas for this the Greek Tragedians were so much Honour'd in their own Age
- 那是 为了 这 这 希腊语 悲剧人物 是 所以 很多 荣幸 在 他们的 自己的 年龄

,
,
,

正因如此，希腊悲剧作家在他们所处的时代才备受尊崇。

[ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and esteemed in those which follow'd .
和 尊敬的 在 那些 哪个 跟随 .

并在后来的著作中受到推崇。

[ðeə(r)] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] , [weə(r)] ['vɜːtʃuː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['betə(r)] [tɔːt] ,
Their Theatre was a School , where Virtue was generally better Taught ,
他们的 剧院 曾是 一个 学校 , 在哪里 美德 曾是 一般来说 更好的 教授 ,

他们的剧院就像一所学校，在那里，美德通常能得到更好的传授。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
than in the Schools of their Philosophers , and at this very Day ,
比 在 这 学校 的 他们的 哲学家 , 和 在 这 非常 天 ,

比在他们哲学家的学派中，甚至比在今天，都更甚。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][æn; ən] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [vaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə]
the reading their Pieces will Inspire an Hatred to Vice , and a Love to
这 阅读 他们的 件 将要 启发 一个 仇恨 到 副 , 和 一个 爱 到

['vɜːtʃuː] .
Virtue .
美德 .

阅读他们的作品将激发人们对罪恶的憎恶和对美德的热爱。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ['prɒfɪtəbli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ]
To Imitate them profitably , we should re - establish the Chorus , which
到 模拟 他们 盈利 , 我们 应该 关于 - 建立 这 合唱 , 哪个

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['viːri] - [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,
establishing the veri - Similitude of the Tragedy ,
建立 这 维里 - 相似性 的 这 悲剧 ,

为了有效地模仿他们，我们应该重建合唱队，从而确立悲剧的真实性。

[gɪvz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['sentɪmənts] ,
gives an Opportunity to set forth to the People , those particular Sentiments ,
给予 一个 机会 到 放 前进 到 这 人们 , 那些 特别的 情感 ,

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ,
you would inspire them with ,
你 会 启发 他们 和 ,

这提供了一个机会，让你向人们表达你想要激发他们的那些特定情感。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] , [wɒt] [ɪz] ['vɪʃəs] [ɔː(r)] ['lɔːdəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ]
and to let them know , what is Vicious or Laudable , in the Characters which
和 到 让 他们 知道 , 什么 是 恶毒 或者 值得称赞 , 在 这 人物 哪个
[ɑː(r); ə(r)] - .
are Introduc'd .
是 - .

并让他们知道，在所介绍的角色中，什么是邪恶的，什么是值得称赞的。

['mɪstə(r)] . ['rɑ'siːn] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [preɪzd] ,
Mr . Racine saw the necessity of this , and cannot be sufficiently praised ,
先生 . 拉辛 锯 这 必要性 的 这 , 和 不能 是 足够 赞扬 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for having brought it ,
为了 拥有 带来 它 ,

拉辛先生认识到此事的必要性，他促成此事，理应受到高度赞扬。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːst] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpɪli] - ['trædʒədi][tuː; tə][ɪts] ['greɪtɪst]
into his two last Pieces , which have happily reconcil'd Tragedy to its greatest
进入 他的 二 最后的 件 , 哪个 有 快乐地 - 悲剧 到 它是 最
['enəmɪz] .
Enemies .
敌人 .

在他的最后两部作品中，悲剧与它最大的敌人达成了和解。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːrəsɪz] , ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l]
Those who have seen the effects of these Chorus's , cannot but be sensible
那些 WHO 有 已见 这 效果 的 这些 合唱团的 , 不能 但 是 明智的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
of their Advantage ,
的 他们的 优势 ,

那些亲眼目睹过这些合唱团效果的人，不可能不意识到它们的优势。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːrks] .
and by Consequence , must Consent to what I say in my Remarks .
和 经过 结果 , 必须 同意 到 什么 我 说 在 我的 评论 .

因此，必须同意我在发言中所说的内容。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)]
After Examples , and Authorities of this Nature , I have no Reason to fear
后 示例 , 和 当局 的 这 自然 , 我 有 不 原因 到 害怕
[maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
my Arguments .
我的 论点 .

有了这样的例子和权威依据，我没有理由害怕我的论点。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'spekts] [maɪ][self] ,
But enough of this Matter , tis time to come to what respects my self ,
但 足够的 的 这 事情 , 的 时间 到 来 到 什么 尊重 我的 自己 ,

好了，这件事就到此为止吧，是时候谈谈关乎我自身的事情了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
and to give some Account of this Work .
和 到 给 一些 帐户 的 这 工作 .

并对这项工作进行一些说明。

[ai][hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['lɪtərəl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['biːɪŋ]
I have endeavour'd to make the Translation as literal as possible , being
我 有 努力 到 制作 这 翻译 作为 文字 作为 可能的 , 存在
,
perswaded ,
说服 ,

我已尽力使译文尽可能贴近原文，尽管我深信不疑。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]['betə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that I could not do better , than to stick close to the Words of a
那 我 可以 不是 做 更好的 ， 比 到 戳 关闭 到 这 字 的 一个
[mæn] ,
Man ,
男人 ，

我能做的最好的事，就是谨遵教诲。

[huː] [rəʊt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
who wrote with wonderful Exactness , and puts in nothing , but what is to the
WHO 写道 和 精彩的 精确 ， 和 放置 在 没有什么 ， 但 什么 是 到 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他的文笔极其精准，字里行间只包含与主题相关的内容。

[ai][hæv; həv] [ˌnevəðə'les] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
I have nevertheless taken the Liberty sometimes , to enlarge his Thoughts ,
我 有 尽管如此 已采取 这 自由 有时 ， 到 放大 他的 想法 ，

然而，我有时还是会擅自扩展他的思想。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [wɜːd] , [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]
for what was understood in his time , by half a Word , would hardly be
为了 什么 曾是 理解 在 他的 时间 ， 经过 一半 一个 单词 ， 会 几乎 是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [naʊ] ,
Intelligible now ,
可理解的 现在 ，

在他那个时代，半句话就能明白的事情，现在几乎不可能理解了。

[ən'les] [sʌm; səm] [peɪnz] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
unless some Pains was taken to explain it .
除非 一些 疼痛 曾是 已采取 到 解释 它 .

除非有人煞费苦心地解释清楚。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd]
A simple Translation of Aristotle , would be clear enough , and there would
一个 简单的 翻译 的 亚里士多德 ， 会 是 清除 足够的 ， 和 那里 会
[biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kɑːmənteriz] ,
be no need of Commentaries ,
是 不 需要 的 评论 ，

亚里士多德著作的简明译本就足够清晰易懂，无需任何评注。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['poʊəts] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ruːlz]
if we were well Instructed in those Poets , from whom he takes his Rules
如果 我们 是 出色地 指示 在 那些 诗人 ， 从 谁 他 需要 他的 规则
,
,
，

如果我们认真研读过那些诗人的作品，而他正是从中汲取灵感，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['nesəsəri]
but as almost all the World is Ignorant of them , and ' tis necessary
但 作为 几乎 全部 这 世界 是 无知 的 他们 ， 和 - 的 必要的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
to explain by Example ,
到 解释 经过 例子 ，

但由于几乎全世界的人都对它们一无所知，因此有必要通过举例来解释，

[wɒt] [ɪz][əb'skjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːl] .
what is Obscure in the Rule .
什么 是 朦胧 在 这 规则 .

规则中哪些地方晦涩难懂？

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [ʃɔːt] ,
This is what I have endeavour'd to do in my Remarks , which will seem short ,
这 是 什么 我 有 努力 到 做 在 我的 评论 , 哪个 将要 似乎 短的 ,

这就是我在发言中力求做到的，我的发言虽然简短，但内容却很详尽。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['meni] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs]
if you consider the many large Volumes which have been wrote on this little Treatise
如果 你 考虑 这 许多 大的 卷 哪个 有 到过 写道 在 这 小的 论文
.
:
.

如果你看看那些围绕这篇小论文写成的众多巨著。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lætɪn] ['kɔmənˌteɪtəz] , [vɪk'tɔːriəs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [waɪz] , ['nəʊɪŋ] ,
Of all the Latin Commentators , Victorius seems to me the most Wise , Knowing ,
的 全部 这 拉丁 评论员 , 胜利者 似乎 到 我 这 最多 明智的 , 会心 ,

在所有拉丁注释家中，维克托里乌斯在我看来是最睿智、最博学的。

[ænd; ənd][ɪg'zækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]
and Exact , but his Assistance is not sufficient , to give us an
和 精确的 , 但 他的 协助 是 不是 充足的 , 到 给 我们 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [poʊ'ɛzi] .
Understanding of Poesie .
理解 的 诗歌 .

他的帮助虽然准确，但不足以让我们理解诗歌。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌkæstəl'vɛtroʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi]
The Italian Castelvetro , has a great deal of Wit , and Knowledge , if we
这 意大利语 卡斯特尔韦特罗 , 有 一个 伟大的 交易 的 有 , 和 知识 , 如果 我们
[meɪ] [kɔːl] [ðæt] [wɪt] ,
may call that Wit ,
可能 称呼 那 有 ,

意大利人卡斯特尔韦特罗非常机智，而且知识渊博——如果我们可以把那称为机智的话。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['fænsi] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
which is only Fancy , and bestow on much Reading the name of Knowledge .
哪个 是 仅有的 想要 , 和 赐给 在 很多 阅读 这 姓名 的 知识 .

这只是幻想，并将大量的阅读称为知识。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
If we recollect all the Qualities of a good Interpreter ,
如果 我们 追忆 全部 这 品质 的 一个 好的 翻译 ,

如果我们回顾一下优秀译员应具备的所有素质，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][dʒʌst] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˌkæstəl'vɛtroʊ] .
we shall have an Idea just contrary to that of Castelvetro .
我们 将 有 一个 主意 只是 相反 到 那 的 卡斯特尔韦特罗 .

我们将提出一个与卡斯特尔维特罗截然相反的想法。

[hiː; hi] [njuː] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
He knew neither the Theatre , the Passions , nor the Characters ; he understood
他 知道 两者都不 这 剧院 , 这 激情 , 也不 这 人物 ; 他 理解
['naɪðə(r)]['ærɪˌstɑːtəlz] ['riːz(ə)nz] ,
neither Aristotle's Reasons ,
两者都不 亚里士多德的 原因 ,

他既不懂戏剧，也不懂激情，更不懂人物；他既不理解亚里士多德的《理性论》，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ænd; ənd] [strəʊv] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] , [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn][hɪm] .
nor his Method , and strove rather to contradict , than explain him .
也不 他的 方法 , 和 努力 相当 到 顶撞 , 比 解释 他 .

既不理解他的方法，也不理解他的方法，反而努力反驳他，而不是解释他。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
On the other hand , he is so Infatuated with the Author's of his own Country ,
在 这 其他 手 , 他 是 所以 迷恋 和 这 作者的 的 他的 自己的 国家 ,

另一方面，他却对本国作家如此着迷。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wel] ; [hiː; hi] [tɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] , [laɪk] ['hoʊmərz] [θɜːr'saɪtiz] ,
that he forgot how to Criticise well ; he talks without Measure , like Homer's Thersites ,
那 他 忘了 如何 到 批评 出色地 ; 他 会谈 没有 措施 , 喜欢 荷马 巨兽 ,

他已经忘记了如何好好批评；他说话毫无节制，就像荷马笔下的忒耳西忒斯一样。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [wɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
and declares War to all that is fine .
和 声明 战争 到 全部 那 是 美好的 .

并向所有美好的事物宣战。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] ,
Indeed he has some good things ,
的确 他 有 一些 好的 事物 ,

他确实也有一些优点，

[bʌt; bət] - [tɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
but ' tis not worth while to spend our time in looking after them .
但 - 的 不是 值得 尽管 到 花费 我们的 时间 在 寻找 后 他们 .

但花时间照顾它们并不值得。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][baɪ] - , [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
The French Art of Poetry by Mesnardiere , may pass for a Commentary on some Chapters of Aristotle ,
这 法语 艺术 的 诗 经过 - , 可能 经过 为了 一个 评论 在 一些 章节 的 亚里士多德 ,

梅斯纳迪埃的《法国诗歌艺术》或许可以被视为对亚里士多德某些章节的评注。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['ɔːθərz] ['biːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [krɪtɪk] ,
but that Work is of little value ; for besides that Author's being no good Critick ,
但 那 工作 是 的 小的 价值 ; 为了 除了 那 作者的 存在 不 好的 评论家 ,

但这部作品价值不大；因为除了作者本身也不是个好评论家之外，

[ænd; ənd] [pə'petʃuəli] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
and perpetually deceiv'd , he did not penetrate into the Meaning of the Philosopher .
和 永恒地 受骗 , 他 做过 不是 穿透 进入 这 意义 的 这 哲学家 .

他一直受蒙蔽，始终未能领悟哲学家的真谛。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] - , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] ,
The Practice of the Theatre by the Abbot D'Aubignac , is infinitely better ,
这 实践 的 这 剧院 经过 这 方丈 - , 是 无限地 更好的 ,

奥比尼亚克修道院长的《戏剧实践》要好得多。

[bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['siːkwəl][ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌekspl ɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
but is rather a Sequel and Supplement , than an Explication of
但 是 相当 一个 续集 和 补充 , 比 一个 解释 的
['ærəstɒt(ə)l] ; [ɒn] [wɪtʃ] ,
Aristotle ; on which ,
亚里士多德 ; 在 哪个 ,

但它与其说是对亚里士多德著作的阐释，不如说是一部续篇和补充；基于此，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːlz] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
a perfect Instruction in the Ancient Rules , will enable you to pass a Judgment .
一个 完美的 操作说明 在 这 古老的 规则 , 将要 使能够 你 到 经过 一个 判断 .

对古代规则的完美指导，将使你能够做出公正的判决。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv] ['pəʊɪm][baɪ]['fɑːðə(r)] ['bɒsuː] ,
The Treatise of Epick Poem by Father Bossu ,
这 论文 的 史诗 诗 经过 父亲 老板 ,

博苏神父的史诗论著

[ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔdən] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [best] ['kɒmənt(ə)ri]
is above all the Moderns have done in that Kind , and is the best Commentary
是 多于 全部 这 现代人 有 完毕 在 那 种类 , 和 是 这 最好的 评论
[ek'stænt] ,
Extant ,
现存 ,

在所有现代学者所取得的成就中，它是最杰出的，也是现存最好的评注。

[ɒn] [wɒt] ['ærəstɒt(ə)l][hæz; həz] [rəʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊɪm] ;
on what Aristotle has wrote concerning that sort of Poem ;
在 什么 亚里士多德 有 写道 有关 那 种类 的 诗 ;

关于亚里士多德对这类诗歌的论述；

[nʌn] ['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,
none ever penetrated deeper into the bottom of that Art ,
没有任何 曾经 渗透 更深 进入 这 底部 的 那 艺术 ,

没有人比他更深入地了解过那门艺术的本质。

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtəlz] [ruːlz]) ['hoʊmərz] , [ænd; ənd]
and set in a better Light (according to Aristotle's Rules) Homer's , and
和 放 在 一个 更好的 光 (根据 到 亚里士多德的 规则) 荷马 , 和
['vɜːrdʒɪlz] [bj'uːtɪz] ,
Virgil's Beauties ,
维吉尔的 美女 ,

并以更好的方式（根据亚里士多德的规则）展现荷马和维吉尔笔下的美。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] [ruːlz] , [baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] [kən'dʌkt]
or the Solidity , and Beauty of Aristotle's Rules , by the marvellous Conduct
或者 这 固体 , 和 美丽 的 亚里士多德的 规则 , 经过 这 奇妙 执行
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['poʊəts] .
of those two great Poets .
的 那些 二 伟大的 诗人 .

或者说，通过这两位伟大诗人的出色表现，展现亚里士多德规则的坚实性和美感。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ɒv; əv]['trædʒədi] , [æz; əz] ['θruːlɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɒv; əv]
If he had Treated of Tragedy , as throughly , as he has done of
如果 他 有 治疗 的 悲剧 , 作为 彻底地 , 作为 他 有 完毕 的
[ðə; ði] ,
the Epopœia ,
这 史诗 ,

如果他能像研究《史诗集》那样透彻地研究《悲剧》，

[hiː; hi][hæd; həd][left]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət]
he had left almost nothing for me to have done after him ; but
他 有 左边 几乎 没有什么 为了 我 到 有 完毕 后 他 ; 但
[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

他几乎没给我留下任何身后事；但不幸的是，

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betə(r)]
he omitted the most difficult , which he could have Explain'd much better
他 省略 这 最多 难的 , 哪个 他 可以 有 解释 很多 更好的
[ðæn; ðən][maɪ][self] ,
than my self ,
比 我的 自己 ,

他省略了最难的部分，而这部分他本可以解释得比我好得多。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][speə(r)][taɪm] .
had he had spare time .
有 他 有 空闲的 时间 .

如果他有空闲时间的话。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [haʊ'evə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
His Work however has done me great Service .
他的 工作 然而 有 完毕 我 伟大的 服务 .

然而，他的工作对我帮助很大。

[ai][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [rəʊt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I have profited by the good , which others have Wrote , and must confess ,
我 有 获利 经过 这 好的 , 哪个 其他的 有 写道 , 和 必须 承认 ,

我从他人所著的优秀作品中获益匪浅，我必须承认这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [fɔːlts] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
that their Faults have been useful to me .
那 他们的 故障 有 到过 有用 到 我 .

他们的缺点对我有用。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
But after all , the most excellent Commentators on the Poetick Art , are the
但 后 全部 , 这 最多 出色的 评论员 在 这 诗意 艺术 , 是 这
['eɪnʃənt] ['poʊəmz] ,
Ancient Poems ,
古老的 诗歌 ,

但归根结底，对诗歌艺术最优秀的评注者是古代诗歌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] , - [tɪz][baɪ][ðem; ðəm] ,
and as they gave the hint to make Rules , ' tis by them ,
和 作为 他们 给予 这 暗示 到 制作 规则 , - 的 经过 他们 ,

既然他们暗示要制定规则，那么，就是由他们制定的。

[ðæt] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
that these ought to be Explain'd .
那 这些 应该 到 是 解释 .

这些都应该加以解释。

[ai][həʊp] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [gʊd] [gaɪdz] [ɪn][veɪn] .
I hope , I have not followed such good Guides in vain .
我 希望 , 我 有 不是 随后 这样的 好的 指南 在 徒劳 .

我希望我没有白费力气去听从这些优秀的指导。

[ɪf] [ai][hæv; həv] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
If I have wander'd , by following them , without a true Understanding ,
如果 我 有 漫游 ， 经过 下列的 他们 ， 没有 一个 真的 理解 ，

如果我因跟随他们而迷失方向，却没有真正的理解，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
I should be very well pleased to be put in the right way ,
我 应该 是 非常 出色地 高兴 到 是 放 在 这 正确的 方式 ，

如果能被正确对待，我会非常高兴。

[baɪ] ['eni] , [huː] [wʊd] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʌblɪkli] [nəʊn] .
by any , who would advise me of my Faults , or make them publickly known .
经过 任何 ， WHO 会 建议 我 的 我的 故障 ， 或者 制作 他们 公开地 已知 .

任何人，只要告诉我我的缺点，或者公开我的缺点，我都会接受。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɔːr'neɪl] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['presɪdənt]
Perhaps some may Reproach me , as Mr . Corneille did all the precedent
也许 一些 可能 责备 我 ， 作为 先生 . 科内耶 做过 全部 这 先例
['kɔmənˌteɪtəz] .
Commentators .
评论员 .

或许有人会像科内耶先生批评所有前人的评论家那样批评我。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ærəstɒt(ə)l] ([sez] [ðæt] [greɪt] [mæn]) [æz; əz] [grə'meəriən] , [ɔː(r)]
They have Explain'd Aristotle (says that great Man) as Grammarians , or
他们 有 解释 亚里士多德 （ 说道 那 伟大的 男人 ） 作为 语法学家 ， 或者
[fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz]['poʊəts] ;
Philosophers , and not as Poets ;
哲学家 ， 和 不是 作为 诗人 ；

他们把亚里士多德（这位伟人如是说）解释为语法学家或哲学家，而不是诗人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns]
because they had more of the Study , and Speculation , than Experience
因为 他们 有 更多的 的 这 学习 ， 和 推测 ， 比 经验
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
of the Theatre .
的 这 剧院 .

因为他们对戏剧的研究和推测多于实际经验。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ]
The Reading them may make us more Learned , but can give us no
这 阅读 他们 可能 制作 我们 更多的 学习 ， 但 能 给 我们 不
['fɜːðə(r)] ['ɪnsaɪt] ,
further Insight ,
更远 洞察力 ，

阅读这些书籍或许能让我们增长学识，但并不能给我们带来更深刻的见解。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] .
how we may succeed .
如何 我们 可能 成功 .

我们如何才能成功。

[ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm] ,
This Reproach is founded on this general Maxim ,
这 责备 是 创立 在 这 一般的 格言 ，

这种谴责是基于以下普遍原则：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] .
That every one ought to be believ'd in his own Art .
那 每一个 一 应该 到 是 相信 在 他的 自己的 艺术 .

每个人都应该相信自己的技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðen] , [ðæt] [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [poʊ'ɛzi] ,
It seems then , that those should not pretend to explain the Rules of Poesie ,
它 似乎 然后 , 那 那些 应该 不是 假装 到 解释 这 规则 的 诗歌 ,

由此看来，这些人似乎不应该妄图解释诗歌的规则。

[huː] ['nevə(r)] [jet] [meɪd] ['poʊəmz] .
who never yet made Poems .
WHO 绝不 然而 制成 诗歌 .

从未创作过诗歌的人。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [drɔːn]
The Principle is true , but the Consequence is not so , for before that is drawn
这 原则 是 真的 , 但 这 结果 是 不是 所以 , 为了 前 那 是 绘制

,
,
,

原则是正确的，但结果却并非如此，因为在此之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - , [dʌz]
we must see to whom the Art of Poetry , and what it produc'd , does
我们 必须 看 到 谁 这 艺术 的 诗 , 和 什么 它 - , 做

['prɒpəti] [bɪ'lɒŋ] .
property belong .
财产 属于 .

我们必须弄清楚诗歌艺术及其成果的所有权归谁所有。

- [tɪz] [nɒt] [poʊ'ɛzi] [ˌaɪ 'tiː] [self] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
' Tis not Poesie it self which is produced , for then it would have been ,
- 的 不是 诗歌 它 自己 哪个 是 生产 , 为了 然后 它 会 有 到过 ,

并非诗歌本身被创造出来，否则它就应该是诗歌了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . -
before it was . '
前 它 曾是 . -

以前是这样。

[tɪz] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
Tis Philosophy that brought it first into play , and consequently , it belongs to
的 哲学 那 带来 它 第一的 进入 玩 , 和 最后 , 它 属于 到

[fə'lɒsəfi] ,
Philosophy ,
哲学 ,

是哲学首先将其引入，因此，它属于哲学。

[tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ɪts] [ruːlz] .
to give , and explain its Rules .
到 给 , 和 解释 它是 规则 .

给出并解释其规则。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] [truː] , [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [meɪd] [nɒt] [ðiːz] [ruːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
This is so true , that Aristotle made not these Rules as a Poet ,
这 是 所以 真的 , 那 亚里士多德 制成 不是 这些 规则 作为 一个 诗人 ,

这的确如此，亚里士多德并非以诗人的身份制定这些规则。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
but as a Philosopher : And if he made them as such ,
但 作为 一个 哲学家 : 和 如果 他 制成 他们 作为 这样的 ,

但作为一名哲学家：如果他真是这样造就了它们，

[waɪ] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [wei] [tuː] ?
why may they not be explain'd that way too ?
为什么 可能 他们 不是 是 解释 那 方式 也 ?

为什么不能用那种方式解释呢？

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [dræmətɪk] ['poʊəmz] , [tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːt] ,
And as it was not necessary to make Dramatick Poems , to give Rules to that Art ,
和 作为 它 曾是 不是 必要的 到 制作 戏剧 诗歌 , 到 给 规则 到 那 艺术 ,

既然没有必要创作戏剧诗，也就没有必要为这门艺术制定规则，

[səʊ] - [tɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəʊz] [ruːlz] .
so ' tis no more necessary that they should be made , to Explain those Rules .
所以 - 的 不 更多的 必要的 那 他们 应该 是 制成 , 到 解释 那些 规则 .

所以没有必要再制定这些规则来解释它们了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
I don't know indeed , whether he who has made Pieces for the Theatre ,
我 不 知道 的确 , 无论 他 WHO 有 制成 件 为了 这 剧院 ,

我确实不知道，创作了《剧场作品集》的那位，是否

[ɪz][səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['nevə(r)][dɪd] ,
is so proper to explain the Rules of this Art , as he that never did ,
是 所以 恰当的 到 解释 这 规则 的 这 艺术 , 作为 他 那 绝不 做过 ,

他如此适合解释这门艺术的规则，而他却从未这样做过。

[fɔː(r); fə(r)] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] - [baɪ][self] - [lʌv] ,
for ' twould be a Miracle if one was not biass'd by self - Love ,
为了 - 特沃德 是 一个 奇迹 如果 一 曾是 不是 - 经过 自己 - 爱 ,

如果一个人不受自爱的影响，那将是一个奇迹。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪs] - ['ɪntrəstɪd] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][eɪm] , [ðæn; ðən] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
when the other is a dis - interested Judge , who has no other Aim , than discovering the Truth ,
什么时候 这 其他 是 一个 迪斯 - 感兴趣的 法官 , WHO 有 不 其他 目的 , 比 发现 这 真相 ,

当另一位法官是一位不带任何偏见的公正法官，其唯一目的就是发现真相时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .
and making it known .
和 制作 它 已知 .

并广而告之。

['mɪstə(r)] . [kɔːr'neɪl] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .
Mr . Corneille himself may be an Example of this .
先生 . 科内耶 他自己 可能 是 一个 例子 的 这 .

科内耶先生本人或许就是个例子。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [dræmətɪk] ['pəʊətri] , [ɪz] [les] ['faʊndɪd] [ɒn]['neɪtʃə(r)] ,
All that he would Establish in his new Discourse of Dramatick Poetry , is less founded on Nature ,
全部 那 他 会 建立 在 他的 新的 话语 的 戏剧 诗 , 是 较少的 创立 在 自然 ,

他在新的戏剧诗歌论述中所建立的一切，都较少基于自然。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] .
than his own proper Interest .
比 他的 自己的 恰当的 兴趣 .

而非他自身的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
It appears by his own Words ,
它 出现 经过 他的 自己的 字 ,

从他自己的话来看，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
that the design he had of defending what he had ventured on the Stage
那 这 设计 他 有 的 防守 什么 他 有 冒险 在 这 阶段
,
,
,

他计划捍卫他在舞台上所做的一切。

[ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [fə'seɪk] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ruːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [njuː] [wʌnz] ,
obliged him to forsake Aristotle's Rules , and to Establish new ones ,
有义务 他 到 背叛 亚里士多德的 规则 , 和 到 建立 新的 一个 ,

这迫使他放弃亚里士多德的规则，并制定新的规则。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːks] ,
which should be more favourable to himself ; we shall see in the Remarks ,
哪个 应该 是 更多的 有利 到 他自己 ; 我们 将 看 在 这 评论 ,

对他而言，哪一种更有利呢？我们将在评语部分看到。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [test] . -
whether they can bear the Test . '
无论 他们 能 熊 这 测试 . -

他们能否经受住考验?

[tɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [weɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['pəʊəmz] , [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ruːlz]
Tis therefore no ways necessary to have made Poems , to prescribe Rules
的 所以 不 方式 必要的 到 有 制成 诗歌 , 到 规定 规则
[fɔː(r); fə(r)] [poʊ'ɛzi] ,
for Poesie ,
为了 诗歌 ,

因此，完全没有必要先创作诗歌，再去制定诗歌规则。

[ænd; ənd] [jet] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
and yet much less to explain them .
和 然而 很多 较少的 到 解释 他们 .

然而，却很少有人能解释它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
If it was so , I would say there were none ,
如果 它 曾是 所以 , 我 会 说 那里 是 没有任何 ,

如果真是那样，我会说根本没有。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni] , [ai] [njuː] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
for of all those which have given any , I knew but one that was a
为了 的 全部 那些 哪个 有 给定 任何 , 我 知道 但 一 那 曾是 一个
['pəʊɪt] ;
Poet ;
诗人 ;

在所有捐赠过的人中，我只知道一位是诗人；

['hɒrəs] [hɪm'self]['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'skraɪb]
Horace himself never made an Epick Poem or a Tragedy , but to prescribe
贺拉斯 他自己 绝不 制成 一个 史诗 诗 或者 一个 悲剧 , 但 到 规定
[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][poʊ'ɛzi] ,
Rules for Poesie ,
规则 为了 诗歌 ,

贺拉斯本人从未创作过史诗或悲剧，但他却为诗歌制定了规则。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˌɔːrɪ'dʒiːn] ,
as also to explain them ; it is sufficient to know the Origine ,
作为 还 到 解释 他们 ; 它 是 充足的 到 知道 这 起源 ,

以及解释它们；只需知道起源即可。

[ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ; [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəʊz] ['pəʊəmz] ,
and Scope of the Art Treated of ; to have examin'd those Poems ,
和 范围 的 这 艺术 治疗 的 ; 到 有 已检查 那些 诗歌 ,

以及所论述艺术的范围；已经研究过那些诗歌，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ,
which are the Basis and Foundation , to have made Reflections on what is agreeable ,
哪个 是 这 基础 和 基础 , 到 有 制成 反思 在 什么 是 同意 ,

这些都是基础和根基，以便对何为令人愉悦之事进行反思。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ;
and disagreeable , and rightly to discover the Causes ;
和 令人不快的 , 和 没错 到 发现 这 原因 ;

而且令人不快，并且有理由去发现原因；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ,
this is the only necessary Knowledge I have endeavour'd to acquire ,
这 是 这 仅有的 必要的 知识 我 有 努力 到 获得 ,

这是我唯一努力获取的必要知识。

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] .
and Philosophy alone can lead me thither .
和 哲学 独自的 能 带领 我 那里 .

唯有哲学才能引领我到达那里。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] ,
I shall add once more , that if we make a Man more Learned ,
我 将 添加 一次 更多的 , 那 如果 我们 制作 一个 男人 更多的 学习 ,

我还要补充一点，如果我们使一个人更加博学，

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['nɒlɪdʒ] ,
by explaining the Rules as a Philosopher , ' tis Impossible , but he must attain a surer Knowledge ,
经过 解释 这 规则 作为 一个 哲学家 , - 的 不可能的 , 但 他 必须 达到 一个 确定 知识 ,

以哲学家的身份解释规则是不可能的，但他必须获得更确切的知识。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] . -
to succeed in this Art . '
到 成功 在 这 艺术 . -

要想在这个领域取得成功。

[tɪz] [truː] , [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ðæts] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [ɑːt] ,
Tis true , we can't give a Genius , that's not done by Art ,
的 真的 , 我们 不能 给 一个 天才 , 那就是 不是 完毕 经过 艺术 ,

没错，我们无法评判天才，那不是艺术能做到的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɔːt] [tuː; tə] [tred] [ɪn] ,
but we can shew the Path a Genius ought to Tread in ,
但 我们 能 展示 这 小路 一个 天才 应该 到 踏 在 ,

但我们可以指出天才应该走的道路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ruːlz] .
and that is the only Design of all Rules .
和 那 是 这 仅有的 设计 的 全部 规则 .

这就是所有规则的唯一设计。

[ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv] ['kɔmən,teɪtəz] , [tuː; tə] [preɪz] [maɪ][self] ,
I have not made the Apology of Commentators , to praise my self ,
我 有 不是 制成 这 道歉 的 评论员 , 到 称赞 我的 自己 ,

我并非为了自我吹嘘而发表评论员的道歉声明。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai][,eɪ 'em][nəʊ]['pəʊɪt] , [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fə'lɒsəfə(r)] ;
for although I am no Poet , it does not follow that I cannot be a good Philosopher ;
为了 虽然 我 是 不 诗人 , 它 做 不是 跟随 那 我 不能 是 一个 好的 哲学家 ;

虽然我不是诗人，但这并不意味着我不能成为一名优秀的哲学家；

[ai] [liːv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [taɪm] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,
I leave it to the Publick , and time , to Judge of my Work ,
我 离开 它 到 这 公众 , 和 时间 , 到 法官 的 我的 工作 ,

我的作品是否优秀，交由公众和时间来评判。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [kɔːt] , [nɔː(r)] [slaɪt] [ðeə(r)] ['feɪvəz] .
for I will neither Court , nor slight their Favours .
为了 我 将要 两者都不 法庭 , 也不 轻微 他们的 恩惠 .

因为我既不会讨好他们，也不会轻视他们的恩惠。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['veri] ['friːli] , [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [pæst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn] ,
I have spoken very freely , in what I have pass'd my Judgment on ,
我 有 说 非常 自由 , 在 什么 我 有 通过 我的 判断 在 ,

我已经非常坦诚地表达了我的判断。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [huː] [speəd] ['naɪðə(r)] [dɪ'mɒsθə,niːz] , [nɔː(r)] [θuːsɪdaɪdz] ,
and in so doing , Imitated the ancient Criticks , who spared neither Demosthenes , nor Thucidides ,
和 在 所以 正在做 , 模仿 这 古老的 评论家 , WHO 幸存 两者都不 德摩斯梯尼 , 也不 修昔底德 ,

这样做，就如同古代的批评家一样，他们对德摩斯梯尼和修昔底德都毫不留情。

[nɔː(r)]['pleɪtəʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ɔː(r)]['venərəb(ə)l][ɪn][æn'tɪkwəti] .
nor Plato , nor any that was Great , or Venerable in Antiquity .
也不 柏拉图 , 也不 任何 那 曾是 伟大的 , 或者 可敬 在 古代 .

既不是柏拉图，也不是古代任何一位伟大或受人尊敬的人。

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][wʌn] , [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ,
A flattering Criticism would be a pleasant sort of one , when we should seek to Applaud ,
一个 奉承 批评 会 是 一个 令人愉快的 种类 的 一 , 什么时候 我们 应该 寻找 到 鼓掌 ,

我们应该寻求赞扬，而恭维式的批评则是一种令人愉快的批评。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] .
and the Respect due to the Name , should check the Censure due to the Fault .
和 这 尊重 到期的 到 这 姓名 , 应该 查看 这 谴责 到期的 到 这 过错 .

以及对名誉应有的尊重，都应该审视因过错而受到的谴责。

[ai][,eɪ 'em][nɒt][səʊ] ['skruːpjələs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][biː; bi] [ə'fendɪd] ,
I am not so scrupulous , and if any one be offended ,
我 是 不是 所以 一丝不苟的 , 和 如果 任何 一 是 被冒犯了 ,

我没那么讲究，如果有人因此感到冒犯，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][hɪm][æz; əz][daiə'nisiəs] - ['ɑːnsə(r)d] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
I shall Answer him as Dionysius Halicarnassæus answered Pompey the Great , who wrote to him ,
我 将 回答 他 作为 狄奥尼修斯 - 回答 庞贝 这 伟大的 ， WHO 写道 到 他 ，

我将像狄奥尼修斯·哈利卡纳塞乌斯回答庞培大帝那样回答他，庞培曾写信给他。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['pleɪtəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːlts] .
to complain , that he had tax'd Plato with some Faults .
到 抱怨 ， 那 他 有 - 柏拉图 和 一些 故障 .

抱怨说，他指责柏拉图犯了一些错误。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ][ɪz][dʒʌst] , ([sez] [ðæt] ['eksələnt] [krɪtɪk] ,
The Veneration you have for Plato is Just , (says that excellent Critick ,
这 崇敬 你 有 为了 柏拉图 是 只是 ， (说道 那 出色的 评论家 ，

你对柏拉图的崇敬是公正的，（这位杰出的评论家如是说）

) [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [juː; jʊ] [leɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt][səʊ] .
) but the Blame you lay on me , is not so .
) 但 这 责备 你 躺 在 我 ， 是 不是 所以 .

但你强加在我身上的罪责，并非如此。

[wen] ['eni] [wʌn] [raɪts] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When any one writes on a Subject , to shew what is Good or Bad in it ,
什么时候 任何 一 写 在 一个 主题 ， 到 展示 什么 是 好的 或者 坏的 在 它 ，

当有人就某个主题进行写作，以展现其中的优缺点时，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːk] ['veri] [ɪg'zæktli][ɔːl] [ɪts] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,
he ought to discover , and mark very exactly all its Virtues , and Vices ,
他 应该 到 发现 ， 和 标记 非常 确切地 全部 它是 美德 ， 和 恶习 ，

他应该发现并准确地记录下它的所有优点和缺点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,
for that is a sure way to find out the Truth ,
为了 那 是 一个 当然 方式 到 寻找 出去 这 真相 ，

因为那是发现真相的可靠方法。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɒt'evə(r)] .
which is more valuable than all things else whatever .
哪个 是 更多的 有价值的 比 全部 事物 别的 任何 .

它比任何事物都更有价值。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] ['pleɪtəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
If I had written against Plato with a Design to Decry his Works ,
如果 我 有 书面 反对 柏拉图 和 一个 设计 到 谴责 他的 作品 ，

如果我写文章是为了诋毁柏拉图的著作，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][æz; əz] [-]
I should be as Impious as [21]
我 应该 是 作为 不敬 作为 [-]

我应该像[21]一样不敬神

['zoʊɪləs] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wʊd] [preɪz] [hɪm] ,
Zoilus , but on the contrary , I would praise him ,
佐伊勒斯 ， 但 在 这 相反 ， 我 会 称赞 他 ，

佐伊卢斯，但恰恰相反，我会赞扬他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ai][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] ,
and if in doing so I have Improved any of his Defects ,
和 如果 在 正在做 所以 我 有 改进 任何 的 他的 缺陷 ，

如果我这样做改善了他的任何缺点，

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri]
I have done nothing worthy of Complaint , and which was not necessary
我 有 完毕 没有什么 值得 的 抱怨 ， 和 哪个 曾是 不是 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
for my Design .
为了 我的 设计 .

我没有做任何值得投诉的事情，而且我做的事情对于我的设计来说也是不必要的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ai][hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [baʊndz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
Notwithstanding this , I have put some Bounds to this Liberty , and if I
虽然 这 ， 我 有 放 一些 界限 到 这 自由 ， 和 如果 我
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [fɔːlts] ,
have discovered some Faults ,
有 发现 一些 故障 ，

尽管如此，我还是为这种自由设定了一些界限，如果我发现了一些缺陷，

[ai][hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɒt] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
I have conceal'd some others , that seem'd to me not so considerable .
我 有 隐藏的 一些 其他的 ， 那 似乎 到 我 不是 所以 大量 .

我还隐瞒了一些其他的事情，在我看来这些事情并不那么重要。

[ai][hæd; həd] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
I had respect in them , to the Approbation of many Persons of Merit ,
我 有 尊重 在 他们 ， 到 这 赞许 的 许多 人 的 优点 ，

我敬重他们，这一点也得到了许多有识之士的赞同。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'sent] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz]
for I would not run Counter to an almost Universal Consent , which always is
为了 我 会 不是 跑步 柜台 到 一个 几乎 普遍的 同意 ， 哪个 总是 是
[ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] ,
of great Weight ,
的 伟大的 重量 ，

因为我不会违背几乎普遍的共识，而这种共识总是举足轻重的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
and ought at least to oblige us to be cautious .
和 应该 在 至少 到 必须 我们 到 是 谨慎 .

至少应该促使我们保持谨慎。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [,rekə'lekt]
But that I might give to those Persons , an Opportunity of recollecting
但 那 我 可能 给 到 那些 人 ， 一个 机会 的 回忆
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

但愿我能给这些人一个重新审视自身的机会，

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ruːl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
I have endeavoured to explain the Rule , in such a manner ,
我 有 努力 到 解释 这 规则 ， 在 这样的 一个 方式 ，

我已尽力以这种方式解释该规则：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pə'siːv] [ðəʊz] ['veri] [fɔːlts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
that they may perceive those very Faults , if they will Read the Remarks with attention .
那 他们 可能 感知 那些 非常 故障 ，如果 他们 将要 读 这 评论 和 注意力 .

如果他们认真阅读评语，或许就能发现这些错误。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ai][hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] ['bɒdi] ;
As for the rest , I had no design to offend any Body ;
作为 为了 这 休息 ， 我 有 不 设计 到 得罪 任何 身体 ；

至于其他方面，我无意冒犯任何团体；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] - ,
if there are some things which make them uneasie ,
如果 那里 是 一些 事物 哪个 制作 他们 - ,

如果有些事情让他们感到不安，

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌstɪŋ] [sʌm; səm] . -
' tis impossible to write any Work of this nature , without disgusting some . '
- 的 不可能的 到 写 任何 工作 的 这 自然 , 没有 令人作呕 一些 . -

任何此类作品，都不可能不冒犯到某些人。

[tɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [fə'lɒsəfi] .
Tis also the Mark of good Criticism , as well as good Philosophy .
的 还 这 标记 的 好的 批评 , 作为 出色地 作为 好的 哲学 .

这也是优秀批评和优秀哲学的标志。

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] , [ðæt] ['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
From hence it proceeded , that Plato was blamed for having taught his Philosophy a long time ,
从 因此 它 继续 , 那 柏拉图 曾是 被指责 为了 拥有 教授 他的 哲学 一个 长的 时间 ,

由此便产生了这样一种说法：柏拉图因为教授哲学的时间过长而受到指责。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'pliːzɪŋ] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [baɪ] [ðæt] ,
without displeasing any one Person ; and they pretended by that ,
没有 令人不快 任何 一 人 ; 和 他们 假装 经过 那 ,

他们没有得罪任何人；他们以此为借口，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [dɪ'fektɪv] ,
to say that either his Doctrine was not good , or his Method defective ,
到 说 那 任何一个 他的 教义 曾是 不是 好的 , 或者 他的 方法 有缺陷的 ,

也就是说，要么他的教义不好，要么他的方法有缺陷。

[sɪns] [nʌn] [hæd; həd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [biːn] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'iːzɪnɪs] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] ,
since none had by Hearing him been made sensible of that Uneasiness , which People naturally have ,
自从 没有任何 有 经过 听力 他 到过 制成 明智的 的 那 不安 , 哪个 人们 自然 有 ,

因为没有人听他讲话后意识到人们天生就有的那种不安感，

[wen] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] .
when they perceive themselves to be Vitious .
什么时候 他们 感知 他们自己 到 是 恶毒的 .

当他们认为自己邪恶时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['prefəs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ærɪˌstɑːtəlz] [laɪf] ,
It would be unjust to finish this Preface , without saying something of Aristotle's Life ,
它 会 是 不公正 到 结束 这 前言 , 没有 说 某物 的 亚里士多德的 生活 ,

如果不对亚里士多德的生平稍作介绍，就结束这篇序言，那将是不公正的。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
that those who read his Work , may know something of him .
那 那些 WHO 读 他的 工作 , 可能 知道 某物 的 他 .

愿读过他作品的人，能对他有所了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [nɪ'kɑːməkəs] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] [ə'mɪntəs] , [ænd; ənd]
He was the Son of Nicomachus , Physician of [22] Amyntas , and
他 曾是 这 儿子 的 尼科马库斯 , 医生 的 [-] 安明塔斯 , 和
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][es'kuːleipiəs] .
descended from Esculapius .
下降 从 埃斯库拉庇俄斯 .

他是阿明塔斯医生尼科马库斯的儿子[22]，是埃斯库拉庇俄斯的后裔。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː]
His Mother was the Daughter of one of the Descendants of those , who
他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一 的 这 后代 的 那些 , WHO
[tɹænspl'æntɪd] [ə; eɪ] ['kɒləni] ,
Transplanted a Colony ,
移植 一个 殖民地 ,

他的母亲是当年移居殖民地者的后裔之一的女儿。

[frɒm; frəm] ['kælsɪs] [tuː; tə][stə'dʒairə] , [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]
from Chalcis to Stagira , in Macedonia ; that is to say , she was of
从 查尔基斯 到 斯塔吉拉 , 在 马其顿 ; 那 是 到 说 , 她 曾是 的
['nəʊb(ə)l] [ɪk'strækʃn] ,
Noble Extraction ,
高贵 萃取 ,

她来自马其顿的卡尔西斯到斯塔吉拉；也就是说，她出身高贵。

[ɒn][bəuθ][saɪdz] .
on both sides .
在 两个都 侧面 .

双方都是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][stə'dʒairə] , [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
He was born at Stagira , about four Hundred Years , before our Saviour .
他 曾是 出生 在 斯塔吉拉 , 关于 四 百 年 , 前 我们的 救主 .

他出生于斯塔吉拉，大约在救世主降生前四百年。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['æθənz] , [ænd; ənd][ə'bəʊd] [wɪð] ['pleɪtəʊ] ,
At Eighteen Years of Age , he went to Athens , and abode with Plato ,
在 十八 年 的 年龄 , 他 去 到 雅典 , 和 住所 和 柏拉图 ,

十八岁时，他去了雅典，住在柏拉图家。

[hiː; hi] [pæst] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
he pass'd twenty Years in his School , and when his Master was dead ,
他 通过 二十 年 在 他的 学校 , 和 什么时候 他的 掌握 曾是 死的 ,

他在学校待了二十年，当他的老师去世后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɪsɪə] ;
he went to Hermeas the Tyrant of Atarna , a City of Mysia ;
他 去 到 - 这 暴君 的 - , 一个 城市 的 密西亚 ;

他去了密西亚城邦阿塔纳的暴君赫尔墨斯那里；

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['fɪlɪp]
he went from thence to Mytelene , from whence he was call'd by Philip
他 去 从 因此 到 - , 从 何处 他 曾是 被称为 经过 菲利普
,
,
,

他从那里去了米特莱尼，在那里他被腓力召来。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌælɪg'zændərz]['tjuːtə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] , [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] ,
to be his Son Alexander's Tutor ; he was eight Years , with that Young Prince ,
到 是 他的 儿子 亚历山大的 导师 ; 他 曾是 八 年 , 和 那 年轻的 王子 ,

担任他儿子亚历山大的家庭教师；他与这位年轻的王子相处了八年。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɪlɪps] [deθ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æθənz] , [weə(r)] [hiː; hi] [tɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [twelv] [j'iəz] ,
and after Philip's Death , returned to Athens , where he Taught , in the Lyceum twelve Years ,
和 后 菲利普的 死亡 , 返回 到 雅典 , 在哪里 他 教授 , 在 这 利塞姆 十二 年 ,

腓力去世后，他回到雅典，在吕克昂学院任教十二年。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
till the Death of Alexander .
直到 这 死亡 的 亚历山大 .

直至亚历山大之死。

[fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪpətər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː] [griːs] , ['ærəstɒt(ə)l] , [huː] ['fænsid] , [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [sə'spektɪd] [hɪm] ,
For Antipater having carried the War into Greece , Aristotle , who fancied , the Athenians suspected him ,
为了 安提帕特 拥有 携带 这 战争 进入 希腊 , 亚里士多德 , WHO 幻想 , 这 雅典人 怀疑 他 ,

亚里士多德认为，由于安提帕特将战争带入了希腊，雅典人怀疑他。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,
by reason of the strict Friendship , which was between him , and the Viceroy of Macedonia ,
经过 原因 的 这 严格的 友谊 , 哪个 曾是 之间 他 , 和 这 总督 的 马其顿 ,

由于他与马其顿总督之间有着深厚的友谊，

[tuː; tə] - , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
retir'd to Calchis , where he died soon after ,
退休 到 - , 在哪里 他 死亡 很快 后 ,

他退休后定居卡尔基斯，不久便在那里去世了。

[baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
by a Fit of Sickness in the sixty third Year of his Age .
经过 一个 合身 的 疾病 在 这 六十 第三 年 的 他的 年龄 .

他于六十三岁时因病去世。

[hiː; hi] [left] [wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [bəʊθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn'tɪpətər] [ɪg'zekjətə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He left one Son , and one Daughter , both Young , and made Antipater Executor of his Will ,
他 左边 一 儿子 , 和 一 女儿 , 两个都 年轻的 , 和 制成 安提帕特 遗嘱执行人 的 他的 将要 ,

他留下一个儿子和一个女儿，两人都还很年轻，并指定安提帕特为遗嘱执行人。

[ænd; ənd][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
and Administrator of all his Goods , which were very considerable ,
和 行政人员 的 全部 他的 商品 , 哪个 是 非常 大量 ,

并担任其所有财产（数量非常可观）的管理人。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌælɪɡ'zændərz] [ˌlɪbə'ræləti] , [huː] [ɡeɪv] [hɪm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['tælənts] ,
if we may judge of them by Alexander's Liberality , who gave him eight Hundred Talents ,
如果 我们 可能 法官 的 他们 经过 亚历山大的 自由主义 ， WHO 给予 他 八 百 天赋 ，

如果我们以亚历山大的慷慨程度来评判他们，亚历山大给了他八百塔兰特，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['tælənt] ,
for his History of Animals , that is according to the lesser Talent ,
为了 他的 历史 的 动物 ， 那 是 根据 到 这 较少 天赋 ，

至于他的《动物史》，也就是根据他较小的才能所写的那样，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,
one hundred and forty Thousand Pounds Sterling , or according to the greater , one Hundred eighty six Thousand ,
一 百 和 四十 千 英镑 英镑 ， 或者 根据 到 这 更大的 ， 一 百 八十 六 千 ，

十四万英镑，或按金额较大者计算，即十八万六千英镑。

[sɪks] ['hʌndrəd] , ['sɪksti] [faɪv] [paʊndz] , [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [pens] .
six Hundred , sixty five Pounds , thirteen Shillings and four Pence .
六 百 ， 六十 五 英镑 ， 十三 先令 和 四 彭斯 .

六百六十五英镑十三先令四便士。

[ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvəbl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [səʊld] [tuː; tə] [tɑːləmi] [ˌfɪlə'delfəs] ,
The most precious of his Moveables was his Library , which was afterwards Sold to Ptolomy Philadelphus ,
这 最多 宝贵的 的 他的 可移动的 曾是 他的 图书馆 ， 哪个 曾是 然后 卖 到 托勒密 费城 ，

他最珍贵的动产是他的藏书，后来卖给了托勒密·费拉德尔福斯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] - [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
and which he had Enrich'd with four Hundred Volumes , of his own making .
和 哪个 他 有 - 和 四 百 卷 ， 的 他的 自己的 制作 .

其中还包含他自己撰写的四百卷著作。

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] ,
In those of his Writings which now remain , and are happily a considerable Number ,
在 那些 的 他的 著作 哪个 现在 保持 ， 和 是 快乐地 一个 大量 数字 ，

在他现存的著作中，数量相当可观，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meθəd] , [prə'dɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] ,
we find a very discerning Spirit , a solid Judgment , a wonderful Method , prodigious Knowledge ,
我们 寻找 一个 非常 有洞察力 精神 ， 一个 坚硬的 判断 ， 一个 精彩的 方法 ， 惊人 知识 ，

我们发现他拥有敏锐的洞察力、可靠的判断力、精湛的方法和渊博的知识。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eləkwəns] [bəʊθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .
and an Eloquence both strong and sweet .
和 一个 口才 两个都 强的 和 甜的 .

以及既铿锵有力又甜美动人的口才。

[hiː; hi] [hɪm'self] [faʊnd] [aʊt] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊɪŋ] [naʊ] ,
He himself found out more , than the most Knowing now ,
他 他自己 成立 出去 更多的 , 比 这 最多 会心 现在 ,

他自己发现的比现在最了解情况的人还要多。

[lɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
learn with a great deal of Labour and Pains ,
学习 和 一个 伟大的 交易 的 劳动 和 疼痛 ,

经过大量的努力和痛苦才学会的

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and as for those things which depended on the Vivacity of the Spirit ,
和 作为 为了 那些 事物 哪个 取决于 在 这 活泼 的 这 精神 ,

至于那些取决于圣灵活力的事情，

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['fɜːðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪstæblɪʃt] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] .
no Man ever carried his Knowledge further , or Establish'd more sure , or extensive Principles .
不 男人 曾经 携带 他的 知识 更远 , 或者 已建立 更多的 当然 , 或者 广泛的 原则 .

没有人比他更进一步地发展他的知识，也没有人比他建立更可靠、更广泛的原则。

[ɪn] , [lɑːdʒɪk] , [rɛtɝɪk] , ['pɒlɪtɪk] , [ænd; ənd] [mə'ræləti] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .
In Dialecticks , Logick , Rhetorick , Politicks , and Morality , we have little but what he taught us .
在 辩证法 , 逻辑 , 修辞学 , 政治 , 和 道德 , 我们 有 小的 但 什么 他 教授 我们 .

在辩证法、逻辑学、修辞学、政治学和道德学方面，我们所拥有的不过是他教给我们的东西。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [əpɪrd] [wɜːks] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪəns] ,
By making a proper use of his Informations , there have appear'd Works in some of these Sciences ,
经过 制作 一个 恰当的 使用 的 他的 信息 , 那里 有 出现 作品 在 一些 的 这些 科学 ,

通过合理利用他所掌握的信息，在某些科学领域已经出现了相关著作。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɛtɝɪk] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['prefrəb(ə)l] [wiː; wi] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] .
preferable to his , but his Rhetorick is the most Preferable we as yet have .
优选 到 他的 , 但 他的 修辞学 是 这 最多 优选 我们 作为 然而 有 .

比他的要好，但他的修辞是我们目前所拥有的最可取的。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɛtɝɪk] ,
His Art of Poetry is more to be admir'd , for in his Rhetorick ,
他的 艺术 的 诗 是 更多的 到 是 钦佩 , 为了 在 他的 修辞学 ,

他的诗歌艺术更值得钦佩，因为在他的修辞学中，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he made use of the Precepts of those , who Wrote before him .
他 制成 使用 的 这 戒律 的 那些 , WHO 写道 前 他 .

他遵循了前人著作中的教诲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [poʊ'ɛzi] ,
But he is the first that discovered the Grounds , and Secrets of Poesie ,
但 他 是 这 第一的 那 发现 这 理由 , 和 秘密 的 诗歌 ,

但他却是第一个发现诗歌的奥秘和秘密的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɪns] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

and none since have undertaken to Write , but in Explication of his Thoughts ,

和 没有任何 自从 有 已 到 写 ， 但 在 解释 的 他的 想法 ，

此后无人再着手写作，但在其思想阐释中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːl] .

which have serv'd , and will always serve as the Rule .

哪个 有 已服务 ， 和 将要 总是 服务 作为 这 规则 .

这些规则过去是、现在是、将来也永远是规则。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæz; həz] - ['trædʒədi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

He alone has Reviv'd Tragedy more than once .

他 独自的 有 - 悲剧 更多的 比 一次 .

他一人就曾多次复活悲剧。

[ɪn] [ɪ'fekt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

In effect after it was brought to its Perfection , under the Reign of Alexander ,

在 影响 后 它 曾是 带来 到 它是 完美 ， 在下面 这 在位 的 亚历山大 ，

实际上，它是在亚历山大统治时期被完善之后才达到完美的。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'mɪntəs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [pər'dɪkəs] , [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

the Son of Amyntas , under the Reigns of Perdiccas , and Archelaus , and degenerated in those which follow'd ,

这 儿子 的 安明塔斯 ， 在下面 这 统治 的 佩尔迪卡斯 ， 和 阿尔克劳斯 ， 和 退化的 在 那些 哪个 跟随 ，

阿明塔斯之子，在佩尔狄卡斯和阿尔克劳斯统治时期，在随后的统治者中堕落了。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] ['poʊəts] ['biːɪŋ] - [baɪ] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['prɪnsɪz] ,

but under that of Philip , and Alexander , the Poets being Encourag'd by those Glorious Princes ,

但 在下面 那 的 菲利普 ， 和 亚历山大 ， 这 诗人 存在 - 经过 那些 辉煌 王子们 ，

但在腓力二世和亚历山大二世的统治下，诗人受到这两位伟大君主的鼓励，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['dʒiːniəs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and guided by Aristotle's Genius , made it flourish as before .

和 引导 经过 亚里士多德的 天才 ， 制成 它 繁荣 作为 前 .

在亚里士多德的《天才论》的指导下，它像以前一样繁荣发展。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,

After the Death of Alexander , it began to Languish ,

后 这 死亡 的 亚历山大 ， 它 开始 到 憔悴 ，

亚历山大死后，它开始衰落。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] - [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

and never recover'd its entire Strength till the Reign of Augustus ,

和 绝不 - 它是 全部的 力量 直到 这 在位 的 奥古斯都 ，

直到奥古斯都统治时期，它才恢复了全部实力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - .

in which the Rules of this Philosopher were Reviv'd .

在 哪个 这 规则 的 这 哲学家 是 - .

其中，这位哲学家的规则得以复兴。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] ['fiːb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Since the Death of Augustus , it has grown Feeble , for more than sixteen Hundred Years ,
自从 这 死亡 的 奥古斯都 , 它 有 生长 微弱 , 为了 更多的 比 十六 百 年 ,

自奥古斯都去世以来，它已经衰弱了一千六百多年。

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][eɪdʒ] - [twɒz] - [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [dɪ'keɪ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [kɔːr'neɪl] ,
till in this last Age ' twas recover'd out of its long Decay , by Mr . Corneille ,
直到 在 这 最后的 年龄 - 那是 - 出去 的 它是 长的 衰变 , 经过 先生 . 科内耶 ,

直到这最后一个时代，它才被科内耶先生从长期的衰败中拯救出来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɑˈsiːn] , [huː] [ʌp'held] [ðəm'selvz] [baɪ]['ærɪˌstɑːtəlz] [ruːlz] .
and Mr . Racine , who upheld themselves by Aristotle's Rules .
和 先生 . 拉辛 , WHO 维持 他们自己 经过 亚里士多德的 规则 .

还有拉辛先生，他坚持自己的立场，遵循亚里士多德的规则。

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [greɪt] [men] ,
So true is it , that Time is the Faithful Guardian , not only of Great Men ,
所以 真的 是 它 , 那 时间 是 这 忠实 监护人 , 不是 仅有的 的 伟大的 男人 ,

时间的确是忠实的守护者，不仅是伟人的守护者。

[æz; əz] ['pində] [seθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [a:ts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vaiv] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəz] ,
as Pindar saith , but also of the Liberal Arts , which it revives as occasion offers ,
作为 品达 赛斯说 , 但 还 的 这 自由派 艺术 , 哪个 它 复苏 作为 场合 优惠 ,

正如品达所说，它也适用于自由艺术，并在适当的时候复兴这些艺术。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] .
and always , under the greatest Princes .
和 总是 , 在下面 这 最 王子们 .

而且始终在最伟大的君主统治下。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] [ænd; ənd][eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːdz] [ænd; ənd] [fruːts] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði]['glɔːri] ,
For what a good Soil and Air , are to Seeds and Fruits , such is the Glory ,
为了 什么 一个 好的 土壤 和 空气 , 是 到 种子 和 水果 , 这样的 是 这 荣耀 ,

良好的土壤和空气对种子和果实的重要性不言而喻，这就是荣耀所在。

['grændʒə(r)] , [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [tuː; tə] [a:ts] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Grandeur , Magnificence , and Liberality of Princes , to Arts , and Sciences ,
宏伟 , 壮丽 , 和 自由主义 的 王子们 , 到 艺术 , 和 科学 ,

君主的宏伟、壮丽和慷慨，以及对艺术和科学的贡献

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][baɪ][ðem; ðəm] ;
which do not so much flourish under them , as by them ;
哪个 做 不是 所以 很多 繁荣 在下面 他们 , 作为 经过 他们 ;

这些事物与其说是在他们的统治下繁荣发展，不如说是因他们的统治而繁荣发展；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['prɒpəli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['fæləʊɪŋ] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ægəˌθɑːn] .
and we may very properly apply to this Subject the fallowing Verse of Agathon .
和 我们 可能 非常 适当地 申请 到 这 主题 这 如下 诗 的 阿加松 .

我们完全可以将阿伽松的以下诗句应用于这个主题。

[ɑːt] ['feɪvəz] ['fɔːtʃuːn] , ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ɑːt] .
Art favours Fortune , Fortune favours Art .
艺术 恩惠 财富 , 财富 恩惠 艺术 .

艺术眷顾命运，命运眷顾艺术。

[ɪf] ['trædʒədi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [hens] ['sʌfə(r)]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] , - [twɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]
If Tragedy shall some time hence suffer any sort of Eclipse , ' twill be by the
如果 悲剧 将 一些 时间 因此 遭受 任何 种类 的 蚀 , - 斜纹布 是 经过 这
['leɪzinəs] ,
Laziness ,
懒惰 ,

如果悲剧在未来某个时候遭遇任何形式的衰落，那将是懒惰造成的。

[ænd; ənd] [heɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['poʊəts] , [huː] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['raɪtli] [ɪn'strʌktɪd] .
and Haste of those Poets , who Write without being rightly Instructed .
和 匆忙 的 那些 诗人 , WHO 写 没有 存在 没错 指示 .

还有那些未经正确指导就仓促写作的诗人。

['pleɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɪntrə'djuːsis][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [siːkɪŋ] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ,
Plato in his Phedrus Introduces a young Poet seeking Sophocles and Euripides ,
柏拉图 在 他的 - 介绍 一个 年轻的 诗人 寻求 索福克勒斯 和 欧里庇得斯 ,
[ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] [ðʌs] .
and Accosting them thus .
和 骚扰 他们 因此 .

柏拉图在《斐德罗篇》中介绍了一位年轻的诗人，他正在寻找索福克勒斯和欧里庇得斯，并这样与他们攀谈。

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['vɜːrsəz] ['tɒlərəbli] [wel] ;
I can make Verses tolerably well ;
我 能 制作 诗句 勉强可以接受 出色地 ;

我能写出还算不错的诗歌；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][maɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] [miːn] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]
and I know how in my Descriptions to extend a mean Subject , and
和 我 知道 如何 在 我的 描述 到 延长 一个 意思是 主题 , 和
['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] :
Contract a great one :
合同 一个 伟大的 一 :

我知道如何在描述中扩展一个平庸的主题，并精简一个伟大的主题：

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋz]
I know how to excite Terror , and Compassion , and to make pitiful things
我 知道 如何 到 激发 恐怖 , 和 同情 , 和 到 制作 可怜 事物
[ə'pɪə(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
appear Dreadful and Menacing .
出现 可怕 和 威胁 .

我知道如何激发恐惧和同情，如何让可怜的事物看起来可怕而具有威胁性。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['trædʒədi] .
I will therefore go , and write Tragedies .
我 将要 所以 去 , 和 写 悲剧 .

因此，我将去写悲剧。

['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ['ænsərd] [hɪm] , [doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑːst] ,
Sophocles and Euripides answer'd him , Don't go so fast ,
索福克勒斯 和 欧里庇得斯 已回答 他 , 不 去 所以 快速地 ,

索福克勒斯和欧里庇得斯回答他：“别那么快。”

['trædʒədi][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ,
Tragedy is not what you take it to be ; ' tis a Body , composed of many different ,
悲剧 是 不是 什么 你 拿 它 到 是 ; - 的 一个 身体 , 由 的 许多 不同的 ,

悲剧并非你所理解的那样；它是一个整体，由许多不同的元素构成。

[ænd; ənd] [wel] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [pɑːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm] ;
and well - suited Parts , of which you will make a Monster , unless you know how to adjust them ;
和 出色地 - 适合 部分 , 的 哪个 你 将要 制作 一个 怪物 , 除非 你 知道 如何 到 调整 他们 ;

以及一些非常合适的部件，除非你知道如何调整它们，否则你会把它们变成一个怪物；

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ;
you may know what is to be learn'd , before the Study of the Art of Tragedy ;
你 可能 知道 什么 是 到 是 学会了 , 前 这 学习 的 这 艺术 的 悲剧 ;

在学习悲剧艺术之前，你可能知道需要学习什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [ɑːt] .
but you don't yet know that Art .
但 你 不 然而 知道 那 艺术 .

但你还不知道艺术。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pəʊəts] [naʊ] , [wɪtʃ] [dəʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
If there are Poets now , which don't know so much as the Young Man ,
如果 那里 是 诗人 现在 , 哪个 不 知道 所以 很多 作为 这 年轻的 男人 ,

如果现在还有诗人，他们不像年轻人那样博学，

[ɒv; əv] [huːm] ['pleɪtəʊ] [spiːks] , [ðiːz] [ruːlz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
of whom Plato speaks , these Rules can be of no Advantage to them ;
的 谁 柏拉图 说话 , 这些 规则 能 是 的 不 优势 到 他们 ;

对于柏拉图所说的这些人来说，这些规则对他们没有任何好处；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [niːd] ['əʊnli] [kiːp] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] ,
but those who are like him , and in the same Circumstances , need only keep to these Rules ,
但 那些 WHO 是 喜欢 他 , 和 在 这 相同的 情况 , 需要 仅有的 保持 到 这些 规则 ,

但那些与他情况相似、处境相同的人，只需遵守这些规则即可。

[wɪtʃ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
which will teach them what they are Ignorant of ,
哪个 将要 教 他们 什么 他们 是 无知 的 ,

这将让他们了解自己所无知的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [rɪ'stɔː(r)]['trædʒədi][tuː; tə][ɪts][fɜːst]['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
and the fourth time restore Tragedy to its first Lustre and Brightness .
和 这 第四 时间 恢复 悲剧 到 它是第一的 光泽 和 亮度 .

第四次，让悲剧重现昔日的光辉与辉煌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]['prez(ə)nt] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
This is the most profitable Present , can be made them ,
这 是 这 最多 有利可图 展示 , 能 是 制成 他们 ,

这是最赚钱的礼物，可以制作它们。

[ɪf] [baɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
if by Meditation and Practice they will endeavour to make a right use of it ;
如果 经过 冥想 和 实践 他们 将要 努力 到 制作 一个 正确的 使用 的 它 ;

如果他们通过冥想和实践努力正确地运用它；

[fɔː(r); fə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
for Precepts alone are not sufficient to make us Learned , the Advantage ,
为了 戒律 独自的 是 不是 充足的 到 制作 我们 学习 , 这 优势 ,
[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ruːlz] ,
and Profit of any Rules ,
和 利润 的 任何 规则 ,

单凭戒律不足以使我们博学，也不足以使我们体会到任何规则的优势和益处。

[dɪ'pend] [ɒn] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [peɪnz] .
depend on our Labour and Pains .
依赖 在 我们的 劳动 和 疼痛 .

取决于我们的劳动和付出。

[ɪf] [ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
If these Rules are not for them , they will be against them ,
如果 这些 规则 是 不是 为了 他们 , 他们 将要 是 反对 他们 ,

如果这些规则对他们不利，那么它们就会对他们不利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [baɪ] [ðem; ðəm] .
and their Works shall be Judg'd by them .
和 他们的 作品 将 是 - 经过 他们 .

他们的行为将由他们自己评判。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɪzɪk] .
[17] In his Treatise of Ancient Physick .
[-] 在 他的 论文 的 古老的 医生 .

[17] 在他的古代医学论著中。

[-] [tʃæp] . - .
[18] Chap . 18 .
[-] 查普 . - .

[18] 第18章。

[rem; ˌɑːr iː 'em] . [eit] . & [siː] .
Rem . 8 . & c .
雷姆 . 8 . & c .

备注 8. 及

[-] [tʃæp] . - .
[19] Chap . 13 .
[-] 查普 . - .

[19] 第13章。

[rem; ˌɑːr iː 'em] . - .
Rem . 25 .
雷姆 . - .

备注 25。

[-] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['θesəli] .
[20] A Town in Thessaly .
[-] 一个 镇 在 色萨利 .

[20] 色萨利的一个城镇。

[-] [kɔːld] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪt] [ə'genst] ['həʊmə(r)] . [-]
[21] Called Impious , because he writ against Homer . [22]
[-] 称为 不敬 , 因为 他 写 反对 荷马 . [-]

[21] 他被称为"不敬神者"，因为他写文章反对荷马。[22]

['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
Grandfather to Alexander the Great .
祖父 到 亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝的祖父。

[nəʊts] [ɒn] - ['prefəs]
Notes on Dacier's Preface
笔记 在 - 前言

关于达西埃序言的注释

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ] [θriː]] , ['rektəʊ] , - . - - - .
[A 3] , recto , 11 . 17 - 18 .
[一个 3] , 直肠 , - . - - - .

[A 3]，正面，11. 17-18。

" ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
" Horace's Art of Poetry .
" 贺拉斯的 艺术 的 诗 .

"贺拉斯的诗歌艺术。"

" ['pʌblɪʃt] , ['pærɪs] , - , [ɪn] [vɒl] .
" Published , Paris , 1689 , in Vol .
" 已发布 , 巴黎 , - , 在 沃尔 .

"出版于巴黎，1689 年，第 1 卷。"

[eks] [ɒv; əv] - [rɪ'mɑːk] [krɪ'tiːks] [sɜːr] [lez] ['ɜːvrə] [
X of Dacier's Remarques Critiques sur les Oeuvres [
X 的 - 备注 批评 苏尔 莱斯 作品 [

达希尔的 X 评论评论 sur les Oeuvres[

-] [ə'vɛk] [ˌjuː en 'iː] [nuː'vel] [trɑ'dʌkʃən] .
d'Horace] Avec une Nouvelle Traduction .
-] 和 一 新 翻译 .

d'Horace] Avec une Nouvelle Traduction。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ] [faɪv]] , ['vɜːsəʊ] , [wʌn] . [ˌtuː'tuː] , [nəʊt] .
[A 5] , verso , 1 . 2 , note .
[一个 5] , 背面 , 1 . 2 , 笔记 .

[A 5]，背面，1.2，注释。

" [tʃæp] . - , [rem; ˌɑːr iː 'em] . [eit] .
" Chap . 18 , Rem . 8 .
" 查普 . - , 雷姆 . 8 .

"第 18 章，第 8 条。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" In this remark ,
" 在 这 评论 ,

"在这段话中，

['deɪʃər] ['eksplikeit] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [sketʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn]
Dacier explicates Aristotle's injunction that the poet should sketch the general outline
达西尔 阐明 亚里士多德的 禁令 那 这 诗人 应该 草图 这 一般的 大纲
[ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ɪn]['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] ['kærəktəz] ,
of the fable before filling in episodes and naming characters ,
的 这 寓言 前 填充 在 剧集 和 命名 人物 ,

达西埃阐释了亚里士多德的训诫，即诗人应该在填充情节和命名人物之前，先勾勒出寓言故事的大致轮廓。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
thus making it general and universal .
因此 制作 它 一般的 和 普遍的 .

因此，它具有普遍性和通用性。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ][sɪks]] , ['vɜːsəʊ] , [wʌn] . ['sɛvən] , [nəʊt] .
[A 6] , verso , 1 . 7 , note .
[一个 6] , 背面 , 1 . 7 , 笔记 .

[A 6]，背面，1.7，注释。

" [tʃæp] . - , [rem; ˌɑːr iː 'em] . - .
" Chap . 13 , Rem . 25 .
" 查普 . - , 雷姆 . - .

"第 13 章，第 25 条。

" ['deɪʃər] [sez] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['trædʒədi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
" Dacier says in this remark that a regular tragedy submitted to the judgment
" 达西尔 说道 在 这 评论 那 一个 常规的 悲剧 提交 到 这 判断
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪgnərənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [best] ,
of the learned and the ignorant will always please best ,
的 这 学习 和 这 无知 将要 总是 请 最好的 ,

达西埃在这段话中说，一部由博学之士和无知之士共同评判的普通悲剧总是最令人满意的。

" [kɑː(r)] [-] [rɪ'mɑːk] [ˌjuː en 'iː] [tʃəʊz] , [lɔtɚ] [ˌjuː en 'iː]['oʊtrə] , & [tuː] [ɒn'sɒmb(ə)l][ˌaɪ'el'es]
" car l'un remarque une chose , l'autre une autre , & tous ensemble ils
" 车 一个 备注 一 选择 , 另一个 一 另一个 , & 我们 合奏 伊尔斯
- [taʊt] .
remarquent tout .
- 兜售者 .

"汽车是一种选择，一种是一种选择，所有的合奏都是一种选择。

" [sɪg] .
" Sig .
" 签名 .

"签名

[[ə; eɪ][eit]] , ['rektəʊ] , [wʌn] . ['sɛvən] .
[A 8] , recto , 1 . 7 .
[一个 8] , 直肠 , 1 . 7 .

[A 8]，正面，1.7。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [mʌtʃ] [les] [greɪv] . "
" History is much less grave . "
" 历史 是 很多 较少的 严重 . "

"历史远没有那么严重。"

" [tʃeɪtʃ] . [ɪks] , [rem; ˌɑːr iː 'em] . [faɪv] " (- [nəʊt])

" Ch . IX , Rem . 5 " (Dacier's note)

" ch . 第九章 , 雷姆 . 5 " (- 笔记)

"第九章，注释5"（达西埃的注释）

['deɪʃər] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['pəʊətri]

Dacier adds nothing to the traditional discussion of the superiority of poetry

达西尔 添加 没有什么 到 这 传统的 讨论 的 这 优势 的 诗

[tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

to history and philosophy .

到 历史 和 哲学 .

达西埃并没有为诗歌优于历史和哲学的传统论述增添任何新内容。

[sɪg] .

Sig .

签名 .

签名

[[ə; eɪ][eit]] , ['vɜːsəʊ] , [wʌn] . - .

[A 8] , verso , 1 . 18 .

[一个 8] , 背面 , 1 . - .

[A 8]，背面，1.18。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] - .

" Alexander of Pherea .

" 亚历山大 的 - .

"菲雷亚的亚历山大。"

" [siː] ['pluːˌtɑːrks] [ɔː'reɪʃ(ə)n] " [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

" See Plutarch's oration " On the Fortune or the Virtue of Alexander ,

" 看 普鲁塔克的 演讲 " 在 这 财富 或者 这 美德 的 亚历山大 ,

" [ˌaɪ 'aɪ] ,

" II ,

" 二 ,

"参见普鲁塔克的演说《论亚历山大的命运或美德》第二章，

[ɪn][mə'reɪliə] ([ˌtiː'ɑːr] . [ef] . [siː] . ['bæbɪt] , [ləːb] ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri]) , [ˌaɪ 'viː] , - .

in Moralia (tr . F . C . Babbitt , Loeb Classical Library) , IV , 424 .

在 道德 (tr . F . C . 巴比特 , 勒布 古典 图书馆) , 第四 , - .

《道德》（tr. FC Babbitt，勒布古典图书馆），IV，424。

[sɪg] .

Sig .

签名 .

签名

[[biː][wʌn]] , ['rektəʊ] , [wʌn] . [wʌn] .

[b 1] , recto , 1 . 1 .

[b 1] , 直肠 , 1 . 1 .

[b 1]，正面，1.1。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [hɪ'stɔːriən] .

" A Very Grave Historian .

" 一个 非常 严重 历史学家 .

一位非常严肃的历史学家。

" [pɔ'libiəs] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ˌaɪ 'viː] , - .

" Polybius , Histories , IV , 20 .

" 波利比乌斯 , 历史 , 第四 , - .

"波利比乌斯，《历史》，第四卷，第20章。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][wʌn]] , ['vɜːsəʊ][wʌn] . - .
[b 1] , verso 1 . 20 .
[b 1] , 背面 1 . - .

[b 1]，背面 1.20。

" ['mɪstə(r)] . ['rɑ'siːn] . . .
" Mr . Racine . . .
" 先生 . 拉辛 . . .

“拉辛先生……”

[hɪz; ɪz][lɑːst] [tuː] ['piːsɪz] . . . " ['estə(r)] (-) [ænd; ənd] [ˌæθə'liː] , - .
his last two pieces . . . " Esther (1689) and Athalie , 1691 .
他的 最后的 二 件 . . . " 以斯帖 (-) 和 阿塔莉 , - .

他的最后两件作品是……《以斯帖》（1689 年）和《阿塔莉》（1691 年）。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][ˌtuː'tuː]] , ['rektəʊ] , - . - - - .
[b 2] , recto , 11 . 23 - 24 .
[b 2] , 直肠 , - . - - - .

[b 2]，正面，11. 23-24。

" [vɪk'tɔːriəs] .
" Victorius .
" 胜利者 .

“维克托里乌斯。

" ['piːˌɛtroʊ] [vɛ'toʊri] , [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] [ɪn] [p'rɪməm] ['lɪbrəm] [ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs][diː][ɑːr'teɪ][ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] ,
" Pietro Vettori , Commentarii in Primum Librum Aristotelis de Arte Poetarum ,
" 皮耶特罗 维托里 , 评论 在 原发 书 亚里士多德 德 艺术 诗人 ,

- , - .
Florentiae , 1560 .
- , - .

“Pietro Vettori，《Primum Librum Aristotelis de Arte Poetarum》中的评论，佛罗伦萨，1560 年。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 27 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.27。

" [ˌkæstəl'vɛtroʊ] .
" Castelvetro .
" 卡斯特尔韦特罗 .

“卡斯特尔韦特罗。

" [ˌluːdə'viːkoʊ][ˌkæstəl'vɛtroʊ] , [lɑː][poʊ'ɛtɪkə] - - [et] , - .
" Ludovico Castelvetro , La Poetica d'Aristotele vulgarizzata et sposta , 1570 .
" 卢多维科 卡斯特尔韦特罗 , 拉 诗意 - - 等 斯波斯塔 , - .

“卢多维科·卡斯特尔维特罗，《亚里士多德的诗篇》，1570 年。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌkæstəl'vɛtroʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] , [wɒz; wəz] ['feəli] ['kɒmən] [ɪn] [frɑːns] .
This view of Castelvetro , who was remarkable for his independence of Aristotle , was fairly common in France .
这 看法 的 卡斯特尔韦特罗 , WHO 曾是 卓越 为了 他的 独立 的 亚里士多德 , 曾是 相当 常见的 在 法国 .

这种对卡斯特尔维特罗的看法在法国相当普遍，他认为卡斯特尔维特罗独立于亚里士多德之外。

[lɑː] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [hɪm] .
La Mesnardière , for instance , was extremely hostile to him .
拉 - , 为了 实例 , 曾是 极其 敌对的 到 他 .

例如，拉梅斯纳迪埃对他非常敌视。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][ˌtuː'tuː]] , ['vɜːsəʊ] , [wʌn] . - .
[b 2] , verso , 1 . 13 .
[b 2] , 背面 , 1 . - .

[b 2]，背面，1.13。

" - .
" Mesnardière .
" - .

“梅斯纳迪埃。

" [dʒuːlz][diː][lɑː] - , [lɑː] - , ['pærɪs] , - .
" Jules de La Mesnardière , La Poëtique , Paris , 1693 .
" 朱尔斯 德 拉 - , 拉 - , 巴黎 , - .

“Jules de La Mesnardière，La Poëtique，巴黎，1693 年。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 20 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.20。

" - .
" D'Aubignac .
" - .

“D'Aubignac。

" - (['æbeɪ] - [diː] -) , [lɑː] ['prætɪk] [ˌdiː'juː] ['θɪətə(r)] , ['pærɪs] , - .
" Aubignac (abbé Hédelin d ') , La Pratique du Theatre , Paris , 1657 .
" - (阿贝 - d -) , 拉 实践 杜 剧院 , 巴黎 , - .

“Aubignac（abbé Hédelin d'），La Pratique du Theatre，巴黎，1657 年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - .
English translation , 1684 .
英语 翻译 , - .

英文译本，1684年。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 26 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.26。

" ['fɑːðə(r)] ['bɒsuː] .
" Father Bossu .
" 父亲 老板 .

“博苏神父。”

" - [ˌdiːˈjuː] - , [ˈpærɪs] , - .
" Traité du Poëme Epique , Paris , 1675 .
" - 杜 诗 - , 巴黎 , - .

"Traité du Poëme Epique，巴黎，1675 年。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][θriː]] , [ˈrektəʊ] , [wʌn] . - .
[b 3] , recto , 1 . 22 .
[b 3] , 直肠 , 1 . - .

[b 3]，正面，1.22。

" [kɔːrˈneɪl] . "
" Corneille . "
" 科内耶 . "

"科内尔。"

" [dɪsˈkʊrz] [diː] - [et] [dez] [ˈpɑːtiz] [ˌdiːˈjuː] [ˌdræməˈtiːk] , " [ˈɜːvrə] ([ed] .
" Discours de l'Utilité et des Parties du Poëme Dramatique , " Oeuvres (ed .
" 论述 德 - 等 德斯 各方 杜 诗 戏剧性的 , " 作品 (编辑 .

"Discours de l'Utilité et des Party du Poëme Dramatique"，作品（ed.

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ˈmɑːti] - [ləˈvoʊz]) , [ˈpærɪs] , - , [ai] , - .
Marty - Laveaux) , Paris , 1862 , I , 16 .
马蒂 - 拉沃) , 巴黎 , - , 我 , - .

马蒂-拉沃)，巴黎，1862 年，I，16。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][fɔːr]] , [ˈvɜːsəʊ] , [wʌn] . - .
[b 4] , verso , 1 . 12 .
[b 4] , 背面 , 1 . - .

[b 4]，背面，1.12。

" [daiəˈnisiəs] [ɒv; əv] [ˌhælikɑːˈnæsəs] .
" Dionysius of Halicarnassus .
" 狄奥尼修斯 的 哈利卡纳苏斯 .

"哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯。"

" [siː] " [ɪˈpɪstələ] [æd] [ˈsiː ɛn] .
" See " Epistola ad Cn .
" 看 " 书信 广告 cn .

参见"Epistola ad Cn.

[poʊmpiːiːoʊ] [diː] [plətoʊn] , " - - , [ˈɒprə] [ˈɑːmniə] , [ˈlɪpsiː] , - - - ,
Pompeio de Platone , " Dionysii Halicarnassensis , Opera Omnia , Lipsiae , 1774 - 1777 ,
庞贝 德 柏拉图 , " - - , 歌剧 奥米尼亚 , 唇形 , - - - ,
[ˈsɪksθ] , - - - .
VI , 750 - 752 .
六年级 , - - - .

庞培·德·普拉托，《Dionysii Halicarnassensis》，Opera Omnia，Lipsiae，1774-1777，VI，750-752。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][sɪks]] , ['vɜːsəʊ] , [wʌn] . - .
[b 6] , verso , 1 . 27 .
[b 6] , 背面 , 1 . - .

[b 6]，背面，1.27。

" ['pində] " ['frægmənt] - , [əʊds] ([ˌtiː'ɑːr] .
" Pindar " Fragment 159 , Odes (tr .
" 品达 " 分段 - , 颂歌 (tr .

"品达"残篇 159，颂歌（译）

[sɜː(r)][dʒɒn]['sændiz] , [ləːb] ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri])
Sir John Sandys , Loeb Classical Library)
先生 约翰 桑迪斯 , 勒布 古典 图书馆)

约翰·桑迪斯爵士，《勒布古典丛书》)

[piː] . - .
p . 600 .
p . - .

第600页。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː]['sɛvən]] , ['rektəʊ] , [wʌn] . [faɪv] .
[b 7] , recto , 1 . 5 .
[b 7] , 直肠 , 1 . 5 .

[b 7]，正面，1.5。

" [vɜːs] [ɒv; əv]['ægəˌθɑːn] " [ɑːz] [ˌæt'kwiː][fɔː'tjuːnə] - [ˌes'iː] - .
" verse of Agathon " Ars atque fortuna invicem se diligunt .
" 诗 的 阿加松 " 阿尔斯 atque 福尔图纳 - 塞 - .

"阿伽通的诗句"Ars atque fortuna invicem se diligunt。

" - [fræg'mɛntə] " [sɪks] , [ɪn] [fræg'mɛntə] [juː'rɪpədiːz] ([ed] .
" Agathones Fragmenta " 6 , in Fragmenta Euripides (ed .
" - 片段 " 6 , 在 片段 欧里庇得斯 (编辑 .

"Agathones Fragmenta" 6，见 Fragmenta Euripides（编辑。

[ef] . [dʒiː] . ['waːgnə]) , ['pærɪs] , - - - , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
F . G . Wagner) , Paris , 1843 - 1846 , II , 58 .
F . G . 瓦格纳) , 巴黎 , - - - , 二 , - .

FG Wagner)，巴黎，1843-1846，II，58。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 10 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.10。

" ['pleɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːdrəs] . "
" Plato in his Phaedrus . "
" 柏拉图 在 他的 斐德罗斯 . "

"柏拉图在其《斐德罗篇》中如是说。"

" ['fiːdrəs] , " - , ['daɪəlɒgz] ([ˌtiː'ɑːr] . [biː] . ['dʒauit]) [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɒksfəd] , - , [ai] , - .
" Phaedrus , " 268 , Dialogues (tr . B . Jowett) Third Edition , Oxford , 1892 , I , 477 .
" 斐德罗斯 , " - , 对话 (tr . B . 乔维特) 第三 版 , 牛津 , - , 我 , - .

《斐德罗篇》268，《对话录》(B. Jowett 译）第三版，牛津，1892 年，第一卷，477 页。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R . C . Boys
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [rælf] ['koʊən]
University of Michigan Ralph Cohen
大学 的 密歇根州 拉尔夫 科恩

密歇根大学拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]
Vinton A . Dearing
文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl]
University of California , Los Angeles Lawrence Clark Powell
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 劳伦斯 克拉克 鲍威尔

加州大学洛杉矶分校 劳伦斯·克拉克·鲍威尔

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Corresponding Secretary : Mrs . Edna C . Davis , Wm .
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪɡ'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society remains unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋɡlənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [jɪə(r)] [- - -]
Publications for the thirteenth year [1958 - 1959]
出版物 为了 这 第十三 年 [- - -]

第十三年出版物 [1958-1959]

([æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈaɪtəmz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi] [ˌriːˈprint, ˈriːprint] .)
(At least six items , most of them from the following list , will be reprinted .)
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是 转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [ˈdeɪʃər] , [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈærɪˌstɑːtəlz] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] (-) .
André Dacier , Preface to Aristotle's Art of Poetry (1705) .
安德烈 达西尔 , 前言 到 亚里多德的 艺术 的 诗 (-) .

安德烈·达西埃，《亚里士多德诗艺》序言（1705 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈsæmjʊəl] [həʊlt] [mʌŋk] .
Introduction by Samuel Holt Monk .
介绍 经过 塞缪尔 霍尔特 僧 .

由塞缪尔·霍尔特·蒙克作序。

[ˈwɪljəm] [ˈhɜːbət] , [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈpembruk] .
William Herbert , Third Earl of Pembroke .
威廉 赫伯特 , 第三 伯爵 的 彭布罗克 .

威廉·赫伯特，第三代彭布罗克伯爵。

[ˈpoʊəmz] (-) .
Poems (1660) .
诗歌 (-) .

诗集（1660 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈgeɪbi] - .
Introduction by Gaby Onderwyzer .
介绍 经过 加比 - .

由Gaby Onderwyzer引言。

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈhʌtʃəsən] , [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈlɑːftə(r)] (-) .
Francis Hutcheson , Reflections on Laughter (1729) .
弗朗西斯 哈奇森 , 反思 在 笑声 (-) .

弗朗西斯·哈奇森，《论笑》（1729 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [skɒt] [ˈɛlɪdʒ] .
Introduction by Scott Elledge .
介绍 经过 斯科特 埃尔莱奇 .

斯科特·埃尔利奇作序。

[ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
Eighteenth - Century Newspaper Essays on the Theatre .
第十八 - 世纪 报纸 散文 在 这 剧院 .

十八世纪报纸上的戏剧评论文章。

[sɪˈlektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [baɪ] [dʒɒn] [ˈlɔːftɪs] .
Selected , with an introduction , by John Loftis .
已选 , 和 一个 介绍 , 经过 约翰 洛夫蒂斯 .

由约翰·洛夫蒂斯选编并作序。

[ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn] , [nəʊts] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [ˈtrædʒədi] .
Samuel Johnson , Notes to Shakespeare , Vol . III , Tragedies .
塞缪尔 约翰逊 , 笔记 到 莎士比亚 , 沃尔 . 三、 , 悲剧 .

塞缪尔·约翰逊，《莎士比亚注释》第三卷，悲剧。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] - .
Edited by Arthur Sherbo .
编辑 经过 亚瑟 - .

由亚瑟·舍博编辑。

[dʒɒn] , [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] (-) .
John Joyne , A Journal (1679) .
约翰 乔伊恩 , 一个 杂志 (-) .

约翰·乔伊恩，《日记》（1679）。

['edɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [iː] . [hjuːz] .
Edited by R . E . Hughes .
编辑 经过 拉 . E . 休斯 .

由 RE Hughes 编辑。

['rɪtʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [let] (-) .
Richard Savage , An Author to be Let (1732) .
理查德 野蛮的 , 一个 作者 到 是 让 (-) .

理查德·萨维奇，《待售作者》（1732）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] .
Introduction by James Sutherland .
介绍 经过 詹姆斯 萨瑟兰 .

詹姆斯·萨瑟兰作序。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
Seventeenth - Century Tales of the Supernatural .
第十七 - 世纪 故事 的 这 超自然 .

十七世纪超自然故事集。

[sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] ['ɪzəbel] [em] . ['westkət] .
Selected , with an introduction , by Isabel M . Westcott .
已选 , 和 一个 介绍 , 经过 伊莎贝尔 M . 韦斯科特 .

由伊莎贝尔·M·韦斯科特选编并作序。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə]
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写“加州大学董事会”。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['iːlɒŋgeɪtɪd] " [es] " [hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] .
Elongated " s " has been modernized .
细长的 " s " 有 到过 现代化 .

长"s"已现代化。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][k'wəʊts][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ][ðə; ði]
Additional spacing after some of the quotes is intentional to indicate both the
额外的 间距 后 一些 的 这 引号 是 故意 到 表明 两个都 这
[end][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd]
end of a quotation and the beginning of a new paragraph as presented
结尾 的 一个 引述 和 这 开始 的 一个 新的 段落 作为 呈现
[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
in the original text .
在 这 原来的 文本 .

原文中，某些引文后故意留有空格，以表示引文的结束和新段落的开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神